叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伊迪丝·卡维尔案：非战斗(the Case Of Edith Cavell A Study Of The) 000001

2. 伊迪丝·卡维尔案：非战斗(the Case Of Edith Cavell A Study Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊迪丝·卡维尔案：非战斗(The Case of Edith Cavell A Study of the) 第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[keɪs] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel] .
Case of Edith Cavell .
案件 的 伊迪丝 卡维尔 .

伊迪丝·卡维尔案。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][nɑːn] - [kəm'bætnts] .
A Study of the Rights of Non - Combatants .
一个 学习 的 这 权利 的 非 - 战斗人员 .

非战斗人员权利研究。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz][em] . [bek] ,
JAMES M . BECK ,
詹姆斯 M . 贝克 ,

詹姆斯·M·贝克

['fɔːrmər] [ə'sɪstənt] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] "
Former Assistant Attorney - General of the United States , and Author of "
以前的 助手 律师 - 一般的 的 这 团结的 各州 , 和 作者 的 "
[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
The Evidence in the Case .
这 证据 在 这 案件 .

美国前助理司法部长，《案件中的证据》一书的作者。

" (['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm] " [nuː] [jɔːk] [taɪmz] . ")
" (Reprinted from " New York Times . ")
" (转载 从 " 新的 约克 《时代周刊》 . ")

（转载自《纽约时报》）

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] , [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
G . P . PUTNAM'S SONS , NEW YORK AND LONDON .
G . P . 普特南 儿子们 , 新的 约克 和 伦敦 .

GP PUTNAM'S SONS，纽约和伦敦。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel] .

THE	CASE	OF	EDITH	CAVELL	.
这	案件	的	伊迪丝	卡维尔	.

伊迪丝·卡维尔案。

[ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ælbərt] ['zɪmɚmən] , ['dʒɝ:məni:z]

A	Reply	to	Dr	.	Albert	Zimmermann	,	Germany's
一个	回复	到	博士	.	阿尔伯特	齐默尔曼	,	德国的

致德国阿尔伯特·齐默尔曼博士的答复

['ʌndər] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [ə'ferz] .

Under	Secretary	for	Foreign	Affairs	.
在下面	秘书	为了	外国的	事务	.

外交部副部长。

[baɪ] [dʒeɪmz] [em] . [bek] ,

By	JAMES	M	.	BECK	,
经过	詹姆斯	M	.	贝克	,

作者：詹姆斯·M·贝克

['fɔ:rmər] [ə'sɪstənt] [ə'tɜ:rni] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] "

Former	Assistant	Attorney	-	General	of	the	United	States	,	and	Author	of	"
以前的	助手	律师	-	一般的	的	这	团结的	各州	,	和	作者	的	"

[ðə; ði]

The
这

美国前助理司法部长，《

['du:əl] [ə'laɪəns] [vi:] . [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [ɑ:n'tɑ:nt] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

Dual	Alliance	v	.	The	Triple	Entente	,	"	and	"	The	Evidence	in	the	Case	.
双重的	联盟	v	.	这	三倍	协约	,	"	和	"	这	证据	在	这	案件	.

双重联盟诉三国协约，以及案件中的证据。

" ['mɪstər] . [bek] , [hu:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [bɑ:r] ,

"	Mr	.	Beck	,	who	is	one	of	the	leaders	of	the	New	York	Bar	,
"	先生	.	贝克	,	WHO	是	一	的	这	领导人	的	这	新的	约克	酒吧	,

贝克先生是纽约律师协会的领导人之一，

[ɪz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['waɪdli] [ri:d] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ['rɪt(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [wɔ:r] [bɪ'gæn] ,

is	the	author	of	the	most	widely	read	article	written	since	the	war	began	,
是	这	作者	的	这	最多	广泛	读	文章	书面	自从	这	战争	开始	,

他是战争开始以来阅读量最高的文章的作者。

[ɪn'taɪtld] : " [ðə; ði] ['du:əl] [ə'laɪəns] [vi:] . [ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [ɑ:n'tɑ:nt] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli]

entitled	:	"	The	Dual	Alliance	v	.	The	Triple	Entente	,	"	which	was	subsequently
标题	:	"	这	双重的	联盟	v	.	这	三倍	协约	,	"	哪个	曾是	随后

[ɪk'spændɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bʊk] ,

expanded	into	a	book	,
扩展	进入	一个	书	,

标题为《双重同盟对三国协约》，后来扩充成书。

[kɔ:ld] " [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

called	"	The	Evidence	in	the	Case	,
称为	"	这	证据	在	这	案件	,

名为"案件中的证据"，

" [prə'naʊnst] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pʌblɪsɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] " [ðə; ði] ['klæsɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] .

"	pronounced	by	a	distinguished	publicist	to	be	"	the	classic	of	the	war	.
"	发音	经过	一个	杰出的	公关人员	到	是	"	这	经典的	的	这	战争	.

一位杰出的公关人员称其为"战争经典"。

" ['æftər][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] ['riːˌprɪntid] [ɪn] ['nɪrli]

"	After	its	publication	in	The	New	York	Times	this	article	was	reprinted	in	nearly
"	后	它是	发布	在	这	新的	约克	《时代周刊》	这	文章	曾是	转载	在	几乎

['evri] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns][ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

every	language	of	the	civilized	nations	and	over	a	million	copies	of	it
每一个	语言	的	这	文明	国家	和	超过	一个	百万	副本	的	它

[wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] .

were	published	.
是	已发布	.

“这篇文章在《纽约时报》发表后，几乎被所有文明国家的语言转载，发行量超过一百万份。”

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — ['miːnɪŋ] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði]

Those	who	have	regarded	the	Supreme	Court	of	Civilization	—	meaning	thereby	the
那些	WHO	有	认为	这	最高	法庭	的	文明	—	意义	从而	这

['mɔːrəl] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l]

moral	sentiment	of	the	world	—	as	a	mere	rhetorical
道德	情绪	的	这	世界	—	作为	一个	仅仅	修辞

那些将文明的最高法庭——即世界的道德情感——仅仅视为一种修辞手段的人

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[freɪz] [ɔːr][æn; ən]['aɪd(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [noʊt] [haʊ] ['swɪftli] [ðæt] [kɔːrt] — ['sɪtɪŋ] [naʊ] [æz; əz]

phrase	or	an	idle	illusion	should	take	note	how	swiftly	that	court	—	sitting	now	as
短语	或者	一个	闲置的	错觉	应该	拿	笔记	如何	迅速地	那	法庭	—	坐着	现在	作为

[wʌn][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [ə'saɪz] — [hæz; həz] [prə'naʊnst] ['sentəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ]

one	of	criminal	assize	—	has	pronounced	sentence	upon	the	murderers	of	Edith
一	的	刑事	大	—	有	发音	句子	之上	这	杀人犯	的	伊迪丝

['kævl, kə'vel] .

Cavell	.
卡维尔	.

任何空想或幻想都应该注意到，该法庭（现在作为刑事巡回法庭）对伊迪丝·卡维尔的谋杀者宣判的速度有多快。

[ðə; ði] [swɪft] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr]['dʒen(ə)rəl]

The	swift	vengeance	of	the	world's	opinion	has	called	to	the	bar	General
这	迅速	复仇	的	这	世界的	观点	有	称为	到	这	酒吧	一般的

['bærən][vɑːn] - ,

Baron	von	Bissing	,
男爵	冯	-	,

世界舆论的迅速报复已将冯·比辛男爵将军送上了律师席。

[ænd; ənd][ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌeksi'kreiʃən][hæz; həz]

and	in	executing	him	with	the	lightning	of	universal	execration	has
和	在	执行	他	和	这	闪电	的	普遍的	念咒	有

[fər'evər] [dɪ'greɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

forever	degraded	him	.
永远	退化的	他	.

用普世的谴责之雷霆处决他，使他永远蒙羞。

['bærən][vɑːn]['dɝː] [læŋkən] [meɪ] ['pɑːsəbli] [ɪ'skeɪp] ['dʒen(ə)rəl]['ɑːbləkwi] ,

Baron	von	der	Lancken	may	possibly	escape	general	obloquy	,
男爵	冯	德尔	兰肯	可能	可能	逃脱	一般的	漫骂	,

冯德兰肯男爵可能会逃脱普遍的谩骂，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][kraɪm][wʌz; wəz][noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['pailət] ,

for	his	part	in	the	crime	was	no	greater	than	that	of	Pilate	,
为了	他的	部分	在	这	犯罪	曾是	不	更大的	比	那	的	普拉提	,

因为他在犯罪中所扮演的角色并不比彼拉多更大。

[huː] [sɔːt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ;

who	**sought**	**to**	**wash**	**his**	**hands**	**of**	**innocent**	**blood**	**;**
WHO	寻求	到	洗	他的	双手	的	清白的	血	;

他试图洗去手上沾染的无辜鲜血;

[bʌt; bət][vɑːn] - [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] " [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] ['sɪləb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪd] [taɪm] " [ðə; ði]

but	**von**	**Bissing**	**will**	**enjoy**	**"**	**until**	**the**	**last**	**syllable**	**of**	**recorded**	**time**	**"**	**the**
但	冯	-	将要	享受	"	直到	这	最后的	音节	的	记录	时间	"	这

[ʌn'enviəbl] [feɪm] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['dʒɛfriːz] .

unenviable	**fame**	**of**	**Judge**	**Jeffreys**	**.**
令人羡慕的	名声	的	法官	杰弗里斯	.

但冯·比辛将"直到有记录的最后一个音节"都享受着杰弗里斯法官那令人羡慕的名声。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l][dʒʌdʒ][ænd; ənd]['prɑːbəbli] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	**,**	**too**	**,**	**was**	**an**	**able**	**Judge**	**and**	**probably**	**believed**	**that**	**he**	**was**
他	,	也	,	曾是	一个	有能力的	法官	和	大概	相信	那	他	曾是

['ɛksəˌkjuːtɪŋ]['dʒʌstɪs] ,

executing	**justice**	**,**
执行	正义	,

他也是一位能干的法官，而且可能认为自己是在伸张正义。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['eksɪkjuːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['mɜːrsi] ,

but	**because**	**he**	**did**	**not**	**execute**	**it**	**in**	**mercy**	**,**
但	因为	他	做过	不是	执行	它	在	怜悯	,

但因为他没有出于怜悯而执行死刑，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fə'rɑːsəti] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər][dʒuːˈdɪʃəl]

but	**with**	**a**	**ferocity**	**that**	**has**	**made**	**his**	**name**	**a**	**synonym**	**for**	**judicial**
但	和	一个	恶	那	有	制成	他的	姓名	一个	代名词	为了	司法

['tɪrəni] ,

tyranny	**,**
暴政	,

但他行事凶狠残暴，以至于他的名字成了司法暴政的代名词。

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['læstɪŋ] ['ɪnfəmi] ,

the	**world**	**has**	**condemned**	**him**	**to**	**lasting**	**infamy**	**,**
这	世界	有	谴责	他	到	持久	骂名	,

全世界都已判处他永世耻辱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**this**	**notwithstanding**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**made**	**Chief**	**Justice**	**of**	**the**
和	这	虽然	这	事实	那	他	曾是	制成	首席	正义	的	这

['kɪŋz] [bentʃ] ,

King's	**Bench**	**,**
国王学院	长椅	,

尽管他被任命为国王法庭首席大法官，

[lɔːrd] [haɪ] ['tʃænslər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

Lord	**High**	**Chancellor**	**of**	**England**	**,**	**and**	**a**	**peer**	**of**	**the**	**realm**	**.**
主	高的	校长	的	英格兰	,	和	一个	同伴	的	这	领域	.

英格兰大法官，也是贵族。

[ɔːl] [ðiːz] ['taɪtəlz][ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] .

All	**these**	**titles**	**are**	**forgotten**	**.**
全部	这些	标题	是	被遗忘的	.

这些头衔都被遗忘了。

['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] " ['blʌdi] ['dʒɛfriːz] " [rɪ'meɪnz] .

Only	**that**	**of**	**"**	**Bloody**	**Jeffreys**	**"**	**remains**	**.**
仅有的	那	的	"	血腥	杰弗里斯	"	遗迹	.

只剩下"血腥杰弗里斯"这个名字了。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['sɪmələrli] ,
Similarly ,
相似地 ,

相似地，

[ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['ɑːnər] ['dʒen(ə)rəl]['bærən][vɑːn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
if his master shall be pleased to honor General Baron von Bissing with the
如果 他的 掌握 将 是 高兴 到 荣誉 一般的 男爵 冯 - 和 这
['aɪərn] [krɔːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['kævl, kə'vel] ,
iron cross for his action in the case of Miss Cavell ,
铁 叉 为了 他的 行动 在 这 案件 的 错过 卡维尔 ,

如果他的主人愿意授予冯·比辛男爵将军铁十字勋章，以表彰他在卡维尔小姐事件中的英勇行为，

[æz; əz][ðə; ði]['kaɪzər] ['ɑːnərd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]
as the Kaiser honored the Captain of the submarine which destroyed the
作为 这 凯撒 荣幸 这 队长 的 这 潜艇 哪个 损毁 这
[ˌluːsi'teinjə] — [ænd; ənd] [wʌt] ['ɔːrdər][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ðæn; ðən]
Lusitania — and what order could be more appropriate in both cases than
卢西塔尼亚 — 和 什么 命令 可以 是 更多的 合适的 在 两个都 案例 比
[ðə; ði] [krɔːs] ,
the cross ,
这 叉 ,

正如德皇授予击沉卢西塔尼亚号的潜艇艇长荣誉勋章一样——在这两种情况下，还有什么比十字架勋章更合适的呢?

[wɪtʃ] [riˈkɔːlz] [haʊ] [əˈnʌðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm][ʌv; əv][dʒuːˈdɪʃəl] ['tɪrəni] [wʌz; wəz] ['sækrifaist] ?
which recalls how another innocent victim of judicial tyranny was sacrificed ?
哪个 召回 如何 其他 清白的 受害者 的 司法 暴政 曾是 牺牲 ?

这不禁让人想起另一位无辜的司法暴政受害者是如何被牺牲的吗?

— [ðen] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [krɔːs] [wɪl] [nɑːt] [seɪv] [vɑːn] - [frʌm; frəm] ['læstɪŋ]
— then even the Order of the Iron Cross will not save von Bissing from lasting
— 然后 甚至 这 命令 的 这 铁 叉 将要 不是 节省 冯 - 从 持久
['ɑːbləkwi] .
obloquy .
漫骂 .

——那么，即使是铁十字勋章也无法使冯·比辛免于永远的耻辱。

[aɪ][duː][nɑːt] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi]['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃerd] [wɪð; wɪθ]
I do not question that he acted according to his lights and shared with
我 做 不是 问题 那 他 行动 根据 到 他的 灯 和 共享 和
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælbərt] ['zɪmɚmən] [greɪt] " [sər'praɪz] " [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Dr . Albert Zimmermann great " surprise " that the world should make such a
博士 . 阿尔伯特 齐默尔曼 伟大的 " 惊喜 " 那 这 世界 应该 制作 这样的 一个
[senˈseɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][wʌn]['wʊmən] .
sensation about the murder of one woman .
感觉 关于 这 谋杀 的 一 女士 .

我不怀疑他按照自己的理解行事，并且和阿尔伯特·齐默尔曼博士一样，对全世界竟然会对一名女性的谋杀案产生如此大的轰动感到"惊讶"。

['treidʒən][wʌns] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['paʊər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]
Trajan once said that the possession of absolute power had a tendency to
图拉真 一次 说 那 这 拥有 的 绝对 力量 有 一个 趋势 到
[trænsˈfɔːrm]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][hjuːˈmeɪn][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ,
transform even the most humane man into a wild beast ,
转换 甚至 这 最多 人道 男人 进入 一个 荒野 兽 ,

图拉真曾说过，拥有绝对权力往往会将最有人性的人变成野兽。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [blæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑ:rgjumənt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][eks]['pɑ:tɪd] ['mɪlɪgən] [rɪ'kɔ:ld]

and	Judge	Black	in	his	great	argument	in	the	case	of	ex	parte	Milligan	recalled
和	法官	黑色的	在	他的	伟大的	争论	在	这	案件	的	前任	部分	米利根	召回

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌroʊbz'pjɛr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [laɪf] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [dʒʌdʒ] ['ræðər]

the	fact	that	Robespierre	in	his	early	life	resigned	his	commission	as	Judge	rather
这	事实	那	罗伯斯庇尔	在	他的	早期的	生活	辞职	他的	委员会	作为	法官	相当

[ðæn; ðən] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ,

than	pronounce	the	sentence	of	death	,
比	发音	这	句子	的	死亡	,

布莱克法官在米利根案的精彩辩论中回顾了罗伯斯庇尔早年宁愿辞去法官职务也不愿宣判死刑的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [kə'ligjulə] [pæst] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'su:md]

and	that	Caligula	passed	as	a	very	amiable	young	man	before	he	assumed
和	那	卡利古拉	通过了	作为	一个	非常	可亲	年轻的	男人	前	他	假定

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pɜ:rp(ə)l] .

the	imperial	purple	.
这	帝国	紫色的	.

卡利古拉在登上皇位之前，曾是一位非常和蔼可亲的年轻人。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][hju:'mænəti] [ðæt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [blʌd] ,

The	story	is	as	old	as	humanity	that	the	appetite	for	blood	,
这	故事	是	作为	老的	作为	人类	那	这	食欲	为了	血	,

这个故事和人类历史一样古老，讲述了人类对鲜血的渴望。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['mɜ:rdər] , " [grəuz] [baɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['fi:dz] [ə'pɑ:n] .

or	at	least	the	habit	of	murder	,	"	grows	by	what	it	feeds	upon	.
或者	在	至少	这	习惯	的	谋杀	,	"	生长	经过	什么	它	饲料	之上	.

或者至少杀人的习惯是“以它所滋养的东西为食”。

" [[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

"	[	Pg	6	]
"	[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv] [mɪs] ['kævl, kə'vel][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [bru:'tæləti][ænd; ənd][stu:'pɪdəti]

The	murder	of	Miss	Cavell	was	one	of	exceptional	brutality	and	stupidity
这	谋杀	的	错过	卡维尔	曾是	一	的	非凡的	残酷	和	愚蠢

.

:

.

卡维尔小姐的谋杀案极其残忍愚蠢。

[ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['dʒʌdʒɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər]['mɜ:rdər] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:][æn; ən]['ɑ:rmi]

It	never	occurred	to	her	judges	that	her	murder	would	add	an	army
它	绝不	发生	到	她	法官	那	她	谋杀	会	添加	一个	军队

[kɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒər] [wɪl] [faɪt] [mɔ:r]

corps	to	the	forces	of	the	Allies	and	that	every	English	soldier	will	fight	more
兵团	到	这	力量	的	这	盟国	和	那	每一个	英语	士兵	将要	斗争	更多的

['breɪvli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] .

bravely	because	of	her	shining	example	.
勇敢地	因为	的	她	灼灼	例子	.

她的法官们从未想到，她的死将为盟军增加一个军团，而且每一位英国士兵都会因为她的光辉榜样而更加勇敢地战斗。

[soʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['i:ðər] [ɪn] ['brʌslz] [ɔ:r][bɜ:r'lɪn] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['fɔ:rən]

So	little	was	this	appreciated	either	in	Brussels	or	Berlin	that	the	German	Foreign
所以	小的	曾是	这	感谢	任何一个	在	布鲁塞尔	或者	柏林	那	这	德语	外国的

['ɑ:fɪs] ,

Office	,
办公室	,

布鲁塞尔和柏林对此都鲜有重视，以至于德国外交部.....

[ɪn][ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði][kraɪm] , ['ɪʃu:d] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][hɛə]['dɑ:ktər]
in its official apology for the crime , issued over the signature of Herr Doctor
在 它是 官方的 道歉 为了 这 犯罪 , 发布 超过 这 签名 的 先生 医生
['ælbərt] ['zɪmɝmən] ,
Albert Zimmermann ,
阿尔伯特 齐默尔曼 ,

在由阿尔伯特·齐默尔曼博士签署的正式道歉声明中，

['ʌndər] ['sekrəteri] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [ə'ferz] , [iks'presiz] [ɪts] [sər'praɪz]
Under Secretary of Foreign Affairs , expresses its surprise
在下面 秘书 的 外国的 事务 , 表达 它是 惊喜

外交部副部长对此表示惊讶

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl]
that the shooting of an Englishwoman and the condemnation of several
那 这 射击 的 一个 英国女人 和 这 谴责 的 一些
['wɪmɪn] [ɪn] ['brʌslz] [fɔ:r; fər] ['tri:z(ə)n] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
women in Brussels for treason have caused a sensation .
女性 在 布鲁塞尔 为了 叛国罪 有 导致 一个 感觉 .

一名英国女子遭枪击以及几名布鲁塞尔女子因叛国罪被判刑，引起了轰动。

[wʌt] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['mɔ:rəl][ˌnɑ:ˌi:v'teɪ] !
What extraordinary moral naïveté !
什么 非凡的 道德 天真 !

多么令人难以置信的道德幼稚！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['faɪərɪŋ][skwɑ:d][hæd; həd] [dʌn] [ɪts][wɜ:rk][ænd; ənd]
How could they appreciate that after the firing squad had done its work and
如何 可以 他们 欣赏 那 后 这 射击 队 有 完毕 它是 工作 和
[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['heɪsti]['beriəl][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['vɜ:rtʃʊ] [wʊd]
the body of the woman had been given hasty burial the victim's virtues would
这 身体 的 这 女士 有 到过 给定 仓促 葬礼 这 受害者的 美德 会

他们怎能理解，在行刑队完成任务、女子遗体被匆匆埋葬之后，受害者的美德会如何被遗忘呢?

" [pli:d] [laɪk]['eɪndʒəlz] , ['trʌmpɪt] - [tʌŋd] , [ə'genst]
" plead like angels , trumpet - tongued , against
" 恳求 喜欢 天使 , 喇叭 - 舌头 , 反对

“像天使一样恳求，用号角般的舌头，反对

[ðə; ði] [di:p] [dæm'neɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] ;
The deep damnation of her taking off ;
这 深的 诅咒 的 她 采取 离开 ;

她离开所带来的深深诅咒;

[ænd; ənd] ['pɪti] , [laɪk][ə; eɪ]['neɪkɪd] [nu:] - [bɔ:rn] [beɪb] ,
And pity , like a naked new - born babe ,
和 遗憾 , 喜欢 一个 裸 新的 - 出生 宝贝 ,

怜悯，就像一个赤裸的新生婴儿，

[straɪdɪŋ] [ðə; ði][blæst] , [ɔ:r] ['hɛvənz] ['tʃerəbim] , [hɔ:rst]
Striding the blast , or Heaven's cherubim , horsed
大步走 这 爆炸 , 或者 天 基路伯 , 马

迈着大步，迎着狂风，或是天上的小天使，骑马而行

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['saɪtləs] ['kʊəri:əz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
Upon the sightless couriers of the air ,
之上 这 失明 快递员 的 这 空气 ,

在那些看不见的空中信使身上，

[ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [di:d] [ɪn] ['evri] [aɪ] ,
Shall blow the horrid deed in every eye ,
将 吹 这 可怕的 契据 在 每一个 眼睛 ,

让这桩骇人听闻的罪行昭然若揭，

[ðæt] [terz] [ʃæl; ʃəl] [draʊn] [ðə; ði] [wɪnd] .
That tears shall drown the wind .
那 眼泪 将 溺水 这 风 .

那泪水将淹没风。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] [ˈsɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

[ðɪs] [ˈhæpənd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkredəb(ə)l] [rəˈpɪdəti] ,
This happened with incredible rapidity ,
这 发生 和 极好的 快速 ,

这一切发生得如此之快，令人难以置信。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaɪzər] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ˈrespɪt] [ðə; ði] [eɪt] [ˈʌðər] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktəms] — [tuː]
and the Kaiser made haste to respite the eight other intended victims — two
和 这 凯撒 制成 匆忙 到 喘息 这 八 其他 故意的 受害者 — 二
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] [ˈwɪmɪn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrˈlɪn] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfɪs] [ˈɔːlsoʊ] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə]
of them being also women — and the Berlin Foreign Office also issued to
的 他们 存在 还 女性 — 和 这 柏林 外国的 办公室 还 发布 到
[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪts] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈækʃ(ə)n] .
the world its defense of its action .
这 世界 它是 防御 的 它是 行动 .

德皇迅速赦免了其他八名预定受害者——其中两名也是女性——柏林外交部也向全世界发表了为其行动辩护的声明。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ˈpɪti] [ðæt] [mɪs] [ˈkævl, kəˈvel] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]
It began with an expression of " pity that Miss Cavell had to be
它 开始 和 一个 表达 的 " 遗憾 那 错过 卡维尔 有 到 是
[ˈeksɪkjuːtɪd] ,
executed ,
执行 ,

开头表达了对卡维尔小姐不得不被处决的“惋惜之情”，

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪti] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈmeʒərd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
" but the sincerity of this pity can be measured by the fact that
" 但 这 诚意 的 这 遗憾 能 是 测量 经过 这 事实 那
[kənˈkɜːrəntli] [wɪð; wɪθ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . ['zɪmərmənz] [əˈfɪʃ(ə)l] [əˈpɑːlədʒi] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm]
concurrently with Dr . Zimmermann's official apology there came from
同时 和 博士 . 齐默尔曼的 官方的 道歉 那里 来了 从
[bɜːrˈlɪn] [æn; ən] " [ɪnˈspaɪərd] " [ˌsʌpləˈmentl] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
Berlin an " inspired " supplemental explanation ,
柏林 一个 " 灵感 " 补充 解释 ,

“但是，这种怜悯的真诚程度可以从以下事实来衡量：在齐默尔曼博士正式道歉的同时，柏林方面也发布了一份‘富有创意的’补充解释。”

[wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [nɜːrs] [baɪ]
which sought to depreciate the character and services of the dead nurse by
哪个 寻求 到 贬值 这 特点 和 服务 的 这 死的 护士 经过
[ˈsteɪtɪŋ] " [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ] [ˈnɜːrsɪŋ] ,
stating " that she earned a living by nursing ,
声明 " 那 她 获得 一个 活的 经过 护理 ,

该文章试图贬低这位已故护士的品格和服务，声称“她靠护理工作谋生”，

[ˈtʃɑːdʒiŋ] [fiːz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈoʊnli] .
charging fees within the means of the wealthy only .
收费 费用 之内 这 方法 的 这 富裕 仅有的 .

只向富人收取他们能够负担得起的费用。

" [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][æn; ən] [ə'bʌndənt] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kruːəl][ænd; ənd] ['kaʊərdli] [slɜːr]

"	The	world	has	an	abundant	refutation	of	this	cruel	and	cowardly	slur
"	这	世界	有	一个	丰富	反驳	的	这	残忍的	和	胆小	污点

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] ,

upon	the	memory	of	a	dead	woman	,
之上	这	记忆	的	一个	死的	女士	,

"世人有充分的理由反驳这种对逝者遗志的残酷懦弱的诽谤。"

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [fɜːrst] ['hæzədid] [hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

for	one	who	first	hazarded	her	life	and	then	gave	it	freely	to	save	the
为了	一	WHO	第一的	危险的	她	生活	和	然后	给予	它	自由	到	节省	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][daɪd] — [ɪz][nɑːt]

lives	of	others	—	for	such	was	the	charge	for	which	she	died	—	is	not
生活	的	其他的	—	为了	这样的	曾是	这	收费	为了	哪个	她	死亡	—	是	不是

[ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [hɜːr; hər] ['greɪʃəs] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv]['mɜːrsi][fɔːr; fər] ['mɜːrsəneri]

a	woman	to	restrict	her	gracious	ministrations	of	mercy	for	mercenary
一个	女士	到	限制	她	亲切	服事	的	怜悯	为了	雇佣兵

['məutivz] .

motives	.
动机	.

一个先是冒着生命危险，然后又无私地献出生命去拯救他人生命的人——因为这就是她牺牲的使命——绝不会是一个出于唯利是图的动机而限制自己仁慈怜悯之心的人。

[ðə; ði]['kaɪzər][hæz; həz] [bɪn] [swɪft][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dedli] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	Kaiser	has	been	swift	to	see	the	deadly	injury	to	his	cause	of	this
这	凯撒	有	到过	迅速	到	看	这	致命	受伤	到	他的	原因	的	这

['leɪtɪst] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

latest	evidence	of
最新的	证据	的

皇帝迅速意识到，造成他身负重伤的致命后果，而这正是最新证据的由来。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['mɪlətəri] ['tɪrəni] .

military	tyranny	.
军队	暴政	.

军事暴政。

[nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][hiː; hi]['rɛspaɪtɪd] [mɪs] [kəvɛlz] [ə'ledʒd] [ə'kɔmplisiz] — [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ]

Not	only	has	he	respited	Miss	Cavell's	alleged	accomplices	—	as	if	to	say
不是	仅有的	有	他	喘息	错过	卡维尔	据称	同谋	—	作为	如果	到	说

[wɪð; wɪθ] [mək'beθ] ,

with	Macbeth	,
和	麦克白	,

他不仅赦免了卡维尔小姐的所谓同谋——仿佛在用麦克白的话来说，

" [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [seɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] " — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmənd] [vɑːn]

"	thou	canst	not	say	I	did	it	"	—	but	it	is	said	that	he	has	summoned	von
"	你	罐	不是	说	我	做过	它	"	—	但	它	是	说	那	他	有	被召唤	冯

- [ænd; ənd][vɑːn]['dɜːr] [læŋkən] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

Bissing	and	von	der	Lancken	to	explain	their	actions	in	the	matter	,
-	和	冯	德尔	兰肯	到	解释	他们的	行动	在	这	事情	,

"你不能说是我做的"——但据说他已经召见了冯·比辛和冯·德·兰肯，要求他们解释他们在这件事上的行为。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['kaɪzər][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['beldʒəm][ænd; ənd]

but	as	the	Kaiser	is	responsible	for	the	invasion	of	Belgium	and
但	作为	这	凯撒	是	负责任的	为了	这	入侵	的	比利时	和

[hæz; həz][ˌhɪðər'tuː][kən'doʊnd][ɪts][ə'tendənt]['hɒrəz] ,

has	hitherto	condoned	its	attendant	horrors	,
有	迄今为止	默许	它是	服务员	恐怖	,

但由于德皇应对入侵比利时负责，并且迄今为止一直纵容入侵过程中发生的种种暴行，

[hiː; hi][kæn; kən][noʊ][mɔːr][əb'zɑːlv][hɪm'self][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʃer][ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ðæn; ðən]

he	can	no	more	absolve	himself	from	some	share	of	responsibility	than
他	能	不	更多的	开脱	他自己	从	一些	分享	的	责任	比

[kʊd; kəd][mək'beθ][ˌdɪsə'vaʊ][hɪz; ɪz][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][ðə; ði][diːdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː]['haɪərlɪŋ] .

could	Macbeth	disavow	his	responsibility	for	the	deeds	of	his	two	hirelings	.
可以	麦克白	否认	他的	责任	为了	这	契约	的	他的	二	雇佣兵	.

他无法推卸自己应承担的部分责任，就像麦克白无法否认自己对两个雇工的行为负有责任一样。

[ðə; ði][steɪn][ʌv; əv][ðɪs]['mɜːrdər][rests][ə'pɑːn]['prʌʃən]['mɪlɪtərɪzəm][ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði]

The	stain	of	this	murder	rests	upon	Prussian	militarism	and	not	upon	the
这	弄脏	的	这	谋杀	休息	之上	普鲁士	军国主义	和	不是	之上	这

['dʒɜːrmən]['piːp(ə)l] ,

German	people	,
德语	人们	,

这起谋杀案的罪责在于普鲁士军国主义，而不是德国人民。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][fər'gɑːtn][ðæt]['pɑːsəbli][ðə; ði][moʊst]['ʃɪvəlrəs][ækt][wɪtʃ]

for	it	should	not	be	forgotten	that	possibly	the	most	chivalrous	act	which
为了	它	应该	不是	是	被遗忘的	那	可能	这	最多	骑士精神	行为	哪个

[hæz; həz]['hæpənd][sɪns][ðə; ði][bɪ'gɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

has	happened	since	the	beginning	of	the	war	,
有	发生	自从	这	开始	的	这	战争	,

因为不应忘记，自战争开始以来，可能发生的最英勇的行为，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'rekʃn][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][kə'mjuːnəti] , [wer][ə; eɪ][dɪ'tenʃn][kæmp][wʌz; wəz]

was	the	erection	by	a	German	community	,	where	a	detention	camp	was
曾是	这	勃起	经过	一个	德语	社区	,	在哪里	一个	拘留	营	曾是

[meɪn'teɪnd] ,

maintained	,
维持	,

它是由一个德国社群建造的，里面曾设有一个拘留营。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə][ðə; ði][frentʃ][ænd; ənd]['ɪŋglɪʃ]['soʊldʒərz][huː][hæd; həd][daɪd][ɪn][kæp'tɪvəti] ,

of	a	statue	to	the	French	and	English	soldiers	who	had	died	in	captivity	,
的	一个	雕像	到	这	法语	和	英语	士兵	WHO	有	死亡	在	囚禁	,

为纪念在战俘营中丧生的法国和英国士兵而建的雕像

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

with	the	beautiful	inscription	:
和	这	美丽的	题词	:

上面刻着美丽的铭文：

" [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kɒmreɪdz] , [huː] [hɪr] [daɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪr] ['fɑːðərlænd] .

"	To	our	Comrades	,	who	here	died	for	their	dear	Fatherland	.
"	到	我们的	同志们	,	WHO	这里	死亡	为了	他们的	亲爱的	祖国	.

“献给那些为祖国献出生命的同志们。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['ʃɪvəlrəs] [ɔːr]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['greɪtər] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]

"	What	could	be	more	chivalrous	or	present	a	greater	contrast	to	the
"	什么	可以	是	更多的	骑士精神	或者	展示	一个	更大的	对比	到	这

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mɪs]['kævl, kə'vel] ?

assassination	of	Miss	Cavell	?
暗杀	的	错过	卡维尔	?

“还有什么比这更骑士精神，或者与卡维尔小姐遇刺形成更鲜明的对比呢？”

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[wiː; wi][ɑːr; ər][əd'vaɪzd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['zɪmɝmən] [ðæt] [mɪs] ['kævl, kə'vel][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]
We are advised by Dr . Zimmermann that Miss Cavell was given a
我们 是 建议 经过 博士 . 齐默尔曼 那 错过 卡维尔 曾是 给定 一个
[fer] ['traɪəl][ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒʌstli] [kən'vɪktɪd] ,
fair trial and was justly convicted ,
公平的 审判 和 曾是 公正地 已定罪 ,

齐默尔曼博士告知我们，卡维尔小姐得到了公正的审判，并被依法定罪。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][wɜːr; wər][nɑːt]['pʌblɪk][ænd; ənd][æz; əz] [mɪs]
but as the proceedings of the trial were not public and as Miss
但 作为 这 诉讼程序 的 这 审判 是 不是 民众 和 作为 错过
['kævl, kə'vel][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
Cavell was denied knowledge in advance of the trial of the nature of
卡维尔 曾是 否认 知识 在 进步 的 这 审判 的 这 自然 的
[ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,
the charges against her ,
这 收费 反对 她 ,

但由于审判过程并非公开进行，而且卡维尔小姐在审判前也未被告知对她的指控性质，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'ledʒd] [ə'fens]
and as we know little of the circumstances of her alleged offense
和 作为 我们 知道 小的 的 这 情况 的 她 据称 罪行
[ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] ,
except the reports of her judges and executioners ,
除了 这 报告 的 她 法官 和 刽子手 ,

由于我们对她被指控的罪行情况知之甚少，除了法官和刽子手的报告外，

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [ɪn'kredʒələs] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði]['traɪəl][wʌz; wəz][æz; əz]
the world will be somewhat incredulous as to whether the trial was as
这 世界 将要 是 有些 难以置信 作为 到 无论 这 审判 曾是 作为
[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['zɪmɝmən] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] .
just to the accused as Dr . Zimmermann would have us believe .
只是 到 这 被告 作为 博士 . 齐默尔曼 会 有 我们 相信 .

世人或许会对审判是否像齐默尔曼博士所说的那样对被告公正表示怀疑。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]
The difficulty with this assurance is that the German conception of what is a
这 困难 和 这 保证 是 那 这 德语 概念 的 什么 是 一个
[fer] ['traɪəl] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['kʌntriz] ,
fair trial differs from that which prevails in Anglo - Saxon countries ,
公平的 审判 不同 从 那 哪个 占上风 在 盎格鲁 - 撒克逊 国家 ,

这种保证的难点在于，德国人对公平审判的理解与盎格鲁-撒克逊国家普遍接受的理解不同。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wɜːrd] " [gɝɛktɪgkaɪt] " [dʌz] [nɑːt] [kən'veɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ment(ə)l][ɔːr]
just as the German word " Gerechtigkeit " does not convey the same mental or
只是 作为 这 德语 单词 " 合法性 " 做 不是 传达 这 相同的 精神的 或者
['mɔːrəl] [kən'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd] " ['dʒʌstɪs] . "
moral conception as the English word " justice . "
道德 概念 作为 这 英语 单词 " 正义 . "

就像德语单词“Gerechtigkeit”与英语单词“justice”表达的心理或道德概念并不相同一样。

" [gɜ·ɛktɪgkaɪt] " [miːnz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] [maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

"	**Gerechtigkeit**	"	**means**	**little**	**more**	**to**	**the**	**Teutonic**	**mind**	**than**	**the**	**exercise**	**of**
"	合法性	"	方法	小的	更多的	到	这	条顿	头脑	比	这	锻炼	的

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

the	**power**	**of**	**the**	**State**	**,**
这	力量	的	这	状态	,

在日耳曼人的观念中，"正义"（Gerechtigkeit）的含义几乎就是国家权力的行使。

[ænd; ənd] [kleɪmz] [noʊ] ['fɜːrðər] ['sæŋkʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪts] [ə'θɔːrəti] .

and	**claims**	**no**	**further**	**sanction**	**than**	**its**	**authority**	**.**
和	索赔	不	更远	制裁	比	它是	权威	.

并声称其权力之外没有其他任何授权。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [fræns] ,

In	**England**	**,**	**France**	**,**
在	英格兰	,	法国	,

在英国、法国，

[ænd; ənd][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz] [ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz]

and	**the**	**United**	**States**	**the**	**idea**	**of**	**justice**	**is**	**that**	**an**	**individual**	**has**
和	这	团结的	各州	这	主意	的	正义	是	那	一个	个人	有

['sɜːrt(ə)n][ˌfʌndə'ment(ə)l][ænd; ənd][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [raɪts] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]

certain	**fundamental**	**and**	**inalienable**	**rights**	**which**	**even**
肯定	基本的	和	不可剥夺的	权利	哪个	甚至

在美国，正义的理念是，个人拥有某些基本且不可剥夺的权利，即使.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði] [steɪt] ['kænɑːt][ˌoʊvər'raɪd] ,

the	**State**	**cannot**	**override**	**,**
这	状态	不能	覆盖	,

国家不能凌驾于一切之上。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [raɪts] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['haɪli] ['vælјuːd][ɪn][ðə; ði]

and	**none**	**of**	**these**	**fundamental**	**rights**	**have**	**been**	**more**	**highly**	**valued**	**in**	**the**
和	没有任何	的	这些	基本的	权利	有	到过	更多的	高度	有价值的	在	这

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərti] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [huː] [ɪz] [tʃɑːrdʒd]

evolution	**of**	**English**	**liberty**	**than**	**the**	**rights**	**of**	**a**	**defendant**	**who**	**is**	**charged**
进化	的	英语	自由	比	这	权利	的	一个	被告	WHO	是	带电

[wɪð; wɪθ][kraɪm] .

with	**crime**	**.**
和	犯罪	.

在英国自由的演变过程中，没有任何一项基本权利比被控犯罪的被告人的权利更受重视。

['weðər] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] ['gɪlti] ,

Whether	**guilty**	**or**	**not**	**guilty**	**,**
无论	有罪的	或者	不是	有罪的	,

无论有罪还是无罪，

[hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] [ə'restɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] ['wɔːrənt] [ɑːn] [pruːf] [ʌv; əv]['prɑːbəb(ə)l] [kɔːz] ;

he	**cannot**	**be**	**arrested**	**without**	**a**	**judicial**	**warrant**	**on**	**proof**	**of**	**probable**	**cause**	**;**
他	不能	是	被捕	没有	一个	司法	保证	在	证明	的	可能	原因	;

没有司法逮捕令及确凿证据，不得逮捕他；

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] [hɪm'self] ;

he	**may**	**not**	**be**	**compelled**	**to**	**testify**	**against**	**himself**	**;**
他	可能	不是	是	被迫	到	作证	反对	他自己	;

他可能不会被迫自证其罪；

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] ['traɪəl][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn] [æd'væns] [ˌðer'ʌv]

he	is	entitled	to	a	speedy	trial	and	shall	be	informed	in	advance	thereof
他	是	标题	到	一个	迅速	审判	和	将	是	知情的	在	进步	其中

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ;

of	the	exact	nature	of	the	accusation	;
的	这	精确的	自然	的	这	指控	;

他有权获得迅速审判，并且应当事先被告知指控的具体性质；

[hɪz; ɪz]['traɪəl][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['pʌblɪk][ænd; ənd]['oʊpən] ,

his	trial	shall	be	public	and	open	,
他的	审判	将	是	民众	和	打开	,

他的审判将公开进行。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['witnisiz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	he	shall	be	confronted	with	the	witnesses	against	him	and
和	他	将	是	面对	和	这	证人	反对	他	和

[hæv; həv] [kəm'pʌlsəri] ['prɑːses] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] ;

have	compulsory	process	for	his	own	defense	;
有	强制性的	过程	为了	他的	自己的	防御	;

他将被当庭与指控他的证人对质，并有权强制进行辩护；

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]['traɪəl][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ,

in	advance	of	trial	he	shall	have	permission	to	select	his	own	counsel	,
在	进步	的	审判	他	将	有	允许	到	选择	他的	自己的	法律顾问	,

审判前，他有权选择自己的辩护律师。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][kən'fɜːr] ['friːli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	shall	have	the	opportunity	to	confer	freely	with	him	.
和	将	有	这	机会	到	授予	自由	和	他	.

并有机会与他自由商议。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [raɪts] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [mɪs] ['kævl, kə'vel] .

Most	of	these	fundamental	rights	were	denied	to	Miss	Cavell	.
最多	的	这些	基本的	权利	是	否认	到	错过	卡维尔	.

卡维尔小姐的大部分基本权利都被剥夺了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv]['terərɪzəm] ,

It	is	difficult	to	understand	why	,	in	view	of	the	policy	of	terrorism	,
它	是	难的	到	理解	为什么	,	在	看法	的	这	政策	的	恐怖主义	,

鉴于反恐政策，很难理解为什么

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pri'veɪld] [ɪn]['beldʒəm][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'veɪdər][fɜːrst] [krɔːst] [ɪts]

which	has	prevailed	in	Belgium	from	the	time	that	the	invader	first	crossed	its
哪个	有	最终获胜	在	比利时	从	这	时间	那	这	侵略者	第一的	交叉	它是

[frʌn'tɪr] ,

frontier	,
边境	,

自入侵者首次越过比利时边境以来，这种现象就一直盛行于比利时。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][hɛə]

the	justice	from	the	standpoint	of	military	law	should	be	referred	to	in	Herr
这	正义	从	这	立场	的	军队	法律	应该	是	指	到	在	先生

['zɪmərmənz] [dɪ'fens] .

Zimmermann's	defense	.
齐默尔曼的	防御	.

在为齐默尔曼先生辩护时，应援引军事法的公正性。

[ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

In	the	official
在	这	官方的

在官方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['tekstbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][ðə; ði] ['defɪnət] ['pɑːləsi][ʌv; əv]
textbook **of** **the** **General** **Staff** **of** **the** **German** **Army** **the** **definite** **policy** **of**
教科书 的 这 一般的 职员 的 这 德语 军队 这 定 政策 的
['terəˌraɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔŋkəd] ['kʌntri] [ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['θiːəri] .
terrorizing **a** **conquered** **country** **is** **proclaimed** **as** **a** **military** **theory** **.**
恐怖的 一个 征服 国家 是 宣布 作为 一个 军队 理论 .

德国陆军总参谋部的教科书中明确提出了对被征服国家实施恐怖统治的军事理论。

[ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['æksiəm][ɪz] [ðæt]
Its **leading** **axiom** **is** **that**
它是 领导 公理 是 那

它的主要公理是:

" [ə; eɪ][wɔːr] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi]['kænɑːt][biː; bi][də'rektɪd] ['mɪrli] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'bætnts]
" **a** **war** **conducted** **with** **energy** **cannot** **be** **directed** **merely** **against** **the** **combatants**
" 一个 战争 实施 和 活力 不能 是 指导 仅仅 反对 这 战斗人员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ] ,
of **the** **enemy** **State** **and** **the** **positions** **they** **occupy** **,**
的 这 敌人 状态 和 这 职位 他们 占据 ,

"一场以武力进行的战争不能仅仅针对敌国的战斗人员及其占领的阵地,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ænd; ənd][mʌst; məst][ɪn][laɪk] ['mænər] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l]
but **it** **will** **and** **must** **in** **like** **manner** **seek** **to** **destroy** **the** **total**
但 它 将要 和 必须 在 喜欢 方式 寻找 到 破坏 这 全部的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
intellectual **and** **material** **resources** **of** **the** **latter** **.**
知识分子 和 材料 资源 的 这 后者 .

但它同样会而且必须寻求摧毁后者的全部智力和物质资源。

[hjuːˌmænɪ'teriən][kleɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊdz] ,
Humanitarian **claims** **,** **such** **as** **the** **protection** **of** **men** **and** **their** **goods** **,**
人道主义 索赔 , 这样的 作为 这 保护 的 男人 和 他们的 商品 ,

人道主义诉求，例如保护人身及其财产,

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃər][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt]
can **only** **be** **taken** **into** **consideration** **in** **so** **far** **as** **the** **nature** **and** **object**
能 仅有的 是 已采取 进入 考虑 在 所以 远的 作为 这 自然 和 目的
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][pər'mɪt] .
of **the** **war** **permit** **.**
的 这 战争 允许 .

只有在战争的性质和目的允许的范围内才能予以考虑。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][wɔːr] [pə'mits] ['evri] [bə'lɪdʒərənt] [steɪt] [tuː; tə][hæv; həv]
Consequently **the** **argument** **of** **war** **permits** **every** **belligerent** **State** **to** **have**
最后 这 争论 的 战争 许可证 每一个 好战的 状态 到 有
['riːkɔːrs] [tuː; tə][ɔːl] [miːnz] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
recourse **to** **all** **means** **which** **enable** **it** **to** **obtain** **the** **object** **of** **the** **war** **.**
追索权 到 全部 方法 哪个 使能够 它 到 获得 这 目的 的 这 战争 .

因此，战争论据允许每个交战国采取一切手段来实现其战争目的。

" [mɪs] [kəvɛlz] [feɪt] ['oʊnli] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['beldʒəm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

"	Miss	Cavell's	fate	only	differs	from	that	of	hundreds	of	Belgium	women	and
"	错过	卡维尔	命运	仅有的	不同	从	那	的	数百	的	比利时	女性	和

['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ænd; ənd] [prɪ'zu:məbli] [hæd; həd]

children	in	that	she	had	the	pretense	of	a	trial	and	presumably	had
孩子们	在	那	她	有	这	虚伪	的	一个	审判	和	想必	有

['trɛspəst] [ə'genst] ['mɪlətəri] [lɔ:] ,

trespassed	against	military	law	,
擅闯	反对	军队	法律	,

“卡维尔小姐的命运与数百名比利时妇女儿童的命运唯一的不同之处在于，她有受审的假象，而且很可能违反了军事法律。”

[waɪl] ['ʌðər] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv] ['beldʒəm] [wɜ:r; wər] ['ru:θləsli] [kɪld] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə]

while	other	victims	of	the	rape	of	Belgium	were	ruthlessly	killed	in	order	to
尽管	其他	受害者	的	这	强奸	的	比利时	是	无情地	被杀	在	命令	到

[ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['spi:di] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] .

effect	a	speedy	subjugation	of	the	territory	.
影响	一个	迅速	征服	的	这	领土	.

而比利时其他被蹂躏的受害者则遭到无情杀害，以便迅速征服该地区。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪlt] [ɔ:r] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

The	question	of	the	guilt	or	innocence	of	each	individual	was	a	matter	of
这	问题	的	这	有罪	或者	无辜	的	每个	个人	曾是	一个	事情	的

[noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

no	importance	.
不	重要性	.

每个人是否有罪并不重要。

['hɔstidʒz] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ænd; ənd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [rɔŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

Hostages	were	taken	and	not	for	the	alleged	wrongs	of	others	.
人质	是	已采取	和	不是	为了	这	据称	错误	的	其他的	.

人质被劫持，并非因为有人声称自己做错了什么。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[dɪd] [nɑ:t] ['dʒen(ə)rəl] [vɑ:n] ['by:loʊ] [ɑ:n] ['ɔ:gəst] 22nd [ə'naʊns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [li:ʒ]

Did	not	General	von	Bülow	on	August	22nd	announce	to	the	inhabitants	of	Liège
做过	不是	一般的	冯	比洛	在	八月	22nd	宣布	到	这	居民	的	列日

[ðæt]

that
那

冯·比洛将军不是在8月22日向列日居民宣布过吗?

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kən'sent] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [kə'mænd] [hæz; həz] [bə:nd] [daʊn] [ðə; ði]

"	it	is	with	my	consent	that	the	General	in	command	has	burned	down	the
"	它	是	和	我的	同意	那	这	一般的	在	命令	有	烧伤	向下	这

[pleɪs]

place
地方

“经我同意，指挥官放火烧毁了那里。”

[[ændɛn]] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ə'baʊt] - [ɪn'hæbɪtənts] .

[	Andenne	]	and	shot	about	100	inhabitants	.
[	安德内	]	和	射击	关于	-	居民	.

[安德内] 并枪杀了约 100 名居民。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ʃɪvəlrəs] [ænd; ənd][hjuː'meɪn]['dʒen(ə)rəl] [huː] ['poʊstɪd][ə; eɪ]

"	It	was	the	same	chivalrous	and	humane	General	who	posted	a
"	它	曾是	这	相同的	骑士精神	和	人道	一般的	WHO	发布	一个

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][æt; ət][nɑː'muə; -'mjuːə][ɑːn] ['ɔːgəst] 25th [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

proclamation	at	Namur	on	August	25th	as	follows	:
公告	在	那慕尔	在	八月	25th	作为	跟随	:

"正是这位仁慈而富有骑士精神的将军于8月25日在纳穆尔张贴了如下公告:

" [bɪ'fɔːr][ə'klɔk, əu-][ɔːl]['beldʒən][ænd; ənd] [frentʃ] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ʌp]

"	Before	4	o'clock	all	Belgian	and	French	soldiers	are	to	be	delivered	up
"	前	4	点钟	全部	比利时人	和	法语	士兵	是	到	是	发表	向上

[æz; əz] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

as	prisoners	of	war	.
作为	囚犯	的	战争	.

"下午 4 点之前，所有比利时和法国士兵都必须作为战俘被移交。"

['sɪtəznz] [huː] [duː][nɑːt][ə'beɪ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə][hɑːrd]['leɪbər][fɔːr; fər][laɪf][ɪn]

Citizens	who	do	not	obey	this	will	be	condemned	to	hard	labor	for	life	in
公民	WHO	做	不是	服从	这	将要	是	谴责	到	难的	劳动	为了	生活	在

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

不遵守此规定的公民将在德国被判处终身苦役。

[æt; ət][fɔːr][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] ['rɪgərəs] [ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['haʊzɪz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .

At	4	o'clock	a	rigorous	inspection	of	all	houses	will	be	made	.
在	4	点钟	一个	严格的	检查	的	全部	房屋	将要	是	制成	.

下午4点将对所有房屋进行严格检查。

['evri] ['soʊldʒər][faʊnd] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] . * * *

Every	soldier	found	will	be	shot	.	*	*	*
每一个	士兵	成立	将要	是	射击	.	*	*	*

所有被发现的士兵都将被枪毙。

[ðə; ði] [striːts] [wɪl] [biː; bi][held][baɪ]['dʒɜːrmən] [gɑːrdz] , [huː] [wɪl][hoʊld][ten] ['hɔstidʒz] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

The	streets	will	be	held	by	German	guards	,	who	will	hold	ten	hostages	for	each
这	街道	将要	是	握住	经过	德语	守卫	,	WHO	将要	抓住	十	人质	为了	每个

[striːt] .

street	.
街道	.

街道将由德国卫兵把守，每条街道将扣押十名人质。

[ðiːz] ['hɔstidʒz] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [striːt] . *

These	hostages	will	be	shot	if	there	is	any	trouble	in	that	street	.	*
这些	人质	将要	是	射击	如果	那里	是	任何	麻烦	在	那	街道	.	*

如果这条街上发生任何骚乱，这些人质将被枪毙。*

* * [ə; eɪ][kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] [wɪl] ['kɑːmprəmaɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

*	*	A	crime	against	the	German	Army	will	compromise	the	existence	of	the	whole
*	*	一个	犯罪	反对	这	德语	军队	将要	妥协	这	存在	的	这	所有的

[taʊn] [ʌv; əv][nɑː'muə; -'mjuːə][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

town	of	Namur	and	every	one	in	it	.
镇	的	那慕尔	和	每一个	一	在	它	.

**任何针对德国军队的犯罪行为都将危及整个那慕尔镇及其所有居民的生存。

" [dɪd][nɑːt] [fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l][vɑːn]['dɝː]['goʊlts] ['ɪʃuː] [ə; eɪ][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['brʌslz] , [ɑːn][ɑːk'toʊbər]

"	Did	not	Field	Marshal	von	der	Goltz	issue	a	proclamation	in	Brussels	,	on	October
"	做过	不是	场地	元帅	冯	德尔	戈尔茨	问题	一个	公告	在	布鲁塞尔	,	在	十月

5th ,

5th	,
5th	,

"冯·德·戈尔茨元帅不是在10月5日于布鲁塞尔发布了一项公告吗？"

['steɪtɪŋ] [ðæt] , [ɪf] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [ˌtelɪ'græfɪk] [ɔ:r] ['reɪlweɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
stating that , if any individual disturbed the telegraphic or railway communications ,
声明 那 , 如果 任何 个人 不安 这 电报 或者 铁路 通讯 ,

声明规定，如果有人干扰电报或铁路通信，

[ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [wʊd] [bi:; bi] " ['pʌnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
all the inhabitants would be " punished without pity , the innocent suffering with
全部 这 居民 会 是 " 受到惩罚 没有 遗憾 , 这 清白的 痛苦 和
[ðə; ði] ['gɪlti] " ?
the guilty " ?
这 有罪的 " ?

所有居民都将"受到毫不留情的惩罚，无辜者与罪犯一同受苦"?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gɪlt] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['maɪnər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
Individual guilt being thus a matter of minor importance ,
个人 有罪 存在 因此 一个 事情 的 次要的 重要性 ,

因此，个人罪责并不重要，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['zɪmɚmən] [hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [ɑ:n][ðə; ði] [ək'septɪd] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['prʌʃən]
Dr . Zimmermann had no occasion on the accepted theory of Prussian
博士 . 齐默尔曼 有 不 场合 在 这 公认 理论 的 普鲁士
['mɪlɪtərɪzəm][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]['si:krət]['traɪəl][ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪdɪθ]
militarism to justify the secret trial and midnight execution of Edith
军国主义 到 证明合法 这 秘密 审判 和 午夜 执行 的 伊迪丝
['kævl, kə'vel] .
Cavell .
卡维尔 .

根据普鲁士军国主义的公认理论，齐默尔曼博士没有任何理由为秘密审判和午夜处决伊迪丝·卡维尔辩护。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] ['fri:li] ['ɪntɪməts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [nɑ:t] [sper] ['wɪmɪn] ,
Indeed , he freely intimates that his Government will not spare women ,
的确 , 他 自由 亲密 那 他的 政府 将要 不是 空闲的 女性 ,

事实上，他毫不掩饰地暗示，他的政府不会放过妇女。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [haɪ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ðə; ði]['moʊtɪv] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪtʃ] [in'spaiəz] ['eni]
no matter how high and noble the motive may have been which inspires any
不 事情 如何 高的 和 高贵 这 动机 可能 有 到过 哪个 鼓舞人心 任何
[ɪn'frækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪləteri] [lɔ:] ,
infraction of military law ,
违规行为 的 军队 法律 ,

无论违反军法的动机多么高尚崇高，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] ['swi:pɪŋ] ['steɪtmənt] [hi:; hi] [meɪks] [bʌt; bət][wʌn] [ɪk'sepʃn] , ['neɪmli] ,
and to this sweeping statement he makes but one exception , namely ,
和 到 这 扫荡 陈述 他 制作 但 一 例外 , 即 ,

对于这一笼统的说法，他只提出了一个例外，即:

[ðæt] ['wɪmɪn] " [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [kən'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] .
that women " in a delicate condition may not be executed .
那 女性 " 在 一个 精美的 状况 可能 不是 是 执行 .

"身体虚弱的妇女不得被处决。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ?
" But why the exception ?
" 但 为什么 这 例外 ?

但为什么会有例外呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌn][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪləteri]

If	it	be	permitted	to	destroy	one	life	for	the	welfare	of	the	military
如果	它	是	允许	到	破坏	一	生活	为了	这	福利	的	这	军队

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['beldʒəm] ,

administration	of	Belgium	,
行政	的	比利时	,

如果为了比利时军事当局的利益而允许剥夺一条生命，

[waɪ] [stɑːp][æt; ət] [tuː] ?

why	stop	at	two	?
为什么	停止	在	二	?

为什么只选两个呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['sækrifaist] , [waɪ] [sper] [ðə; ði][ˌʌn'bɔːrn] ?

If	the	innocent	living	are	to	be	sacrificed	,	why	spare	the	unborn	?
如果	这	清白的	活的	是	到	是	牺牲	,	为什么	空闲的	这	未出生的	?

如果无辜的生命注定要被牺牲，为什么还要饶恕未出生的婴儿?

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ɪt'self] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['rɪgər][ʌv; əv] ['mɪləteri] [lɔː] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]

The	exception	itself	shows	that	the	rigor	of	military	law	must	have	some
这	例外	本身	演出	那	这	严格	的	军队	法律	必须	有	一些

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,

limitation	,
局限性	,

这一例外本身就表明，军事法律的严格性必然存在一定的局限性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]['aɪərn]['rɪgər][mʌst; məst][biː; bi] ['sɔfənd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'skreʃ(ə)n] [dɪk'teitid] [baɪ] [sʌtʃ]

and	that	its	iron	rigor	must	be	softened	by	a	discretion	dictated	by	such
和	那	它是	铁	严格	必须	是	软化	经过	一个	审慎	口述	经过	这样的

[kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] [ˌmægnə'nɪməti] [æz; əz][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [baɪ]

considerations	of	chivalry	and	magnanimity	as	have	hitherto	been	observed	by
考虑因素	的	骑士精神	和	海量	作为	有	迄今为止	到过	观察到	经过

[ɔːl]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns] .

all	civilized	nations	.
全部	文明	国家	.

并且，其铁一般的严苛必须通过骑士精神和宽宏大量等考量所决定的谨慎来缓和，而这种谨慎是所有文明国家迄今为止所遵循的。

[ɪf] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] " [ɪk'spektənt] ['mʌðər] ,

If	the	victim	of	yesterday	had	been	an	"	expectant	mother	,
如果	这	受害者	的	昨天	有	到过	一个	"	怀孕	母亲	,

如果昨天的受害者是一位"准妈妈"，

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['zɪmɝmən] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz]

"	Dr	.	Zimmermann	suggests	that	her	judges	and	executioners
"	博士	.	齐默尔曼	建议	那	她	法官	和	刽子手

[wʊd] [hæv; həv] [sperd] [hɜːr; hər] ,

would	have	spared	her	,
会	有	幸存	她	,

齐默尔曼博士认为，她的法官和刽子手本会饶她一命。

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ɪk'sepʃn] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪləteri] [koʊd] .

but	no	such	exception	can	be	found	in	the	Prussian	military	code	.
但	不	这样的	例外	能	是	成立	在	这	普鲁士	军队	代码	.

但普鲁士军事法典中却找不到这样的例外。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	It	is
"	它	是

"这是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[nɑːt][soʊ] ['nɒmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][bɑːnd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndər] ['sɛkrəˌtɛriːz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn]
not so nominated in the bond , " and the Under Secretary's recognition of one
不是 所以 提名 在 这 纽带 , " 和 这 在下面 秘书的 认出 的 一
[ɪk'sepʃn] ,
exception ,
例外 ,

债券中并未如此提名"，以及副部长承认的一个例外情况。

[beɪst] [ə'pɑːn] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [koʊd]
based upon considerations of humanity and not the letter of the military code
基于 之上 考虑因素 的 人类 和 不是 这 信 的 这 军队 代码
,
,
,

基于人道主义考量，而非拘泥于军事法规的字面规定。

[dis'trɔiz] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
destroys the whole fabric of his case ,
摧毁 这 所有的 织物 的 他的 案件 ,

这彻底摧毁了他案件的整个框架。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [vɑːn] -
for it clearly shows that there was a power of discretion which von Bissing
为了 它 清楚地 演出 那 那里 曾是 一个 力量 的 审慎 哪个 冯 -
[kʊd; kəd][hæv; həv] ['eksəd] ,
could have exercised ,
可以 有 锻炼 ,

因为它清楚地表明，冯·比辛拥有自由裁量权。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ɪ'lektɪd] .
if he had so elected .
如果 他 有 所以 当选 .

如果他当初选择这样做的话。

[ðæt] [hɜːr; hər] [keɪs] [hæd; həd][ɪts] [kleɪmz] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ˌmægnə'nɪməti] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə]
That her case had its claims not only to magnanimity , but even to
那 她 案件 有 它是 索赔 不是 仅有的 到 海量 , 但 甚至 到
['mɪlətəri] ['dʒʌstɪs] ,
military justice ,
军队 正义 ,

她的案件不仅需要宽宏大量，甚至还需要军事司法公正。

[ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] ['evri] ['proʊtest] ,
is shown by the haste with which , in the teeth of every protest ,
是 所示 经过 这 匆忙 和 哪个 , 在 这 牙齿 的 每一个 反对 ,

这一点从他们不顾一切抗议，匆忙行事的态度上可见一斑。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər][end] .
the unfortunate woman was hurried to her end .
这 不幸 女士 曾是 慌忙 到 她 结尾 .

这位不幸的女子被匆匆送上了生命的尽头。

['sentənst] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][naɪn] ['aʊərz]['leɪtər] .
Sentenced at 5 o'clock in the afternoon , she was executed nine hours later .
判刑 在 5 点钟 在 这 下午 , 她 曾是 执行 九 小时 之后 .

下午5点宣判后，她于9小时后被执行死刑。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl]['bærən][vɑ:n] - [ə'freɪd] ?

Of	what	was	General	Baron	von	Bissing	afraid	?
的	什么	曾是	一般的	男爵	冯	-	害怕的	?

冯·比辛男爵将军害怕什么?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] .

She	was	in	his	custody	.
她	曾是	在	他的	保管	.

她被他控制了。

[hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ['kʌntri] — [seɪv] [baɪ] ['daɪɪŋ] — [wʌz; wəz] [fər'evər] [æt; ət][æn; ən]

Her	power	to	help	her	country	—	save	by	dying	—	was	forever	at	an
她	力量	到	帮助	她	国家	—	节省	经过	垂死	—	曾是	永远	在	一个

[end] .

end	.
结尾	.

她用生命拯救国家的能力已经永远结束了。

[ðə; ði][hɑ:t] [heɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][du:'plɪsəti][ænd; ənd] ['si:krəsi] [wɪtʃ]

The	hot	haste	of	her	execution	and	the	duplicity	and	secrecy	which
这	热的	匆忙	的	她	执行	和	这	表里不一	和	保密	哪个

[ə'tendid] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'treɪ] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [fɪr] [ðæt] [ɪf] [hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [sperd]

attended	it	betray	an	unmistakable	fear	that	if	her	life	had	been	spared
参加	它	背叛	一个	毋庸置疑	害怕	那	如果	她	生活	有	到过	幸存

[ʌn'tɪl][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deθ] ['sentəns] ,

until	the	world	could	have	known	of	her	death	sentence	,
直到	这	世界	可以	有	已知	的	她	死亡	句子	,

她被迅速处决，以及随之而来的欺骗和秘密，都暴露出一种毫不掩饰的恐惧：如果让她活到世人皆知她被判死刑，后果不堪设想。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventid] [ðɪs] ['kru:əl][ænd; ənd] ['kaʊərdli] [di:d] .

public	opinion	would	have	prevented	this	cruel	and	cowardly	deed	.
民众	观点	会	有	阻止	这	残忍的	和	胆小	契据	.

公众舆论本可以阻止这种残忍懦弱的行径。

[ðə; ði] ['leɪbərd] [ə'pɑ:lədʒi][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['zɪmɝmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	labored	apology	of	Dr	.	Zimmermann	and	the	swift	action	of
这	辛勤劳作	道歉	的	博士	.	齐默尔曼	和	这	迅速	行动	的

[ðə; ði] ['kaɪzər] [ɪn] ['pɑ:dənɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kən'demd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kævl, kə'vel] ['ɪndɪkeɪt]

the	Kaiser	in	pardoning	those	who	were	condemned	with	Miss	Cavell	indicate
这	凯撒	在	赦免	那些	WHO	是	谴责	和	错过	卡维尔	表明

[ðæt]

that
那

齐默尔曼博士费力的道歉以及德皇迅速赦免与卡维尔小姐一同被判刑的人，都表明:

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'vendʒɪŋ]

the	Prussian	officials	have	heard	the	beating	of	the	wings	of	those	avenging
这	普鲁士	官员	有	听到	这	殴打	的	这	翅膀	的	那些	复仇

['eɪndʒəlz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [hu:] ,

angels	of	history	who	,
天使	的	历史	WHO	,

普鲁士官员们已经听到了历史上那些复仇天使拍打翅膀的声音，

[laɪk] [ðə; ði] [juːˈmenɪˌdiz] [ʌv; əv] [ˈklæsɪk] [mɪˈθɑːlədʒi] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [əˈvɛndʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt]

like	the	Eumenides	of	classic	mythology	,	are	the	avengers	of	the	innocent
喜欢	这	欧墨尼德斯	的	经典的	神话	,	是	这	复仇者联盟	的	这	清白的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈprest] .

and	the	oppressed	.
和	这	受压迫者	.

如同古典神话中的复仇女神欧墨尼得斯，她们是无辜者和受压迫者的复仇者。

" ['greɪtnəs] , " [roʊt] [ˈiːskiləs] ,

"	Greatness	,	"	wrote	Aeschylus	,
"	伟大	,	"	写道	埃斯库罗斯	,

埃斯库罗斯写道：“伟大”

" [ɪz] [noʊ] [dɪˈfens] [frʌm; frəm] [ˈʌtər] [dɪˈstrʌkʃn] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ˈɪnsələntli] [spɜːnz] [ðə; ði] [ˈmaɪti]

"	is	no	defense	from	utter	destruction	when	a	man	insolently	spurns	the	mighty
"	是	不	防御	从	说出	破坏	什么时候	一个	男人	傲慢地	拒绝	这	强大的

[ˈɔːltər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .

altar	of	justice	.
坛	的	正义	.

“当一个人傲慢地藐视正义的神圣祭坛时，任何辩护都无法阻止他彻底毁灭。”

" [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [truː] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]

"	This	is	as	true	to	-	day	as	when	it	was	written	more	than	two
"	这	是	作为	真的	到	-	天	作为	什么时候	它	曾是	书面	更多的	比	二

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

thousand	years	ago	.
千	年	前	.

“这句话在今天仍然适用，就像两千多年前写下它时一样。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [ˈekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [hiˈbreɪɪk] [ˈmɔːrəl] [ˈæksiəm] [ðæt] " [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd]

It	is	but	a	classic	echo	of	the	old	Hebraic	moral	axiom	that	"	the	Lord	God
它	是	但	一个	经典的	回声	的	这	老的	希伯来语	道德	公理	那	"	这	主	上帝

[ʌv; əv] [ˈrekəmˌpensiz] [ʃæl; ʃəl] [ˈʃʊrli] [rɪˈkwaɪt] .

of	recompenses	shall	surely	requite	.
的	补偿	将	一定	报答	.

这不过是古老的希伯来道德格言“主上帝必将报应”的经典回响。

" [ðə; ði] [moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [self] - [wɪld] [ˈruːlər] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərn] [taɪmz] [ˈlɜːrnɪd] [ðɪs] [ˈles(ə)n]

"	The	most	powerful	and	self	-	willed	ruler	of	modern	times	learned	this	lesson
"	这	最多	强大的	和	自己	-	意志	统治者	的	现代的	时代	学习	这	课

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːst] .

to	his	cost	.
到	他的	成本	.

“近代史上最有权势、最任性的统治者为此付出了惨痛的代价。”

['prɑːbəbli] [noʊ] [tuː] ['instənsiz] [kən'trɪbjuːtɪd] [soʊ] ['paʊərfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv]

Probably	no	two	instances	contributed	so	powerfully	to	the	ultimate	downfall	of
大概	不	二	实例	贡献	所以	强大的	到	这	最终的	倒台	的

[nəˈpoʊliən] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ruːθləs] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Napoleon	as	his	ruthless	assassination	under	the	forms	of	military	law	of	the
拿破仑	作为	他的	无情	暗杀	在下面	这	表格	的	军队	法律	的	这

[duːk] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːkwəli] ['bruːt(ə)l] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['bʊkselər] ,

Duke	d'Enghien	and	the	equally	brutal	murder	of	the	German	bookseller	,
公爵	-	和	这	同样地	野蛮	谋杀	的	这	德语	书商	,

可能没有哪两件事比昂吉安公爵以军事法律形式对拿破仑的无情刺杀和德国书商的同样残忍的谋杀更能有力地促成拿破仑的最终垮台了。

[pɑːm] .

Palm	.
棕榈	.

棕榈。

[ðə; ði][wʌn] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['enməti] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

The	one	aroused	the	undying	enmity	of	Russia	,
这	一	被唤醒	这	不朽	敌意	的	俄罗斯	,

正是他激起了俄罗斯永不磨灭的仇恨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [moʊt] [ʌv; əv] [ˌvɪn'sɛnəs] [wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [aʊt] [ɪn]

and	the	blood	that	was	shed	in	the	moat	of	Vincennes	was	washed	out	in
和	这	血	那	曾是	棚	在	这	护城河	的	文森斯	曾是	洗过	出去	在

[ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

the	icy	waters	of	the	Beresina	.
这	冰冷的	水	的	这	-	.

文森斯护城河中流出的鲜血被冰冷的贝雷西纳河水冲刷干净。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒɜ:rmən]

The	fate	of	the	poor	German
这	命运	的	这	贫穷的	德语

贫穷德国人的命运

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['bʊkselər] , [hu:m] [nə'poʊliən] [kɔ:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['menəst] [ðə; ði]

bookseller	,	whom	Napoleon	caused	to	be	shot	because	his	writing	menaced	the
书商	,	谁	拿破仑	导致	到	是	射击	因为	他的	写作	受威胁	这

[sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

security	of	French	occupation	,
安全	的	法语	职业	,

这位书商因其著作威胁到法国占领区的安全，而被拿破仑下令枪决。

[dɪ'veləpt] [æz; əz] [noʊ] ['ʌðər] [ɪ'vent] [ðə; ði] ['dɔ:rmənt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rmən] [ˌnæʃə'næləti] , [ænd; ənd]

developed	as	no	other	event	the	dormant	spirit	of	German	nationality	,	and
发达	作为	不	其他	事件	这	休眠	精神	的	德语	国籍	,	和

[ðə; ði]['njuərəmbə:g] ['bʊkselər] ,

the	Nuremberg	bookseller	,
这	纽伦堡	书商	,

没有任何其他事件能像纽伦堡书商那样激发德国民族主义的沉睡精神。

[ʃɑ:t] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [wʌz; wəz] [mɪs] ['kævl, kə'vel] ,

shot	precisely	as	was	Miss	Cavell	,
射击	恰恰	作为	曾是	错过	卡维尔	,

拍摄得非常精准，就像卡维尔小姐一样。

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'vendʒd] [wen] ['blu:kər] [geɪv] [nə'poʊliən] [ðə; ði] [ku:] [di:] [grɑ:s] [æt; ət]

was	finally	avenged	when	Blücher	gave	Napoleon	the	coup	de	grâce	at
曾是	最后	复仇	什么时候	布吕歇尔	给予	拿破仑	这	政变	德	优雅	在

[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] .

Waterloo	.
滑铁卢	.

布吕歇尔在滑铁卢战役中给予拿破仑致命一击，最终报了仇。

[noʊ][wʌn] [mɔ:r] ['klɪrli] [felt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neməsɪs] [ðæn; ðən][dɪd] [nə'poʊliən]

No	one	more	clearly	felt	the	invisible	presence	of	his	Nemesis	than	did	Napoleon
不	一	更多的	清楚地	毛毡	这	无形的	在场	的	他的	复仇女神	比	做过	拿破仑

.

:

.

没有人比拿破仑更清楚地感受到他无形的宿敌的存在。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [he'linər] ,

All	his	life	,	and	even	in	his	confinement	at	St	.	Helena	,
全部	他的	生活	,	和	甚至	在	他的	监禁	在	英石	.	海伦娜	,

他的一生，甚至在他被囚禁于圣赫勒拿岛期间，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:sləsli] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['mɔ:rəl] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	ceaselessly	attempting	to	justify	to	the	moral	conscience	of	the
他	曾是	不停地	尝试	到	证明合法	到	这	道德	良心	的	这

[wɜ:rld][hɪz; ɪz] ['ru:θləs] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .

world	his	ruthless	assassination	of	the	last	Prince	of	the	house	of	Condé	.
世界	他的	无情	暗杀	的	这	最后的	王子	的	这	房子	的	-	.

他不断地试图向世人的道德良知证明自己残忍刺杀孔代家族最后一位亲王的行为是正当的。

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz]['nevər] ['betər] [ɪk'sprest] [ðæn; ðən][baɪ]

The	terrible	judgment	of	history	was	never	better	expressed	than	by
这	糟糕的	判断	的	历史	曾是	绝不	更好的	表达	比	经过

[ˌlɑ:mɑ:r'ti:n][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] :

Lamartine	in	the	following	language	:
拉马丁	在	这	下列的	语言	:

历史的可怕审判，拉马丁用以下这段话表达得最为淋漓尽致：

" [ə; eɪ][koʊld][ˌkjʊri'ɑ:səti] ['kæriz] [ðə; ði]['vɪzɪtər][tu:; tə][ðə; ði] ['bætlˌfi:ldz] [ʌv; əv][mə'reŋgəu] , ['ɔ:stəlits]

"	A	cold	curiosity	carries	the	visitor	to	the	battlefields	of	Marengo	,	Austerlitz
"	一个	寒冷的	好奇心	携带	这	游客	到	这	战场	的	马伦戈	,	奥斯特利茨

, ['vɑ:grɑm] ,

,	Wagram	,
,	瓦格拉姆	,

“一种冷漠的好奇心驱使着参观者来到马伦戈、奥斯特里茨、瓦格拉姆的战场，

['laipsik] , [ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] ; [hi:; hi] ['wɔndəz] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][draɪ] [aɪz] ,

Leipsic	,	Waterloo	;	he	wanders	over	them	with	dry	eyes	,
莱比锡	,	滑铁卢	;	他	漫游	超过	他们	和	干燥	眼睛	,

莱比锡，滑铁卢；他双眼干涩地漫步于这些地方。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz] [ʃoʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] [nɪr] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]

but	one	is	shown	at	a	corner	of	the	wall	near	the	foundations	of
但	一	是	所示	在	一个	角落	的	这	墙	靠近	这	基础	的

[ˌvɪn'sɛnəs] ,

Vincennes	,
文森斯	,

但其中一处位于文森城堡地基附近的墙角处。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ə; eɪ][spɑ:t] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['netlz] [ænd; ənd] [wi:dz] .

at	the	bottom	of	a	ditch	,	a	spot	covered	with	nettles	and	weeds	.
在	这	底部	的	一个	沟	,	一个	点	涵盖	和	荨麻	和	杂草	.

沟底，长满荨麻和杂草的地方。

[hi:; hi] [sez] , - [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! -

He	says	,	'	There	it	is	!	'
他	说道	,	-	那里	它	是	!	-

他说：“找到了！”

[hi:; hi] ['ʌtəz] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] ['kæriz] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'daɪɪŋ] ['pɪti][fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪktɪm]

He	utters	a	cry	and	carries	away	with	him	undying	pity	for	the	victim
他	说话	一个	哭	和	携带	离开	和	他	不朽	遗憾	为了	这	受害者

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'plækəbl] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sæsn] .

and	an	implacable	resentment	against	the	assassin	.
和	一个	冷酷无情	怨恨	反对	这	刺客	.

他发出了一声呐喊，心中充满了对受害者的无限怜悯和对凶手的不可饶恕的怨恨。

[ðɪs] [rɪ'zentmənt] [ɪz] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ə; eɪ]['les(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

This	resentment	is	vengeance	for	the	past	and	a	lesson	for	the	future	.
这	怨恨	是	复仇	为了	这	过去的	和	一个	课	为了	这	未来	.

这种怨恨既是对过去的报复，也是对未来的教训。

[let] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] , ['weðər] ['soʊldʒərz] , ['trɪbjuːnz] , [ɔːr] [kɪŋz] , [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ]

Let	the	ambitious	,	whether	soldiers	,	tribunes	,	or	kings	,	remember	that	if	they
让	这	雄心勃勃	,	无论	士兵	,	看台	,	或者	国王	,	记住	那	如果	他们

[hæv; həv]

have
有

让那些野心勃勃的人，无论是士兵、保民官还是国王，记住，如果他们拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['haɪərlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [wɪl] , [ænd; ənd] ['flætərər] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [reɪn] ,

hirelings	to	do	their	will	,	and	flatterers	to	excuse	them	while	they	reign	,
雇佣兵	到	做	他们的	将要	,	和	奉承者	到	原谅	他们	尽管	他们	在位	,

雇佣喽啰为他们效力，谄媚者为他们开脱罪责，让他们得以继续统治。

[ðer; ðər] [jet] [kʌmz] ['æftərwərd][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['pɪti][tuː; tə]

there	yet	comes	afterward	a	human	conscience	to	judge	them	and	pity	to
那里	然而	来	之后	一个	人类	良心	到	法官	他们	和	遗憾	到

[heɪt] [ðem; ðəm] .

hate	them	.
恨	他们	.

然而，之后人类的良知会评判他们，怜悯之心会憎恨他们。

[ðə; ði]['mɜːrdərər][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['aʊər] ; [ðə; ði]['vɪktɪm][hæz; həz][ɪ'tɜːrnəti] .

The	murderer	has	but	one	hour	;	the	victim	has	eternity	.
这	凶手	有	但	一	小时	;	这	受害者	有	永恒	.

凶手只有一小时的时间；受害者却拥有永恒。

" [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [mɪs] ['kævl, kə'vel][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][eɪdʒd]

"	At	the	outbreak	of	the	war	Miss	Cavell	was	living	with	her	aged
"	在	这	暴发	的	这	战争	错过	卡维尔	曾是	活的	和	她	老年人

['mʌðər] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

mother	in	England	.
母亲	在	英格兰	.

战争爆发时，卡维尔小姐和她年迈的母亲住在英国。

[kən'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,

Constrained	by	a	noble	and	imperious	sense	of	duty	,
受限	经过	一个	高贵	和	专横	感觉	的	责任	,

受高尚而崇高的责任感约束，

[ʃiː; ʃi] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][poʊst][ʌv; əv]['deɪndʒər]

she	exchanged	the	security	of	her	native	country	for	her	post	of	danger
她	交换	这	安全	的	她	本国的	国家	为了	她	邮政	的	危险

[ɪn] ['brʌslz] .

in	Brussels	.
在	布鲁塞尔	.

她放弃了祖国的安稳，前往布鲁塞尔从事危险的工作。

" [maɪ]['duːti][ɪz][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

"	My	duty	is	there	,	"	she	said	simply	.
"	我的	责任	是	那里	,	"	她	说	简单地	.

“我的职责就在那里，”她简单地说。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['brʌslz] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kə'menst] [hɜːr; hər]

She	reached	Brussels	in	August	,	1914	,	and	at	once	commenced	her
她	达到	布鲁塞尔	在	八月	,	-	,	和	在	一次	开始	她

[hjuːˌmænɪ'teriən][wɜːrk] .

humanitarian	work	.
人道主义	工作	.

她于 1914 年 8 月抵达布鲁塞尔，并立即开始了她的人道主义工作。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ['entərd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['brʌslz] ,

When	the	German	army	entered	the	gates	of	Brussels	,
什么时候	这	德语	军队	进入	这	大门	的	布鲁塞尔	,

当德军进入布鲁塞尔城门时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['gʌvərnər] [vɑːn] [lʌtwɪts] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [stɑːf] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði]

she	called	upon	Governor	von	Luttwitz	and	placed	her	staff	of	nurses	at	the
她	称为	之上	州长	冯	卢特维茨	和	放置	她	职员	的	护士	在	这

['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ʌndər] [wət'evər] [flæg] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] .

services	of	the	wounded	under	whatever	flag	they	had	fought	.
服务	的	这	受伤	在下面	任何	旗帜	他们	有	战斗	.

她向冯·吕特维茨总督求助，并安排她的护士队伍为伤员提供服务，无论伤员是为哪支军队而战。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [stɑːf] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] ['rendərd] ['meni] [ə; eɪ] ['wuːndɪd]

The	services	which	she	and	her	staff	of	nurses	rendered	many	a	wounded
这	服务	哪个	她	和	她	职员	的	护士	渲染	许多	一个	受伤

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['dʒɜːrmən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɜːrnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] ['dʒenərəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

and	dying	German	should	have	earned	for	her	the	generous	consideration
和	垂死	德语	应该	有	获得	为了	她	这	慷慨的	考虑

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər] .

of	the	invader	.
的	这	侵略者	.

她和她的护士团队为许多受伤垂死的德国人提供了服务，理应赢得侵略者的宽容。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɪn] [ðiːz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][baɪ][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv]

But	early	in	these	ministrations	of	mercy	she	was	obliged	by	the	noblest	of
但	早期的	在	这些	服事	的	怜悯	她	曾是	有义务	经过	这	最高贵	的

[hjuːˌmænɪ'teriən] ['məutivz] [tuː; tə][æn'tægənaɪz][ðə; ði]['dʒɜːrmən][in'veidəz] .

humanitarian	motives	to	antagonize	the	German	invaders	.
人道主义	动机	到	对抗	这	德语	入侵者	.

但在这些仁慈的施行初期，出于最崇高的人道主义动机，她不得不与德国侵略者对抗。

['gʌvərnər] [vɑːn] [lʌtwɪts] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt]

Governor	von	Luttwitz	demanded	of	her	that
州长	冯	卢特维茨	要求	的	她	那

总督冯·卢特维茨要求她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɔːl] ['nɜːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['fɔːrm(ə)l] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] , [wen] ['triːtɪŋ] ['wuːndɪd] [frentʃ] [ɔːr]['beldʒən]

all	nurses	should	give	formal	undertakings	,	when	treating	wounded	French	or	Belgian
全部	护士	应该	给	正式的	事业	,	什么时候	治疗	受伤	法语	或者	比利时人

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

所有护士在治疗受伤的法国或比利时士兵时，都应该做出正式承诺。

[tuː; tə][ækt][æz; əz]['dʒeɪləz][tuː; tə][ðer; ðər] ['peɪʃnts] , [bʌt; bət] [mɪs] ['kævl, kə'vel] ['ænsər] [ðɪs]

to	act	as	jailers	to	their	patients	,	but	Miss	Cavell	answered	this
到	行为	作为	狱卒	到	他们的	患者	,	但	错过	卡维尔	回答	这

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mænd] [baɪ] ['sɪmplɪ] ['seɪɪŋ] :

unreasonable	demand	by	simply	saying	:
不合理	要求	经过	简单地	说	:

让他们像狱卒一样对待病人，但卡维尔小姐对这种不合理的要求只是简单地说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][help] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][tuː; tə]

"	We	are	prepared	to	do	all	that	we	can	to	help	wounded	soldiers	to
"	我们	是	准备	到	做	全部	那	我们	能	到	帮助	受伤	士兵	到

[rɪ'kʌvər] ,

recover	,
恢复	,

"我们已做好准备，尽一切努力帮助受伤士兵康复。"

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]['dʒeɪləz] — ['nevər] .

but	to	be	their	jailers	—	never	.
但	到	是	他们的	狱卒	—	绝不	.

但绝不要做他们的狱卒。

" [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [wen] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl][ɑːn] [bɪ'hæf]

"	On	another	occasion	,	when	appealing	to	a	German	Brigadier	-	General	on	behalf
"	在	其他	场合	,	什么时候	上诉	到	一个	德语	准将	-	一般的	在	代表

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['hoʊmləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

of	some	homeless	women	and	children	,
的	一些	无家可归者	女性	和	孩子们	,

"另一次，我代表一些无家可归的妇女和儿童向一位德国准将提出上诉时，

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ˌmɑːrtn'et] — [hæf]['ped(ə)nt][ænd; ənd][hæf][pɑːl'truːn] — ['ænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

the	Prussian	martinet	—	half	pedant	and	half	poltroon	—	answered	her	with
这	普鲁士	严酷	—	一半	学究	和	一半	懦夫	—	回答	她	和

[ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['niːtʃə] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] " ['pɪti][ɪz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]

a	quotation	from	Nietzsche	to	the	effect	that	"	Pity	is	a	waste	of	feeling
一个	引述	从	尼采	到	这	影响	那	"	遗憾	是	一个	浪费	的	感觉

— [ə; eɪ]['mɔːrəl]['pærəsaɪt][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] .

—	a	moral	parasite	injurious	to	the	health	.
—	一个	道德	寄生虫	有害的	到	这	健康	.

这位普鲁士严厉的官员——一半是迂腐的，一半是懦夫——引用尼采的一句话回答了她，大意是"怜悯是浪费感情——是道德上的寄生虫，对健康有害"。

" [ʃiː; ʃi] ['ɜːrli] [felt][ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd]['aɪərn] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər] , [bʌt; bət] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntid]

"	She	early	felt	the	cruel	and	iron	will	of	the	invader	,	but	,	nothing	daunted
"	她	早期的	毛毡	这	残忍的	和	铁	将要	的	这	侵略者	,	但	,	没有什么	畏惧

,

,

,

"她很早就感受到了侵略者的残酷铁腕，但她丝毫没有被吓倒。"

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs][wɜːrk] , ['sjuːpəvaɪzd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [θriː] ['hɒspɪtlz] ,

she	proceeded	in	the	arduous	work	,	supervised	the	work	of	three	hospitals	,
她	继续	在	这	艰巨	工作	,	受监督	这	工作	的	三	医院	,

她继续从事艰苦的工作，监督三家医院的工作，

[geɪv] [sɪks] ['lektʃərz] [ɑːn] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] ['menɪ] ['ɜːrdʒənt] [ə'piːlz]

gave	six	lectures	on	nursing	a	week	and	responded	to	many	urgent	appeals
给予	六	讲座	在	护理	一个	星期	和	回应	到	许多	紧迫的	上诉

[ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] .

of	individuals	who	were	in	need	of	immediate	relief	.
的	个人	WHO	是	在	需要	的	即时	宽慰	.

每周举办六场护理讲座，并回应了许多急需救助的人们的紧急求助。

" ['ʌðər] [ʃi:; ʃi] [seɪvd] , [hɜ:r'self][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪv] .
" Others she saved , herself she could not save .
" 其他的 她 已保存 , 她自己 她 可以 不是 节省 .

"她救了其他人，却救不了自己。"

" [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [mɪs] ['meri] [bɔɪl] [oʊ'raɪli] ,
" When one of her associates , Miss Mary Boyle O'Reilly ,
" 什么时候 一 的 她 同事 , 错过 玛丽 博伊尔 奥莱利 ,

"当她的一位同事，玛丽·博伊尔·奥莱利小姐，

[hu:] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli][kən'trɪbju:tɪd][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mɪs] [kəvɛlz] [wɜ:rk] , [wʌz; wəz]
who has recently contributed a moving account of Miss Cavell's work , was
WHO 有 最近 贡献 一个 移动 帐户 的 错过 卡维尔 工作 , 曾是
[ɪk'speld]
expelled
被驱逐

最近撰写了一篇感人至深的关于卡维尔小姐工作的文章的作者被开除了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[frʌm; frəm]['beldʒəm] , [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [mɪs] ['kævl, kə'vel][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:]
from Belgium , she begged Miss Cavell to take the opportunity , while it
从 比利时 , 她 乞求 错过 卡维尔 到 拿 这 机会 , 尽管 它
[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
presented itself ,
呈现 本身 ,

她从比利时赶来，恳求卡维尔小姐抓住这个机会。

[tu:; tə] [li:v] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kævl, kə'vel] , [wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['breɪvəri] ,
to leave that land of horror , and Miss Cavell , with characteristic bravery ,
到 离开 那 土地 的 恐怖 , 和 错过 卡维尔 , 和 特征 勇敢 ,
[rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋli] :
replied smilingly :
回复 微笑着 :

离开那片恐怖之地，卡维尔小姐以她特有的勇气，笑着回答道：

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [maɪ] [frend] , [maɪ]['du:ti][ɪz] [hɪr] .
" Impossible , my friend , my duty is here .
" 不可能的 , 我的 朋友 , 我的 责任 是 这里 .

"不可能，我的朋友，我的职责就在这里。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hju:ˌmænɪ'teriən][wɜ:rk] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['vaiəleitid]
" It was undoubtedly in connection with this humanitarian work that she violated
" 它 曾是 无疑 在 联系 和 这 人道主义 工作 那 她 违反
[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['mɪləteri] [lɔ:] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['refju:dʒ][tu:; tə]['fju:dʒətɪv] [frentʃ] [ænd; ənd]['beldʒən]['soʊldʒərz]
the German military law by giving refuge to fugitive French and Belgian soldiers
这 德语 军队 法律 经过 给予 避难所 到 逃犯 法语 和 比利时人 士兵
[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [tu:; tə] ['hɑ:lənd] .
until such time as they could escape across the frontier to Holland .
直到 这样的 时间 作为 他们 可以 逃脱 穿过 这 边境 到 荷兰 .

"毫无疑问，正是由于这项人道主义工作，她违反了德国军事法，为逃亡的法国和比利时士兵提供庇护，直到他们能够逃过边境进入荷兰。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][və'lɪdəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentəns]

For	this	she	suffered	the	penalty	of	death	,	and	the	validity	of	this	sentence
为了	这	她	遭受	这	惩罚	的	死亡	,	和	这	有效性	的	这	句子

,

,

,

为此她被判处死刑，而这一判决的有效性，

['iːv(ə)n]['ʌndər] ['prʌʃən] ['mɪlətəri] [lɔː] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌs] ['leɪtər] .

even	under	Prussian	military	law	,	I	will	discuss	later	.
甚至	在下面	普鲁士	军队	法律	,	我	将要	讨论	之后	.

即使按照普鲁士军事法律，我稍后会讨论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ]['ɪnstɪŋkt][ɪz][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,

It	is	enough	to	say	that	no	instinct	is	so	natural	in	every	man	and	woman	,
它	是	足够的	到	说	那	不	本能	是	所以	自然的	在	每一个	男人	和	女士	,

只需说明一点，没有哪种本能是每个男人和女人与生俱来的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['wʊmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l]['ɪnstɪŋkt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks]

and	especially	in	woman	with	the	maternal	instinct	characteristic	of	her	sex
和	尤其	在	女士	和	这	母体	本能	特征	的	她	性别

,

,

,

尤其是在具有其性别特有的母性本能的女性身上，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['hɑːrbər][ʌv; əv]['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] .

than	to	give	a	harbor	of	refuge	to	the	helpless	.
比	到	给	一个	港口	的	避难所	到	这	无助	.

与其为无助者提供避难之所，不如为他们提供一个庇护之所。

[ɔːl] [neiʃəns][hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [ðɪs] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmɪŋ] [treɪts]

All	nations	have	respected	this	instinctive	feeling	as	one	of	the	redeeming	traits
全部	国家	有	受人尊敬	这	本能	感觉	作为	一	的	这	赎回	特征

[ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wɔːr] ,

of	human	nature	and	the	history	of	war	,
的	人类	自然	和	这	历史	的	战争	,

所有国家都尊重这种本能的情感，认为它是人性中可贵的品质之一，战争史也印证了这一点。

[æt; ət] [liːst] [ɪn]['mɑːdərn][taɪmz] , [kæn; kən][biː; bi] [sɜːtʃt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər]['eni] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ]

at	least	in	modern	times	,	can	be	searched	in	vain	for	any	instance	in	which
在	至少	在	现代的	时代	,	能	是	搜索	在	徒劳	为了	任何	实例	在	哪个

['eniwʌn] ,

anyone	,
任何人	,

至少在现代，任何情况下，任何人都可能徒劳地寻找这样的例子。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['wʊmən] ,

especially	a	woman	,
尤其	一个	女士	,

尤其是一位女性，

[hæz; həz] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːˌmænɪ'teriən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]

has	been	condemned	to	death	for	yielding	to	the	humanitarian	impulse	of
有	到过	谴责	到	死亡	为了	屈服	到	这	人道主义	冲动	的

['gɪvɪŋ] ['tempəreri] ['refjuːdʒ][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv]

giving	temporary	refuge	to	a	fugitive
给予	暂时的	避难所	到	一个	逃犯

因出于人道主义冲动，暂时收留一名逃犯而被判处死刑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['soʊldʒər] .
soldier .
士兵 .

士兵。

[sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ɪz] ['niːðər] ['espiənɑːʒ] [nɔːr]['triːz(ə)n] ,
Such an act is neither espionage nor treason ,
这样的 一个 行为 是 两者都不 间谍 也不 叛国罪 ,

这种行为既不属于间谍活动，也不属于叛国罪。

[æz; əz] [ðoʊz] [tɜːrmz][hæv; həv] [bɪn] [ˌɔːrdn'erəli] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] .
as those terms have been ordinarily understood in civilized countries .
作为 那些 条款 有 到过 按说 理解 在 文明 国家 .

这些术语在文明国家通常是这样理解的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [ə'merɪkə] [huː] [sɔːt] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði]
It is true , as suggested by a few in America who sought to excuse the
它 是 真的 , 作为 建议 经过 一个 很少 在 美国 WHO 寻求 到 原谅 这
['kævl, kə'vel][kraɪm] ,
Cavell crime ,
卡维尔 犯罪 ,

的确，正如一些试图为卡维尔罪行开脱的美国人所暗示的那样。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['sɔrət] [wʌz; wəz][traɪd] , [kən'demd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
that Mrs . Surratt was tried , condemned and executed because she had
那 太太 . 苏拉特 曾是 尝试 , 谴责 和 执行 因为 她 有
[pər'mɪtɪd] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [ə'sæsɪnz] ,
permitted the band of assassins ,
允许 这 乐队 的 刺客 ,

苏拉特夫人因允许刺客团伙行凶而被审判、定罪和处决。

[huːz] [kən'spɪrəsi] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'temptɪd]
whose conspiracy resulted in the assassination of Lincoln and the attempted
谁 阴谋 结果 在 这 暗杀 的 林肯 和 这 尝试过
['mɜːrdər][ʌv; əv] ['sekrəteri] ['suːɝd] ,
murder of Secretary Seward ,
谋杀 的 秘书 西沃德 ,

他们的阴谋导致了林肯遇刺身亡和西沃德国务卿谋杀未遂。

[tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər] ['miːtiŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ;
to hold their meetings in her house ;
到 抓住 他们的 会议 在 她 房子 ;

在她家举行会议；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['kɑːnʃəs] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
but the difference between this conscious participation in the assassination of
但 这 不同之处 之间 这 有意识的 参与 在 这 暗杀 的
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
the head of the State ,
这 头 的 这 状态 ,

但这种有意识地参与刺杀国家元首的行为与……之间的区别在于：

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
in a period of civil war ,
在 一个 时期 的 民用 战争 ,

在内战时期，

[ænd; ənd][ðə; ði][hjuːˌmænɪˈteriən][eɪd] [wɪtʃ] [mɪs] ['kævl, kə'vel] [geɪv] [tuː; tə]['fjuːdʒətɪv]['soʊldʒərz][tuː; tə]

and	the	humanitarian	aid	which	Miss	Cavell	gave	to	fugitive	soldiers	to
和	这	人道主义	援助	哪个	错过	卡维尔	给予	到	逃犯	士兵	到

[seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kæptʃər] [ɪz]['mænɪfest] .

save	them	from	capture	is	manifest	.
节省	他们	从	捕获	是	显现	.

卡维尔小姐为拯救逃亡士兵免遭俘虏而提供的人道主义援助是显而易见的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['kævl, kə'vel][dɪd] [gɪv] [sʌtʃ] [prə'tekʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər][kəm'peɪtriːəts] ,

I	am	assuming	that	Miss	Cavell	did	give	such	protection	to	her	compatriots	,
我	是	假设	那	错过	卡维尔	做过	给	这样的	保护	到	她	同胞们	,

我推测卡维尔小姐确实为她的同胞提供了这样的保护。

[fɔːr; fər][ɔːl][əkˈsesəb(ə)l][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [səˈpɔrts] [ðɪs] [vjuː] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

for	all	accessible	information	supports	this	view	,	and	if	so	,
为了	全部	可访问	信息	支持	这	看法	,	和	如果	所以	,

如果所有可获取的信息都支持这一观点，那么，

[haʊˈevər] [kəˈmendəbl] [hɜːr; hər]['moʊtɪv][ænd; ənd][həˈroʊɪk][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] ,

however	commendable	her	motive	and	heroic	her	conduct	,
然而	值得称赞	她	动机	和	英勇	她	执行	,

然而，无论她的动机多么值得称赞，她的行为多么英勇，

[ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪləteri] [lɔː] ,

she	certainly	was	guilty	of	an	infraction	of	military	law	,
她	当然	曾是	有罪的	的	一个	违规行为	的	军队	法律	,

她确实违反了军法。

[wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd][sʌm; səm] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [hɜːr; hər] ['fɔːrsəbl] [dɪ'tenʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

which	justified	some	punishment	and	possibly	her	forcible	detention	during	the
哪个	合理的	一些	惩罚	和	可能	她	强制的	拘留	期间	这

['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

period	of	the	war	.
时期	的	这	战争	.

这足以构成对她进行某些惩罚，甚至在战争期间强制拘留她的理由。

[tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][wɔːr][ɪz][æn; ən] [ə'frʌnt]

To	regard	her	execution	as	an	ordinary	incident	of	war	is	an	affront
到	看待	她	执行	作为	一个	普通的	事件	的	战争	是	一个	冒犯

[tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd]

to	civilization	,	and
到	文明	,	和

将她的处决视为战争中的普通事件是对文明的侮辱，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsɪmptə'mætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['beldʒəm][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]

as	it	is	symptomatic	of	the	Prussian	occupation	of	Belgium	and	not	a
作为	它	是	症状	的	这	普鲁士	职业	的	比利时	和	不是	一个

[spə'rædɪk]['ɪnsɪdənt] ,

sporadic	incident	,
零星的	事件	,

因为这是普鲁士占领比利时的典型特征，而不是零星事件。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɪtʃ] ['dʒʌstifaiz] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [blæk] ['tʃæptər] [ʌv; əv]

it	acquires	a	significance	which	justifies	a	full	recital	of	this	black	chapter	of
它	收购	一个	意义	哪个	证明其合理性	一个	满的	独奏会	的	这	黑色的	章	的

['prʌʃənizəm] .

Prussianism	.
普鲁士主义	.

它具有重要的意义，值得我们完整地叙述普鲁士主义的这一黑暗篇章。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['beldʒəm] [sɪns] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən]

It	illustrates	the	reign	of	terror	which	has	existed	in	Belgium	since	the	German
它	图示	这	在位	的	恐怖	哪个	有	存在	在	比利时	自从	这	德语

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

它展现了自德国占领以来比利时一直存在的恐怖统治。

[wen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['tʃænslər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['raikstɑː^] [ɑːn] ['ɔːgəst] 4th

When	the	German	Chancellor	made	his	famous	speech	in	the	Reichstag	on	August	4th
什么时候	这	德语	校长	制成	他的	著名的	演讲	在	这	国会大厦	在	八月	4th

,

,
,

8月4日，德国总理在国会大厦发表了著名的演讲。

- , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][kraɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen]

1914	,	and	admitted	at	the	bar	of	the	world	the	crime	which	was	then
-	,	和	承认	在	这	酒吧	的	这	世界	这	犯罪	哪个	曾是	然后

['biːɪŋ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

being	initiated	,
存在	启动	,

1914年，全世界都承认了当时正在发生的犯罪行为。

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" [ðə; ði] [rɔːŋ] — [aɪ] [spiːk] ['oʊpənli] — [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mitiŋ] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə]

"	The	wrong	—	I	speak	openly	—	that	we	are	committing	we	will	endeavor	to
"	这	错误的	—	我	说话	公然	—	那	我们	是	提交	我们	将要	努力	到

[meɪk] [gʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['mɪləteri] [goʊl][hæz; həz] [bɪn] [riːtʃt] .

make	good	as	soon	as	our	military	goal	has	been	reached	.
制作	好的	作为	很快	作为	我们的	军队	目标	有	到过	达到	.

“我坦率地说，我们所犯的错误，我们将在军事目标实现后尽快努力弥补。”

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] ['mɪləteri] [goʊl][wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['siːʒər] [ʌv; əv] ['præktɪkli]

"	Within	a	few	weeks	the	military	goal	was	reached	by	the	seizure	of	practically
"	之内	一个	很少	周	这	军队	目标	曾是	达到	经过	这	发作	的	几乎

[ɔːl][ʌv; əv]['beldʒəm][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['vɑːlənteri] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['brʌslz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'veɪdər] ,

all	of	Belgium	and	by	the	voluntary	surrender	of	Brussels	to	the	invader	,
全部	的	比利时	和	经过	这	自愿	投降	的	布鲁塞尔	到	这	侵略者	,

“几周之内，军事目标就实现了，比利时几乎全部被占领，布鲁塞尔也自愿向侵略者投降。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] ,

and	since	then	,	for	a	period	of	fourteen	months	,
和	自从	然后	,	为了	一个	时期	的	十四	几个月	,

从那时起，持续了十四个月，

[ðə; ði]['beldʒən]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

the	Belgian	people	have	been	subjected	to	a	state	of	tyranny	for	which
这	比利时人	人们	有	到过	受	到	一个	状态	的	暴政	为了	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pærəlel] ,

it	would	be	difficult	to	find	a	parallel	,
它	会	是	难的	到	寻找	一个	平行线	,

比利时人民遭受了难以想象的暴政。

[ən'les] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ]

unless	we	turned	to	the	history	of	the	Netherlands	in	the	Sixteenth
除非	我们	转向	到	这	历史	的	这	荷兰	在	这	第十六

['sentʃəri] [ænd; ənd] [ri'kɔ:ld] [ɪts][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælvə] .

Century	and	recalled	its	occupation	by	the	Duke	of	Alva	.
世纪	和	召回	它是	职业	经过	这	公爵	的	阿尔瓦	.

除非我们回顾十六世纪荷兰的历史，并回忆起阿尔瓦公爵对荷兰的占领。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]

It	must	be
它	必须	是

一定是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[sed] [ɪn]['kændər] [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['beldʒəm][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [kɔ:zd] [æz; əz]

said	in	candor	that	the	Prussian	occupation	of	Belgium	has	not	yet	caused	as
说	在	坦率	那	这	普鲁士	职业	的	比利时	有	不是	然而	导致	作为

['meni] ['vɪktəms][æz; əz][ðə; ði] " ['blʌdi] ['kaʊns(ə)l] " [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælvə] ,

many	victims	as	the	"	Bloody	Council	"	of	the	Duke	of	Alva	,
许多	受害者	作为	这	"	血腥	理事会	"	的	这	公爵	的	阿尔瓦	,

他坦率地说，普鲁士对比利时的占领造成的伤亡人数还没有阿尔瓦公爵的"血腥会议"那么多。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][nɑ:n] - [kəm'bætnts] , [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑ:t] [ɪn]['beldʒəm]

for	the	estimated	number	of	non	-	combatants	,	who	have	been	shot	in	Belgium
为了	这	估计的	数字	的	非	-	战斗人员	,	WHO	有	到过	射击	在	比利时

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˌfɔ:r'ti:n] [mʌnθs] ,

during	the	last	fourteen	months	,
期间	这	最后的	十四	几个月	,

据估计，过去十四个月里，在比利时被枪杀的非战斗人员人数为：

[ɪz]['oʊnli][sɪks] , - [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] - ,

is	only	6	,	000	as	against	the	18	,
是	仅有的	6	,	-	作为	反对	这	-	,

只有 6,000 而不是 18,000

- [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælvə] ['mɜ:rsɪləsli] [pʊt][tu:; tə] [deθ] .

000	whom	it	is	estimated	the	Duke	of	Alva	mercilessly	put	to	death	.
-	谁	它	是	估计的	这	公爵	的	阿尔瓦	无情地	放	到	死亡	.

据估计，阿尔瓦公爵无情地处死了 000 人。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'preʃn] [ʌv; əv]['beldʒəm][ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ]

It	may	also	be	the	fact	that	the	present	oppression	of	Belgium	is	marked	by
它	可能	还	是	这	事实	那	这	展示	压迫	的	比利时	是	标记	经过

[sʌm; səm] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv] [lɔ:] ;

some	approach	to	the	forms	of	law	;
一些	方法	到	这	表格	的	法律	;

也可能是因为比利时目前的压迫方式在法律形式上存在某种特点；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən]

but	it	may	be	doubted	whether	the	difference	is	not	more	in	appearance	than
但	它	可能	是	怀疑	无论	这	不同之处	是	不是	更多的	在	外貌	比

[ɪn] [ri'ælətɪ] ,

in	reality	,
在	现实	,

但人们可能会怀疑，这种差异是否更多体现在表面上而非实际上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [lɔː] [ɪn]['beldʒəm][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] .

for	the	administration	of	law	in	Belgium	has	been	a	mockery	.
为了	这	行政	的	法律	在	比利时	有	到过	一个	嘲讽	.

比利时的法律行政管理简直就是一场闹剧。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] [ɔːr]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [pruːf] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Of	this	there	can	be	no	more	striking	or	detailed	proof	than	the
的	这	那里	能	是	不	更多的	引人注目	或者	详细的	证明	比	这

['proʊtest] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn] ['februeri] 17th ,

protest	which	was	presented	to	the	German	authorities	on	February	17th	,
反对	哪个	曾是	呈现	到	这	德语	当局	在	二月	17th	,

对此，最引人注目、最详尽的证据莫过于2月17日提交给德国当局的抗议书。

- , [baɪ][em] . [leɪ'ɔːn] - , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌslz] [bɑːr] .

1915	,	by	M	.	Léon	Théodor	,	the	head	of	the	Brussels	bar	.
-	,	经过	M	.	莱昂	-	,	这	头	的	这	布鲁塞尔	酒吧	.

1915 年，由布鲁塞尔律师协会主席莱昂·西奥多先生撰写。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrm(ə)l][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['ferli] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ]

The	truth	of	this	formal	accusation	may	be	fairly	measured	by	the	strong
这	真相	的	这	正式的	指控	可能	是	相当	测量	经过	这	强的

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌslz] [bɑːr] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['ventʃərd]

probability	that	the	brave	leader	of	the	Brussels	bar	would	never	have	ventured
可能性	那	这	勇敢的	领导者	的	这	布鲁塞尔	酒吧	会	绝不	有	冒险

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ˌhɪrɪn'æftər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['mɪlətəri]

to	have	made	the	statements	hereinafter	referred	to	to	the	German	Military
到	有	制成	这	声明	下文	指	到	到	这	德语	军队

['gʌvərnər] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fækts] .

Governor	unless	he	was	reasonably	sure	of	his	facts	.
州长	除非	他	曾是	合理	当然	的	他的	事实	.

这项正式指控的真实性可以通过布鲁塞尔律师界这位勇敢的领袖极有可能向德国军事总督发表的以下声明来衡量，除非他对事实有相当的把握。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

What	he	said	on	behalf	of
什么	他	说	在	代表	的

他代表.....说的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv] ['brʌslz] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [deθ] ,

the	bar	of	Brussels	was	said	in	the	shadow	of	possible	death	,
这	酒吧	的	布鲁塞尔	曾是	说	在	这	阴影	的	可能的	死亡	,

据说布鲁塞尔的酒吧笼罩在死亡的阴影之下。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [dɪ'lɪbərətli] [mə'laɪnd] [ðə; ði] ['prʌʃən] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]

and	if	he	had	consciously	or	deliberately	maligned	the	Prussian	administration
和	如果	他	有	有意识地	或者	故意地	受人诋毁	这	普鲁士	行政

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] ['oʊpən][ænd; ənd][spə'sɪfɪk] ['mænər] ,

of	justice	in	this	open	and	specific	manner	,
的	正义	在	这	打开	和	具体的	方式	,

如果他确实有意识地或蓄意以这种公开和具体的方式诋毁普鲁士的司法行政，

[hiː; hi] [ə'ʃʊrədli] [tʊk] [hɪz; ɪz][laɪf]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

he	assuredly	took	his	life	into	his	hands	.
他	当然	采取	他的	生活	进入	他的	双手	.

他无疑是把自己的生命掌握在了自己手中。

[ðɪs] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['dɑːkjumənt] [wɪl] [fər'evər] [rɪ'meɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grævəst]

This	brave	and	noble	document	will	forever	remain	one	of	the	gravest
这	勇敢的	和	高贵	文档	将要	永远	保持	一	的	这	最严重的

[ɪn'daɪtmənts] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [ˌmɪs'ruːl] ,

indictments	of	German	misrule	,
起诉书	的	德语	统治不善	,

这份勇敢而高尚的文件将永远是德国暴政最严厉的控诉之一。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [steɪts] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	as	it	states	,	on	the	authority	of	one	who	was	in	a	position	to
和	作为	它	各州	,	在	这	权威	的	一	WHO	曾是	在	一个	位置	到

[noʊ] ,

know	,
知道	,

正如文中所述，根据一位有权知晓此事的人的权威说法，

[ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [ˌmæskə'reɪdid] ['ʌndər][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [lɔː] ,

the	details	of	the	savage	tyranny	which	masqueraded	under	the	forms	of	law	,
这	细节	的	这	野蛮的	暴政	哪个	伪装	在下面	这	表格	的	法律	,

披着法律外衣的野蛮暴政的细节，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pendɪd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

it	is	appended	,	with	some	condensation	,	to	this	article	.
它	是	附加	,	和	一些	缩合	,	到	这	文章	.

本文内容经过一些精简后附于本文之后。

['æftər] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][fækt] " [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒɜːrmən][dʒuː'dɪʃəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ɪn]

After	stating	the	fact	"	that	everything	about	the	German	judicial	organisation	in
后	声明	这	事实	"	那	一切	关于	这	德语	司法	组织	在

['beldʒəm][ɪz]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [lɔː] ,

Belgium	is	contrary	to	the	principles	of	law	,
比利时	是	相反	到	这	原则	的	法律	,

在指出"德国在比利时的司法机构的一切都违反了法律原则"之后，

" [ænd; ənd]['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt]['beldʒən][siˈviljənz] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv]

"	and	after	showing	that	Belgian	civilians	were	punished	for	the	violations	of
"	和	后	显示	那	比利时人	平民	是	受到惩罚	为了	这	违规行为	的

[lɔː] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

law	which	had	never	been	proclaimed	and	of	which	,
法律	哪个	有	绝不	到过	宣布	和	的	哪个	,

"并且在证明比利时平民因违反从未公布的法律而受到惩罚之后，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]

therefore	,	they	knew	nothing	,	the	distinguished	President	of	the	Order	of
所以	,	他们	知道	没有什么	,	这	杰出的	总统	的	这	命令	的

['ædvəkeɪts] [sez] :

Advocates	says	:
倡导者	说道	:

因此，他们一无所知，这位德高望重的律师协会主席说道：

" [ðɪs] ['æbsəns] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)nti][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][nɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [lɔː]

"	This	absence	of	certainty	is	not	only	the	negation	of	all	the	principles	of	law
"	这	缺席	的	肯定	是	不是	仅有的	这	否定	的	全部	这	原则	的	法律
;															
;															
;															

"这种不确定性不仅否定了所有法律原则；

[ˌaɪ 'tiː] [weɪz] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnʃəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [biˈwaɪldəz] [wʌn] ,

it	weighs	on	the	mind	and	on	the	conscience	;	it	bewilders	one	,
它	重量	在	这	头脑	和	在	这	良心	;	它	令人困惑	一	,

它令人心烦意乱，良心不安；它使人困惑不已。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['menəs] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][ɔːl]

it	seems	to	be	a	permanent	menace	for	all	,	and	the	danger	is	all
它	似乎	到	是	一个	永恒的	威胁	为了	全部	,	和	这	危险	是	全部

[ðə; ði] [mɔːr] ['riːəl] ,

the	more	real	,
这	更多的	真实的	,

它似乎对所有人都是一种永久的威胁，而且这种危险也因此变得更加真实。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [kɔːrts] [pər'mɪt] ['niːðər] ['pʌblɪk][nɔːr] [dɪ'fensɪv] [prə'siːdʒər] , [nɔːr][duː] [ðeɪ] [pər'mɪt]

because	these	courts	permit	neither	public	nor	defensive	procedure	,	nor	do	they	permit
因为	这些	法院	允许	两者都不	民众	也不	防守	程序	,	也不	做	他们	允许

[ðə; ði] [ə'kjuːzd] [tuː; tə]

the	accused	to
这	被告	到

因为这些法院既不允许公开诉讼程序，也不允许辩护程序，而且也不允许被告.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[rɪ'siːv] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [nɔːr][ɪz]['eni] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ə'ʃʊrd]

receive	any	communication	regarding	his	case	,	nor	is	any	right	of	defense	assured
收到	任何	沟通	关于	他的	案件	,	也不	是	任何	正确的	的	防御	保证

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他收不到任何关于他案件的信息，也没有任何辩护权得到保障。

" [ðɪs] [ɪz]['ɑːrbɪtreri][ɪn'dʒʌstɪs] ; [ðə; ði][dʒʌdʒ][left][tuː; tə][hɪm'self] , [ðæt][ɪz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃəns]

"	This	is	arbitrary	injustice	;	the	Judge	left	to	himself	,	that	is	,	to	his	impressions
"	这	是	随意的	不公正	;	这	法官	左边	到	他自己	,	那	是	,	到	他的	印象
,																	
,																	
,																	

"这是任意的不公正；法官完全凭自己的想法，也就是凭感觉，来做出判决。"

[hɪz; ɪz]['predʒudisiz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

his	prejudices	,	and	his	surroundings	.
他的	偏见	,	和	他的	周围环境	.

他的偏见，以及他所处的环境。

[ðɪs] [ɪz] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [tuː; tə] ['græpl] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɔːl] -

This	is	abandoning	the	accused	in	his	distress	,	to	grapple	alone	with	his	all	-
这	是	放弃	这	被告	在	他的	痛苦	,	到	抓钩	独自的	和	他的	全部	-

['paʊərf(ə)l] ['ædvərseri] .

powerful	adversary	.
强大的	对手	.

这是在被告人陷入困境时抛弃他，让他独自面对强大的敌人。

" [ðɪs] ['dʒʌstɪs] [ˌʌnkən'troʊld] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wɪ'ðaʊt] [ˌgærən'tiː] , ['kɑːnstəˌtuːts][fɔːr; fər]
" This justice uncontrolled , and consequently without guarantee , constitutes for
" 这 正义 不受控制 , 和 最后 没有 保证 , 构成 为了
[ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst]['deɪndʒərəs][ænd; ənd] [ə'presɪv] [ʌv; əv] [ˌɪliː'gælɪtiːz] .
us the most dangerous and oppressive of illegalities .
我们 这 最多 危险的 和 压迫性的 的 违法行为 .

“这种不受控制、因而也得不到保障的司法，对我们来说是最危险、最压迫性的非法行为。”

[wiː; wi]['kænɑːt] [kən'siːv] ['dʒʌstɪs][æz; əz][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl][ɔːr]['mɔːrəl][ˌpɑːsə'bɪləti] [wɪ'ðaʊt] [friː] [dɪ'fens] .
We cannot conceive justice as a judicial or moral possibility without free defense .
我们 不能 构想 正义 作为 一个 司法 或者 道德 可能性 没有 自由的 防御 .

如果没有自由辩护，我们就无法将正义视为司法或道德上的可能性。

" [friː] [dɪ'fens] , [ðæt] [ɪz] , [laɪt] [θroʊn] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði][suːt] ;
" Free defense , that is , light thrown on all the elements of the suit ;
" 自由的 防御 , 那 是 , 光 抛掷 在 全部 这 元素 的 这 套装 ;

“自由辩护，即对诉讼所有要素进行全面审查；

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][hɔːl] ,
public sentiment being heard in the bosom of the judgment hall ,
民众 情绪 存在 听到 在 这 怀 的 这 判断 大厅 ,

民意传到了审判厅。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektfl] ['mænər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]
the right to say everything in the most respectful manner , and also the
这 正确的 到 说 一切 在 这 最多 尊重 方式 , 和 还 这
['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [der] ['evriθɪŋ] ,
courage to dare everything ,
勇气 到 敢 一切 ,

有权以最尊重的方式表达一切，也有权敢于尝试一切。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn] , [ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
these must be put at the service of the unfortunate one , of justice
这些 必须 是 放 在 这 服务 的 这 不幸 一 , 的 正义
[ænd; ənd] [lɔː] .
and law .
和 法律 .

这些都必须服务于不幸者，服务于正义和法律。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔŋkwests] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" It is one of the greatest conquests of our history .
" 它 是 一 的 这 最 征服 的 我们的 历史 .

“这是我们历史上最伟大的征服之一。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kiːstoʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbərti] .
It is the keystone of our individual liberty .
它 是 这 基石 的 我们的 个人 自由 .

它是我们个人自由的基石。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?
" What are your sources of information ?
" 什么 是 你的 来源 的 信息 ?

你的信息来源是什么？

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'naʊnsərz] ([ɪn]
" Besides the judges , the men of the Secret Service and the denouncers (in
" 除了 这 法官 , 这 男人 的 这 秘密 服务 和 这 谴责者 (在
[frentʃ] : - - -) .
French : ' délateurs ') .
法语 : - - -) .

“除了法官之外，还有秘密警察和告密者（法语：'délateurs'）。

" [ðə; ði]['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [men][ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz] , [nɑ:t] ['berɪŋ] ['eni] [ɪn'sɪgniə] ,
" The Secret Service men in civilian clothes , not bearing any insignia ,
" 这 秘密 服务 男人 在 平民 衣服 , 不是 轴承 任何 徽章 ,

"身着便服、未佩戴任何徽章的特勤局人员，

['mɪksɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] [p'lætfɔ:mz] [ʌv; əv] [stri:t]
mixing with the crowds in the street , in the cafés , on the platforms of street
混合 和 这 人群 在 这 街道 , 在 这 咖啡馆 , 在 这 平台 的 街道
[kɑ:rz] ,
cars ,
汽车 ,

与街上、咖啡馆里、有轨电车站台上的人群混在一起，

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['kærid] [ɑ:n][ə'raʊnd][ðem; ðəm] ,
listen to the conversations carried on around them ,
听 到 这 对话 携带 在 大约 他们 ,

倾听周围的谈话，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['redi] [tu:; tə][græsp]['eni]['si:krət] , [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ækts][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ɪn'tenʃən]
ready to grasp any secret , on the watch not only for acts but for intentions
准备好 到 抓牢 任何 秘密 , 在 这 手表 不是 仅有的 为了 行为 但 为了 意图
.
:
.

时刻准备着掌握任何秘密，不仅关注行为，更关注意图。

" [ði:z] [dɪ'naʊnsərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər]['evər] ['mʌltɪplaɪɪŋ] .
" These denouncers of our nation are ever multiplying .
" 这些 谴责者 的 我们的 国家 是 曾经 乘法 .

"这些诋毁我们国家的人越来越多。"

[wʌt] ['kɑ:nfɪdəns] [kæn; kən][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər][,deklə'reiʃənz] , [ɪn'spaɪərd][baɪ] [heɪt] , [spaɪt] , [ɔ:r]
What confidence can be placed in their declarations , inspired by hate , spite , or
什么 信心 能 是 放置 在 他们的 声明 , 灵感 经过 恨 , 尽管如此 , 或者
[loʊ] [kju:'pɪdəti] ?
low cupidity ?
低的 贪婪 ?

他们的言论出于仇恨、恶意或卑劣的贪婪，我们能相信他们吗?

[sʌtʃ] [ə'sɪstənts] [kæn; kən] [brɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][noʊ]['ju:sf(ə)l][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .
Such assistants can bring to the cause of justice no useful collaboration .
这样的 助理 能 带来 到 这 原因 的 正义 不 有用 合作 .

这样的助手对伸张正义的事业没有任何有益的帮助。

" [ɪf] [wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] ['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv][kən'troʊl][ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ði:z]
" If we add to this total absence of control and of defense , these
" 如果 我们 添加 到 这 全部的 缺席 的 控制 和 的 防御 , 这些
[prɪ'ventɪv] [ə'rests] ,
preventive arrests ,
预防 逮捕 ,

"如果我们再加上这种完全失控和缺乏防御的情况，以及这些预防性逮捕，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɪ'tenʃn] , [ðə; ði] ['sɜ:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['dɔmisailz] ,
the long detentions , the searches in the private domiciles ,
这 长的 拘留 , 这 搜索 在 这 私人的 住所 ,

长时间的拘留，对私人住所的搜查，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] ['tɔːtʃəz] [tuː; tə] [wɪtʃ]

we	shall	have	an	almost	complete	idea	of	the	moral	tortures	to	which
我们	将	有	一个	几乎	完全的	主意	的	这	道德	酷刑	到	哪个

['aʊər; ɑːr][ˌæspɜ'eɪʃənz] ,

our	aspirations	,
我们的	抱负	,

我们将几乎完全了解我们的抱负会带来怎样的道德折磨，

['aʊər; ɑːr] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['libətiz] [ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] . *

our	convictions	,	and	our	liberties	are	subjected	at	the	present	time	.	*
我们的	定罪	,	和	我们的	自由	是	受	在	这	展示	时间	.	*

* *

*** ***

* *

我们的信念和自由目前都受到限制。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər]['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] :

"	Will	it	be	said	that	we	are	living	under	martial	law	:
"	将要	它	是	说	那	我们	是	活的	在下面	武术	法律	:

“人们会说我们生活在戒严令之下吗？”

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][wɔːr] :

that	we	are	submitting	to	the	hard	necessities	of	war	:
那	我们	是	提交	到	这	难的	必需品	的	战争	:

我们正在屈服于战争的残酷现实：

[ðæt] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][suː'pɪrɪər] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːmiz] ?

that	all	should	give	way	before	the	superior	interests	of	your	armies	?
那	全部	应该	给	方式	前	这	优越的	兴趣	的	你的	军队	?

难道所有人都应该为你们军队的至高利益让路吗?

" [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd]['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [fɔːr; fər] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

"	I	can	understand	martial	law	for	armies	in	the	field	.
"	我	能	理解	武术	法律	为了	军队	在	这	场地	.

“我能理解对前线军队实行戒严。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən] [ə'greʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [truːps] , [rɪ'preʃ(ə)n]

It	is	the	immediate	reply	to	an	aggression	against	the	troops	,	repression
它	是	这	即时	回复	到	一个	侵略	反对	这	军队	,	抑制

[wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] ,

without	words	,
没有	字	,

这是对军队侵略行为的直接回应，是无声的镇压。

[ðə; ði] ['sʌmәri] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

the	summary	justice	of	the	commander	of	the	army	responsible	for	his
这	概括	正义	的	这	指挥官	的	这	军队	负责任的	为了	他的

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

对士兵负有责任的军队指挥官的简易审判。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv]['mɪlәteri]

"	But	our	armies	are	far	away	;	we	are	no	longer	in	the	zone	of	military
"	但	我们的	军队	是	远的	离开	;	我们	是	不	更长	在	这	区	的	军队

[ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

“但是我们的军队远在千里之外；我们已经不在军事行动区了。”

['nʌθɪŋ] [hɪr] ['menəsiz] [jʊr; jər] [tru:ps] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑ:r; ər][kɑ:m] .

Nothing	here	menaces	your	troops	,	the	inhabitants	are	calm	.
没有什么	这里	威胁	你的	军队	,	这	居民	是	冷静的	.

这里没有任何东西会对你的军队构成威胁，居民们也很平静。

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][wɜ:rk] [ə'gen] .

"	The	people	have	taken	up	work	again	.
"	这	人们	有	已采取	向上	工作	再次	.

“人们已经重新开始工作了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['bɪdn] [ðem; ðəm][du:][ˌaɪ 'ti:] .

You	have	bidden	them	do	it	.
你	有	拜登	他们	做	它	.

你已经命令他们去做这件事。

[i:tʃ] [wʌn] [di'vəuts] [hɪm'self] , ['mædʒistrits] , ['dʒʌdʒɪz] , [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ænd; ənd]

Each	one	devotes	himself	,	Magistrates	,	Judges	,	officials	of	the	provinces	and
每个	一	奉献	他自己	,	地方法官	,	法官	,	官员	的	这	省份	和

['sɪtiz] , [ðə; ði]

cities	,	the
城市	,	这

各人尽心尽力，包括地方官、法官、各省各市的官员，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['klɜ:rdʒi] , [ɔ:l][ɑ:r; ər][æt; ət][ðer; ðər][poʊst] , [ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn]['aʊtbɜ:rst][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst]

clergy	,	all	are	at	their	post	,	united	in	one	outburst	of	national	interest
牧师	,	全部	是	在	他们的	邮政	,	团结的	在	一	爆发	的	国家的	兴趣

[ænd; ənd] ['brʌðərhʊd] .

and	brotherhood	.
和	兄弟情	.

所有神职人员都坚守岗位，团结一致，共同表达对国家的热爱和兄弟情谊。

" [haʊ'evər] , [ðɪs] [kɑ:m] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] .

"	However	,	this	calm	does	not	mean	that	they	have	forgotten	.
"	然而	,	这	冷静的	做	不是	意思是	那	他们	有	被遗忘的	.

然而，这种平静并不意味着他们已经忘记了。

" [ðə; ði]['beldʒən]['pi:p(ə)l] [lɪvd] ['hæpɪli] [ɪn][ðer; ðər]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['kɑ:nfɪdənt][ɪn][ðer; ðər]

"	The	Belgian	people	lived	happily	in	their	corner	of	the	earth	,	confident	in	their
"	这	比利时人	人们	居住地	快乐地	在	他们的	角落	的	这	地球	,	自信的	在	他们的

[dri:m] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

dream	of	independence	.
梦	的	独立	.

“比利时人民幸福地生活在他们所处的这片土地上，对他们的独立梦想充满信心。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðɪs] [dri:m] [di'speld] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] ['kʌntri] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd] ['devəsteɪtɪd] ,

They	saw	this	dream	dispelled	,	they	saw	their	country	ruined	and	devastated	,
他们	锯	这	梦	驱散	,	他们	锯	他们的	国家	毁坏	和	遭受重创	,

他们眼睁睁地看着梦想破灭，看着自己的国家满目疮痍、满目疮痍。

[ɪts] ['eɪnʃənt] ['hɑ:spɪtəb(ə)l][sɔɪl][hæz; həz] [bɪn] [soʊn] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [tu:mz] [wer]

its	ancient	hospitable	soil	has	been	sown	with	thousands	of	tombs	where
它是	古老的	好客	土壤	有	到过	播种	和	数千	的	陵墓	在哪里

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [sli:p] ;

our	own	sleep	;
我们的	自己的	睡觉	;

它古老而肥沃的土壤上长满了数千座坟墓，我们自己的坟墓也长眠于此；

[ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [meɪd] [terz] [floʊ] [wɪtʃ] [noʊ][hænd][kæn; kən][draɪ] .

the	war	has	made	tears	flow	which	no	hand	can	dry	.
这	战争	有	制成	眼泪	流动	哪个	不	手	能	干燥	.

战争带来的泪水，无人能够拭去。

[noʊ] , [ðə; ði] ['məːdəd] [soʊl][ʌv; əv]['beldʒəm] [wɪl] ['nevər] [fər'get] .

No	,	the	murdered	soul	of	Belgium	will	never	forget	.
不	,	这	被谋杀	灵魂	的	比利时	将要	绝不	忘记	.

不，比利时被谋杀的灵魂永远不会忘记。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ɪts]['duːti] .

"	But	this	nation	has	a	profound	respect	for	its	duty	.
"	但	这	国家	有	一个	深刻的	尊重	为了	它是	责任	.

“但是，这个国家对自己的责任有着深刻的尊重。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	will	always	respect	it	.
它	将要	总是	尊重	它	.

它将永远尊重它。

" [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]['aʊər] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sɪdər][æz; əz] [kloʊzd][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n]

"	Has	not	the	hour	come	to	consider	as	closed	the	period	of	invasion
"	有	不是	这	小时	来	到	考虑	作为	关闭	这	时期	的	入侵

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]

and	to	substitute	for	the	measures	of	exception	the	rules	of	occupation
和	到	代替	为了	这	措施	的	例外	这	规则	的	职业

[æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪg] ,

as	defined	by	international	law	and	the	treaty	of	The	Hague	,
作为	定义	经过	国际的	法律	和	这	条约	的	这	海牙	,

“难道现在不该认为入侵时期已经结束，并以国际法和海牙条约所规定的占领规则来取代例外措施了吗？”

[wɪtʃ] [sets][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔkjupaɪŋ] ['paʊər][ænd; ənd][im'pəuziz][ˌɑːblə'geɪʃənz][ɑːn][ðə; ði]

which	sets	a	limit	to	the	occupying	power	and	imposes	obligations	on	the
哪个	套	一个	限制	到	这	占领	力量	和	强加	义务	在	这

['kʌntri] ['ɑːkjupaɪd] ?

country	occupied	?
国家	占领	?

哪一项规定了占领国的权力限制，并对被占领国施加了义务？

" [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]['aʊər] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒu'dɪʃieri] [kɔːr] ?

"	Has	not	the	hour	arrived	to	restore	the	Court	House	to	the	judiciary	corps	?
"	有	不是	这	小时	到达的	到	恢复	这	法庭	房子	到	这	司法	兵团	?

“现在不是将法院归还司法部门的时候了吗？”

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]

The	military	occupation	of	the	Court	House	is	a	violation	of	the	treaty	of
这	军队	职业	的	这	法庭	房子	是	一个	违反	的	这	条约	的

[ðə; ði] [heɪg] .

The	Hague	.
这	海牙	.

军事占领法院违反了《海牙条约》。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɔːrəl]['fɔːrsɪz] [dʌz] [wʌn][ɪg'zɪst] [ðæt] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ?

"	Among	the	moral	forces	does	one	exist	that	is	superior	to	justice	?
"	之中	这	道德	力量	做	一	存在	那	是	优越的	到	正义	?

“在各种道德力量中，是否存在一种凌驾于正义之上的力量？”

['dʒʌstɪs] ['dɔmineits] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Justice	dominates	them	all	.
正义	占据主导地位	他们	全部	.

正义主宰着一切。

[æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz][hjuː'mænəti][ɪt'self] ,
As **ancient** **as** **humanity** **itself** **,**
作为 古老的 作为 人类 本身 ,

与人类历史一样古老，

[ɪ'tɜːrn(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][neiʃəns][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl]
eternal **as** **the** **need** **of** **man** **and** **nations** **to** **be** **and** **to** **feel**
永恒 作为 这 需要 的 男人 和 国家 到 是 和 到 感觉
[prə'tektɪd] ,
protected **,**
受保护 ,

人类和国家对安全保障的需求是永恒的，这种需求既需要被保护，也需要感受到保护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]
it **is** **the** **basis** **of**
它 是 这 基础 的

它是基础

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[ɔːl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
all **civilization** **.**
全部 文明 .

所有文明。

[ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑːr; ər][ɪts] ['trɪbjəˌteriːz] .
The **arts** **and** **sciences** **are** **its** **tributaries** **.**
这 艺术 和 科学 是 它是 支流 .

艺术和科学是它的支流。

[rɪ'lɪdʒəs] [kriːdz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd]['prɑːspər][ɪn][ɪts] ['ʃædoʊ] .
Religious **creeds** **live** **and** **prosper** **in** **its** **shadow** **.**
宗教 信条 居住 和 繁荣 在 它是 阴影 .

宗教信仰在其阴影下生存和发展。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən][ɪn][ɪt'self] ?
Is **it** **not** **a** **religion** **in** **itself** **?**
是 它 不是 一个 宗教 在 本身 ?

它本身难道不是一种宗教吗?

" ['beldʒəm] [reɪzd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['temp(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪs][ɪn][ɪts]['kæpɪt(ə)l] .
" **Belgium** **raised** **a** **magnificent** **temple** **to** **Justice** **in** **its** **capital** **.**
" 比利时 提高 一个 壮丽 寺庙 到 正义 在 它是 首都 .

比利时在其首都建造了一座宏伟的正义神庙。

" [ðɪs] ['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr][praɪd] , [hæz; həz] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['bærəks] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **This** **temple** **,** **which** **is** **our** **pride** **,** **has** **been** **converted** **into** **barracks** **for** **the**
" 这 寺庙 , 哪个 是 我们的 自豪 , 有 到过 转换 进入 兵营 为了 这
['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] .
German **soldiers** **.**
德语 士兵 .

“这座我们引以为傲的寺庙，如今却被改造成了德国士兵的营房。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['smɔːlər] ['evri] [deɪ] , [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrts] .
A **small** **part** **of** **it** **,** **becoming** **smaller** **every** **day** **,** **is** **reserved** **for** **the** **courts** **.**
一个 小的 部分 的 它 , 成为 较小的 每一个 天 , 是 预订的 为了 这 法院 .

其中一小部分，而且每天都在减少，被划拨给法院。

[ðə; ði] ['mædʒistrits] [ænd; ənd]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][hæv; həv]['ækses][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ][smɔ:l]['praɪvət]

The	Magistrates	and	lawyers	have	access	to	it	by	a	small	private
这	地方法官	和	律师	有	使用权	到	它	经过	一个	小的	私人的

['sterkeɪs] .

staircase	.
楼梯	.

法官和律师可以通过一条小型私人楼梯进入那里。

" [sæd][æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tu:; tə][əd'mɪnɪstər]['dʒʌstɪs] ,

"	Sad	as	are	the	conditions	under	which	they	are	called	to	administer	justice	,
"	伤心	作为	是	这	状况	在下面	哪个	他们	是	称为	到	管理	正义	,

“尽管他们被要求在如此悲惨的条件下行使司法权，

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , [ˌnevərðə'les] , [tu:; tə][sɪt] .

the	Judges	have	decided	,	nevertheless	,	to	sit	.
这	法官	有	决定	,	尽管如此	,	到	坐	.

然而，法官们决定开庭审理。

[ðə; ði][bɑ:r][hæz; həz][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pɜ-ˌeɪtəd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The	Bar	has	co	-	operated	with	them	.
这	酒吧	有	合作	-	经营的	和	他们	.

律师协会已与他们合作。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['defərəns] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dɪgnəti] ,

Accustomed	to	live	in	an	atmosphere	of	deference	and	of	dignity	,
习惯	到	居住	在	一个	气氛	的	尊重	和	的	尊严	,

习惯了生活在充满敬意和尊严的氛围中，

[ðeɪ] [du:][nɑ:t]['rekəgnaɪz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [gɑ:rd] - [ru:m] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

they	do	not	recognize	themselves	in	this	sort	of	guard	-	room	,	and	,	in	fact	,
他们	做	不是	认出	他们自己	在	这	种类	的	警卫	-	房间	,	和	,	在	事实	,

他们无法在这种警卫室里认出自己，事实上，

['dʒʌstɪs] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['dʒʌstɪs] ?

justice	surrounded	with	so	little	respect	,	is	it	still	justice	?
正义	包围	和	所以	小的	尊重	,	是	它	仍然	正义	?

如果正义缺乏尊重，那还能算是正义吗?

" [æz; əz] [ðɪs] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['proʊtest][dɪd][nɑ:t] [li:d] [tu:; tə]['eni] [əˌmi:liə'reɪʃn] [ʌv; əv]

"	As	this	dignified	and	noble	protest	did	not	lead	to	any	amelioration	of
"	作为	这	凝重	和	高贵	反对	做过	不是	带领	到	任何	改善	的

[ðə; ði] [hɑ:rʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

the	harsh	conditions	,
这	残酷的	状况	,

“由于这种尊严而高尚的抗议并没有改善恶劣的生存条件，

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ðə; ði] [seɪm] [breɪv] ['dʒʊrɪst] , [em] . [leɪ'ɔ:n] - ,

a	month	later	the	same	brave	jurist	,	M	.	Léon	Théodor	,
一个	月	之后	这	相同的	勇敢的	法学家	,	M	.	莱昂	-	,

一个月后，同一位勇敢的法学家，莱昂·西奥多先生，

[ə'pɪrd] [ɪn] ['brʌslz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] " ['dʒɜ:rmən] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] " [ænd; ənd] ,

appeared	in	Brussels	before	the	so	-	called	"	German	Court	of	Justice	"	and	,
出现	在	布鲁塞尔	前	这	所以	-	称为	"	德语	法庭	的	正义	"	和	,

在布鲁塞尔所谓的“德国法院”出庭，并且，

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['mædʒɪstrəsi][ʌv; əv]['beldʒəm] ,

in	behalf	of	the	entire	Magistracy	of	Belgium	,
在	代表	的	这	全部的	行政	的	比利时	,

代表比利时整个司法系统，

[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪlətəri]['dʒʌdʒɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pɔɪnjəntli] [pə'θetɪk] [ænd; ənd]

addressed	to	the	Prussian	Military	Judges	the	following	poignantly	pathetic	and
已解决	到	这	普鲁士	军队	法官	这	下列的	令人心酸地	可怜的	和

['noʊbli]['dɪgnɪfaɪd] [ə'dres] ,

nobly	dignified	address	,
高贵地	凝重	地址	,

向普鲁士军事法官们发表了以下这番既感人至深又庄严高贵的讲话:

[wɪtʃ] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .

which	met	with	the	same	reception	as	the	preceding	communication	.
哪个	遇见	和	这	相同的	接待	作为	这	前	沟通	.

其反响与前一次沟通相同。

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði] [ə'dres] [ri:dz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

The	address	reads	as	follows	:
这	地址	阅读	作为	跟随	:

地址内容如下:

" [aɪ]['prez(ə)nt][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] , ['eskɔ:tid] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] ,

"	I	present	myself	at	the	Bar	,	escorted	by	the	Counsel	of	the	Order	,
"	我	展示	我	在	这	酒吧	,	护送	经过	这	法律顾问	的	这	命令	,

"我本人在律师团的陪同下来到律师席,

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['kɑ:li:gz] [ʌv; əv]

surrounded	by	the	sympathy	and	the	confidence	of	all	my	colleagues	of
包围	经过	这	同情	和	这	信心	的	全部	我的	同事	的

['brʌslz] ,

Brussels	,
布鲁塞尔	,

在布鲁塞尔所有同事的同情和信任下,

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [,eɪ di: 'di:][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	I	might	add	of	all	the	Bars	of	the	country	.
和	我	可能	添加	的	全部	这	酒吧	的	这	国家	.

而且我还要补充一点,这是全国所有酒吧中最好的一家。

[ðə; ði][ba:z][ʌv; əv] [li:ʒ] , [gent] , [,ʃɑ:rlə'rɔɪ] , [məuŋs] , [lu'veɪn] ,

The	Bars	of	Liège	,	Ghent	,	Charleroi	,	Mons	,	Louvain	,
这	酒吧	的	列日	,	根特	,	沙勒罗瓦	,	蒙斯	,	鲁汶	,

列日、根特、沙勒罗瓦、蒙斯、鲁汶的酒吧

['æntwɜ:rp][hæv; həv][sent][tu:; tə][ðæt][ʌv; əv] ['brʌslz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'feʃən(ə)l]

Antwerp	have	sent	to	that	of	Brussels	the	expression	of	their	professional
安特卫普	有	发送	到	那	的	布鲁塞尔	这	表达	的	他们的	专业的

[,sɑ:lɪ'dærəti][ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [əd'hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [,rɛzə'lu:ʃənz] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]

solidarity	and	have	declared	that	they	adhere	to	the	resolutions	taken	by	the
团结	和	有	声明	那	他们	粘着	到	这	决议	已采取	经过	这

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['brʌslz] . * * *

Counsel	of	the	Order	of	Brussels	.	*	*	*
法律顾问	的	这	命令	的	布鲁塞尔	.	*	*	*

安特卫普已向布鲁塞尔表达了其专业上的声援,并声明他们支持布鲁塞尔骑士团理事会通过的决议。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['ænɛkst, ə'nɛkst] .

"	We	are	not	annexed	.
"	我们	是	不是	附件	.

"我们没有被吞并。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['kɔŋkəd] .

We	are	not	conquered	.
我们	是	不是	征服	.

我们并未被征服。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['væŋkwɪʃt] .

We	are	not	even	vanquished	.
我们	是	不是	甚至	战败者	.

我们甚至还没有战败。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ɪz] ['faɪtɪŋ] .

Our	army	is	fighting	.
我们的	军队	是	斗争	.

我们的军队正在战斗。

['aʊər; ɑːr] ['kʌlɚz] [floʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fræns] , ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

Our	colors	float	alongside	those	of	France	,	England	and	Russia	.
我们的	颜色	漂浮	旁边	那些	的	法国	,	英格兰	和	俄罗斯	.

我们的国旗与法国、英国和俄罗斯的国旗并肩飘扬。

[ðə; ði] ['kʌntri] [səb'sɪsts] .

The	country	subsists	.
这	国家	存在	.

国家得以生存。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪmpli] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

She	is	simply	unfortunate	.
她	是	简单地	不幸	.

她真是太不幸了。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] , [ðen] , [wiː; wi] [naʊ] [oʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .

More	than	ever	,	then	,	we	now	owe	ourselves	to	her	body	and	soul	.
更多的	比	曾经	,	然后	,	我们	现在	欠	我们自己	到	她	身体	和	灵魂	.

因此，我们现在比以往任何时候都更应该对她的身心负责。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] [raɪts] [ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

To	defend	her	rights	is	also	to	fight	for	her	.
到	保卫	她	权利	是	还	到	斗争	为了	她	.

捍卫她的权利就是为她而战。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['aʊərz] [naʊ] [æz; əz]['trædʒɪk][æz; əz] ['eni] ['kʌntri] [hæz; həz]['evər] [noʊn] .

"	We	are	living	hours	now	as	tragic	as	any	country	has	ever	known	.
"	我们	是	活的	小时	现在	作为	悲惨	作为	任何	国家	有	曾经	已知	.

“我们现在正经历着任何国家都未曾经历过的悲惨时刻。”

[ɔːl][ɪz] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd]['ruːɪn][ə'raʊnd][ˌjuː 'es] .

All	is	destruction	and	ruin	around	us	.
全部	是	破坏	和	废墟	大约	我们	.

我们周围的一切都是毁灭和废墟。

['evriwer] [wiː; wi] [siː] ['mɔːrnɪŋ] .

Everywhere	we	see	mourning	.
到处	我们	看	丧	.

到处都是哀悼的景象。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][hæz; həz][lɔːst][hæf][ʌv; əv][ɪts][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [fɔːrs] .

Our	army	has	lost	half	of	its	effective	force	.
我们的	军队	有	丢失的	一半	的	它是	有效的	力量	.

我军已损失一半有效兵力。

[ɪts] [pər'sentɪdʒ] [ɪn] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Its	percentage	in	dead	and	wounded	will	never	be	obtained	by	any	of	the
它是	百分比	在	死的	和	受伤	将要	绝不	是	获得	经过	任何	的	这

[bə'lɪdʒərənts] .

belligerents	.
交战方	.

交战各方永远无法达到其伤亡比例。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [ju: 'es] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [graʊnd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [si:] .

There	remains	to	us	only	a	corner	of	ground	over	there	by	the	sea	.
那里	遗迹	到	我们	仅有的	一个	角落	的	地面	超过	那里	经过	这	海	.

我们只剩下海边的一小块地了。

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:'zer] [floʊ] [θru:] [æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] ['pi:pld] [baɪ] [ðə; ði] [ded] .

The	waters	of	the	Yser	flow	through	an	immense	plain	peopled	by	the	dead	.
这	水	的	这	伊瑟	流动	通过	一个	巨大	清楚的	人	经过	这	死的	.

伊瑟河的河水流经一片广袤的平原，那里居住着亡灵。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['beldʒən] ['seməteri] .

It	is	called	the	Belgian	Cemetery	.
它	是	称为	这	比利时人	公墓	.

它被称为比利时公墓。

[ðer; ðər] [sli:p] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

There	sleep	our	children	by	the	thousands	.
那里	睡觉	我们的	孩子们	经过	这	数千	.

那里长眠着我们成千上万的孩子。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sli:pɪŋ] [ðer; ðər] [læst] [sli:p] .

There	they	are	sleeping	their	last	sleep	.
那里	他们	是	睡眠	他们的	最后的	睡觉	.

他们在那里长眠，直至生命的尽头。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [goʊz] [ɑ:n] ['bɪtərli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:rsi] .

The	struggle	goes	on	bitterly	and	without	mercy	.
这	斗争	去	在	苦涩地	和	没有	怜悯	.

这场斗争仍在残酷无情地进行着。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

" [jʊr; jər] [sʌnz] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ; [maɪn] [æz; əz] [wel] .

"	Your	sons	,	Mr	.	President	,	are	at	the	front	;	mine	as	well	.
"	你的	儿子们	,	先生	.	总统	,	是	在	这	正面	;	矿	作为	出色地	.

"总统先生，您的儿子们在前线；我的儿子们也在前线。"

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [æŋ'zaɪəti] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

For	months	we	have	been	living	in	anxiety	regarding	the	morrow	.
为了	几个月	我们	有	到过	活的	在	焦虑	关于	这	明天	.

几个月来，我们一直生活在对明天的焦虑之中。

" [waɪ] [ði:z] ['sækrɪfaɪsɪz] , [waɪ] [ðɪs] ['sɑ:roʊ] ?

"	Why	these	sacrifices	,	why	this	sorrow	?
"	为什么	这些	牺牲	,	为什么	这	悲哀	?

"为什么要做出这样的牺牲，为什么要承受这样的悲伤？"

['beldʒəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðiːz] [dɪ'zæstər] , [seɪvd] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] , [hɜːr; hər]

Belgium	**could**	**have**	**avoided**	**these**	**disasters**	**,**	**saved**	**her**	**existence**	**,**	**her**
比利时	可以	有	避免	这些	灾难	,	已保存	她	存在	,	她

['treʒərz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

treasures	**,**	**and**	**the**	**life**	**of**	**her**	**children**	**,**
宝藏	,	和	这	生活	的	她	孩子们	,

比利时本可以避免这些灾难，保住自己的生存、财富和孩子们的生命。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

but	**she**	**preferred**	**her**	**honor**	**.**
但	她	首选	她	荣誉	.

但她更看重自己的荣誉。

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ['sekənd]['proʊtest] , [em] . [leɪ'ɔːn] - [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,

"	**Not**	**long**	**after**	**this**	**second**	**protest**	**,**	**M**	**.**	**Léon**	**Théodor**	**was**	**arrested**	**,**
"	不是	长的	后	这	第二	反对	,	M	.	莱昂	-	曾是	被捕	,

“第二次抗议活动后不久，莱昂·西奥多先生就被逮捕了。”

[dɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] [ɪf] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,

deported	**to**	**Germany**	**and**	**if**	**now**	**living**	**,**
被驱逐出境	到	德国	和	如果	现在	活的	,

被遣返回德国，如果现在还活着，

[ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'fens] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'prest] [sə'vɪliən]

is	**suffering**	**imprisonment**	**for**	**the**	**offense**	**of**	**defending**	**the**	**oppressed**	**civilian**
是	痛苦	监禁	为了	这	罪行	的	防守	这	受压迫者	平民

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] ,

population	**from**	**a**	**system**	**of**	**espionage**	**,**
人口	从	一个	系统	的	间谍	,

他因捍卫受压迫的平民免受间谍活动的侵害而被判入狱。

['drʌmˌhed] [kɔːrts] - ['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd]['siːkrət][ˌeksi'kjuːʃənz] , [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [mə'lɪgnəti] [ʃʊd; ʃəd]

drumhead	**courts**	**-**	**martial**	**and**	**secret**	**executions**	**,**	**which**	**in**	**their**	**malignity**	**should**
鼓皮	法院	-	武术	和	秘密	处决	,	哪个	在	他们的	恶毒	应该

[ɪk'saɪt] [ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][daːŋ'tɔːŋ;] ,

excite	**the**	**professional**	**jealousy**	**of**	**Danton**	**,**
激发	这	专业的	妒忌	的	丹东	,

速战速决的军事法庭和秘密处决，其恶劣程度足以激起丹东的职业嫉妒。

[mə'rɑːt][ænd; ənd] [ˌroʊbz'pjɛr] .

Marat	**and**	**Robespierre**	**.**
马拉特	和	罗伯斯庇尔	.

马拉和罗伯斯庇尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɔːfti] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['tʃænslər] [ðæt]

It	**was**	**in**	**this**	**manner**	**that**	**the**	**lofty**	**promise**	**of**	**the**	**German**	**Chancellor**	**that**
它	曾是	在	这	方式	那	这	高远	承诺	的	这	德语	校长	那

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʊd] [meɪk] [gʊd] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə]['beldʒəm][hæz; həz] [bɪn] [kept] .

his	**country**	**would**	**make**	**good**	**the**	**wrong**	**done**	**to**	**Belgium**	**has**	**been**	**kept**	**.**
他的	国家	会	制作	好的	这	错误的	完毕	到	比利时	有	到过	保留	.

正是通过这种方式，德国总理关于德国将弥补对比利时所犯错误的崇高承诺得以兑现。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn]['beldʒəm] [wen] ['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel][wʌz; wəz] [ə'restɪd]

Such	**was**	**the**	**condition**	**of**	**affairs**	**in**	**Belgium**	**when**	**Edith**	**Cavell**	**was**	**arrested**
这样的	曾是	这	状况	的	事务	在	比利时	什么时候	伊迪丝	卡维尔	曾是	被捕

[ɑːn] ['ɔːgəst] 5th , - .

on	**August**	**5th**	**,**	**1915**	**.**
在	八月	5th	,	-	.

这就是伊迪丝·卡维尔于 1915 年 8 月 5 日被捕时比利时的局势。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌm; səm] ['θɜːrti] - [faɪv] ['ʌðər] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['sɪmələrli] [ə'restɪd] [baɪ]
About **the** **same** **time** **some** **thirty** **-** **five** **other** **prisoners** **were** **similarly** **arrested** **by**
关于 这 相同的 时间 一些 三十 - 五 其他 囚犯 是 相似地 被捕 经过
[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] ,
the **military** **authorities** **,**
这 军队 当局 ,

大约在同一时间，另有约35名囚犯被军方当局以类似方式逮捕。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] .
two **-** **thirds** **of** **whom** **were** **women** **.**
二 - 三分之一 的 谁 是 女性 .

其中三分之二是女性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] [ə'rest] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['siːkrət][wʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]
The **arrest** **was** **evidently** **a** **secret** **one** **for** **it** **is** **obvious** **that** **for** **a** **time**
这 逮捕 曾是 显然 一个 秘密 一 为了 它 是 明显的 那 为了 一个 时间
[mɪs] [kəvɛlz] [frendz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['werəbaʊts] .
Miss **Cavell's** **friends** **knew** **nothing** **of** **her** **whereabouts** **.**
错过 卡维尔 朋友们 知道 没有什么 的 她 下落 .

这次逮捕显然是秘密进行的，因为很明显，有一段时间，卡维尔小姐的朋友们对她的下落一无所知。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sɪtəznz] [ɪn]
Even **the** **American** **Legation** **,** **which** **had** **assumed** **the** **care** **of** **British** **citizens** **in**
甚至 这 美国人 使馆 , 哪个 有 假定 这 关心 的 英国 公民 在
['beldʒəm] ,
Belgium **,**
比利时 ,

就连承担了照顾在比利时英国公民职责的美国公使馆，

[ə'pærəntli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] [kəvɛlz] ['werəbaʊts] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['lɜːrnɪd] ['æftər][ə; eɪ]
apparently **knew** **nothing** **of** **Miss** **Cavell's** **whereabouts** **until** **it** **learned** **after** **a**
显然 知道 没有什么 的 错过 卡维尔 下落 直到 它 学习 后 一个
['sekənd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'rest] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
second **inquiry** **the** **fact** **of** **her** **arrest** **and** **the** **place** **of** **her**
第二 询问 这 事实 的 她 逮捕 和 这 地方 的 她
[ɪm'prɪznmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['beldʒəm][ɑːn] [sep'tembər] 12th ,
imprisonment **from** **the** **German** **Civil** **Governor** **of** **Belgium** **on** **September** **12th** **,**
监禁 从 这 德语 民用 州长 的 比利时 在 九月 12th ,
- .
1915 **.**
- .

显然，直到 1915 年 9 月 12 日，经过第二次调查，才从比利时德国民政长官那里得知卡维尔小姐被捕的事实和监禁地点，并得知了她的下落。

[æz; əz] [mɪs] ['kævl, kə'vel][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn] ['brʌslz] ,
As **Miss** **Cavell** **was** **a** **well** **-** **known** **personage** **in** **Brussels** **,**
作为 错过 卡维尔 曾是 一个 出色地 - 已知 人士 在 布鲁塞尔 ,

由于卡维尔小姐是布鲁塞尔的一位知名人士，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'rest] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [wʊd]

it	is	altogether	unlikely	that	the	fact	of	her	arrest	and	imprisonment	would
它	是	共	不太可能	那	这	事实	的	她	逮捕	和	监禁	会

[hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [ɪn] ['brʌslz] [ɪf] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

have	been	unknown	to	the	American	Legation	in	Brussels	if	the	fact	of	her
有	到过	未知	到	这	美国人	使馆	在	布鲁塞尔	如果	这	事实	的	她

[ə'rest] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pʌblɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn] ['ɔːgəst] 5th [ɔːr] ['ʃɔːrtli]

arrest	had	been	a	matter	of	public	information	on	August	5th	or	shortly
逮捕	有	到过	一个	事情	的	民众	信息	在	八月	5th	或者	不久

[ˌðer'æftər] .

thereafter	.
此后	.

如果她的被捕事件在 8 月 5 日或之后不久已成为公开信息，那么美国驻布鲁塞尔公使馆不太可能不知道她被捕和监禁的事实。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'rest] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['oʊpən][ænd; ənd] [noʊ'tɔːriəs] [wʌn] ,

In	other	words	,	if	the	arrest	had	been	an	open	and	notorious	one	,
在	其他	字	, 如果	这	逮捕	有	到过	一个	打开	和	臭名昭著	一	,

换句话说，如果这次逮捕是公开且臭名昭著的，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli]

it	seems	to	me	unlikely	that	the	American	Embassy	would	have	been	wholly
它	似乎	到	我	不太可能	那	这	美国人	大使馆	会	有	到过	完全

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [mɪs] ['kævl, kə'vel]

without	information	on	the	subject	and	when	the	friends	of	Miss	Cavell
没有	信息	在	这	主题	和	什么时候	这	朋友们	的	错过	卡维尔

[faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns]

found	an	opportunity	to	send	some	information	as	to	her	disappearance
成立	一个	机会	到	发送	一些	信息	作为	到	她	消失

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ,

to	the	British	Foreign	Office	,
到	这	英国	外国的	办公室	,

我认为美国大使馆不太可能对此事完全一无所知，而且当卡维尔小姐的朋友们找到机会向英国外交部提供有关她失踪的信息时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mɔːr] [spə'sɪfɪk] ['diːteɪlz] .

it	seems	unlikely	that	they	would	not	have	given	more	specific	details	.
它	似乎	不太可能	那	他们	会	不是	有	给定	更多的	具体的	细节	.

他们不太可能没有提供更具体的细节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['evɪdəntli] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] [æz; əz][tuː; tə] [mɪs] [kəvɛlz]

Evidently	some	information	had	reached	the	Foreign	Office	as	to	Miss	Cavell's
显然	一些	信息	有	达到	这	外国的	办公室	作为	到	错过	卡维尔

[ˌdɪsə'pɪrəns] ,

disappearance	,
消失	,

显然，外交部已经获得了一些关于卡维尔小姐失踪的消息。

[fɔːr; fər][ɑːn] ['ɔːgəst] 26th [sɜːr]['edwərd] [greɪ] [ri'kwestid] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədər] [ɪn] ['lʌndən]

for	on	August	26th	Sir	Edward	Grey	requested	the	American	Ambassador	in	London
为了	在	八月	26th	先生	爱德华	灰色的	请求	这	美国人	大使	在	伦敦

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [ɪn] ['brʌslz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt]

to	ascertain	through	the	American	Legation	in	Brussels	whether	it	was	true	that
到	探明	通过	这	美国人	使馆	在	布鲁塞尔	无论	它	曾是	真的	那

[mɪs] ['kævl, kə'vel][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] ,

Miss	Cavell	had	been	arrested	,
错过	卡维尔	有	到过	被捕	,

8月26日，爱德华·格雷爵士请求美国驻伦敦大使通过美国驻布鲁塞尔公使馆查明卡维尔小姐是否真的被捕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

and	it	seems	clear	from	the	diplomatic	correspondence	that	the	American
和	它	似乎	清除	从	这	外交	一致	那	这	美国人

[lɪ'geɪʃn] [æt; ət] ['brʌslz] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [ðɪs]

Legation	at	Brussels	knew	nothing	of	the	matter	until	it	received	this
使馆	在	布鲁塞尔	知道	没有什么	的	这	事情	直到	它	已收到	这

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədər] [ɪn] ['lʌndən] .

inquiry	from	the	American	Ambassador	in	London	.
询问	从	这	美国人	大使	在	伦敦	.

从外交信函来看，美国驻布鲁塞尔公使馆对此事一无所知，直到收到美国驻伦敦大使的询问。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'rest] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

The	fact	of	her	arrest	by	the	German	military	authorities	must	have	been
这	事实	的	她	逮捕	经过	这	德语	军队	当局	必须	有	到过

[noʊn] ,

known	,
已知	,

她被德国军方当局逮捕的事实必然是公开的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz]

but	the	place	of	her	imprisonment	and	the	nature	of	the	charges
但	这	地方	的	她	监禁	和	这	自然	的	这	收费

[ə'genst] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

against	her	were	apparently	withheld	.
反对	她	是	显然	隐瞒	.

但她的监禁地点和对她的指控性质显然被隐瞒了。

[ðɪs] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [brænd]['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] ,

This	feature	of	the	case	and	the	manner	in	which	Mr	.	Brand	Whitlock	,
这	特征	的	这	案件	和	这	方式	在	哪个	先生	.	品牌	惠特洛克	,

案件的这一特点以及布兰德·惠特洛克先生的处理方式，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] , [wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['rendərɪŋ] ['eni] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][eɪd][tuː; tə]

the	American	Minister	,	was	prevented	from	rendering	any	effective	aid	to
这	美国人	部长	,	曾是	阻止	从	渲染	任何	有效的	援助	到

[mɪs] ['kævl, kə'vel] ,

Miss	Cavell	,
错过	卡维尔	,

美国公使无法向卡维尔小姐提供任何有效的援助。

['prez(ə)nts][wʌn]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːrnz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

presents	one	aspect	of	the	tragedy	which	especially	concerns	the	honor	and
礼物	一	方面	的	这	悲剧	哪个	尤其	担忧	这	荣誉	和

['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ɪts] [swɪft][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl]

dignity	of	the	United	States	and	should	receive	its	swift	and	effectual
尊严	的	这	团结的	各州	和	应该	收到	它是	迅速	和	有效的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

它揭示了这场悲剧的一个方面，尤其关乎美国的荣誉和尊严，应该得到迅速而有效的承认。

[hɜːr; hər]['siːkrət]['traɪəl][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdid] [ə'frʌnt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Her	secret	trial	and	hurried	execution	was	a	studied	affront	to	the
她	秘密	审判	和	慌忙	执行	曾是	一个	研究	冒犯	到	这

[ə'merɪkən] ['mɪnɪstər][æt; ət]

American	Minister	at
美国人	部长	在

她的秘密审判和仓促处决是对美国公使的蓄意侮辱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['brʌslz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] .

Brussels	,	and	therefore	to	the	American	nation	.
布鲁塞尔	,	和	所以	到	这	美国人	国家	.

布鲁塞尔，进而对美国而言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]

It	is	true	that	in	all	he	did	to	save	her	life	he	was	acting	in	behalf	of
它	是	真的	那	在	全部	他	做过	到	节省	她	生活	他	曾是	表演	在	代表	的

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

and	for	the	benefit	of	Great	Britain	,
和	为了	这	益处	的	伟大的	英国	,

的确，他为救她所做的一切都是为了大不列颠的利益。

[huːz] ['ɪntrəsts] [ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz]['teɪkən]['oʊvər][ɪn]['beldʒəm] ;

whose	interests	the	United	States	Government	has	taken	over	in	Belgium	;
谁	兴趣	这	团结的	各州	政府	有	已采取	超过	在	比利时	;

美国政府已接管了比利时的利益；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kænɑːt] [ə'fekt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wen] [brænd]['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] [ˌɪntə'viːnd] [ɪn] [bɪ'hæf]

but	this	cannot	affect	the	fact	that	when	Brand	Whitlock	intervened	in	behalf
但	这	不能	影响	这	事实	那	什么时候	品牌	惠特洛克	介入	在	代表

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] ,

of	the	prisoner	,
的	这	囚犯	,

但这并不能改变布兰德·惠特洛克为囚犯出面辩护的事实。

[sɔːt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

sought	to	secure	her	a	fair	trial	,	and	prevent	her	execution	,
寻求	到	安全的	她	一个	公平的	审判	,	和	防止	她	执行	,

力求确保她获得公正审判，并阻止她被处决。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and	especially	when	he	asked	her	life	as	a	favor	in	return	for	the
和	尤其	什么时候	他	问	她	生活	作为	一个	偏爱	在	返回	为了	这

['sɜːrvɪsɪz]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [hæd; həd] ['rendərd] ['dʒɜːrməni][ænd; ənd]['dʒɜːrmən]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ðɪ]

services	our	country	had	rendered	Germany	and	German	subjects	in	the
服务	我们的	国家	有	渲染	德国	和	德语	主题	在	这

['ɜːrliər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] ,

earlier	days	of	the	war	,
早些时候	天	的	这	战争	,

尤其是当他要求她以性命作为回报，以感谢我国在战争初期为德国及其臣民提供的服务时，

[hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

he	spoke	as	an	American	and	as	the	diplomatic	representative	of	the
他	辐	作为	一个	美国人	和	作为	这	外交	代表	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

他以美国人和美国外交代表的身份发表了讲话。

[soʊ]['si:krət][wʌz; wəz] [mɪs] [kəvɛlz] [ə'rest] [ænd; ənd][soʊ]['sɪnɪstər][ðə; ði] ['meθədz] [wer'baɪ] [hɜ:r; hər]

So	secret	was	Miss	Cavell's	arrest	and	so	sinister	the	methods	whereby	her
所以	秘密	曾是	错过	卡维尔	逮捕	和	所以	险恶	这	方法	由此	她

[end][wʌz; wəz] ['kʌmpəs] ,

end	was	compassed	,
结尾	曾是	罗盘	,

卡维尔小姐的被捕如此秘密，导致她丧命的手段也如此阴险。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] [ɪn]['beldʒəm][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [raɪt] [ɑ:n] ['ɔ:gəst] 31st [tu:; tə]

that	the	American	Minister	in	Belgium	was	obliged	to	write	on	August	31st	to
那	这	美国人	部长	在	比利时	曾是	有义务	到	写	在	八月	31st	到

['bærən][vɑ:n]['dɜ˞:] [læŋkən] ,

Baron	von	der	Lancken	,
男爵	冯	德尔	兰肯	,

美国驻比利时公使不得不于8月31日致函冯·德·兰肯男爵，

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['beldʒəm] , [ænd; ənd][æsk] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt]

the	German	Civil	Governor	of	Belgium	,	and	ask	whether	it	was	true	that
这	德语	民用	州长	的	比利时	,	和	问	无论	它	曾是	真的	那

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ʌndər] [ə'rest] .

she	was	under	arrest	.
她	曾是	在下面	逮捕	.

向比利时德国民事总督询问她是否真的被逮捕了。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['mɪlətəri] ['gʌvərnər] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [deɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

To	this	the	German	Military	Governor	did	not	even	deign	to	make	a	reply	,
到	这	这	德语	军队	州长	做过	不是	甚至	设计	到	制作	一个	回复	,

对此，德国军事总督甚至不屑作答。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

although	it	was	clearly	a	matter	of	life	and	death	.
虽然	它	曾是	清楚地	一个	事情	的	生活	和	死亡	.

虽然这显然是生死攸关的大事。

[ðə; ði] [dɪs'kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['saɪləns][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['frendli] ['neɪʃ(ə)n] [ni:dz] [noʊ]

The	discourtesy	of	such	silence	to	a	great	and	friendly	nation	needs	no
这	失礼	的	这样的	沉默	到	一个	伟大的	和	友好的	国家	需求	不

['kɑ:ment] , [ænd; ənd] [wɪl]

comment	,	and	will
评论	,	和	将要

对一个伟大而友好的国家保持如此沉默，实在是一种失礼之举，无需赘言。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['sɪmpli] [sɜ:rv] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [ðæt] ['dʒɜ:rməni][hæz; həz]['nevər] [jet] [rɪ'plaɪd]

simply	serve	to	remind	the	American	people	that	Germany	has	never	yet	replied
简单地	服务	到	提醒	这	美国人	人们	那	德国	有	绝不	然而	回复

[tu:; tə] [ə'nʌðər] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] ['dʒɜ:rməni] [ˌdɪsə'vaʊz] [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv]

to	another	request	of	the	United	States	that	Germany	disavows	the	massacre	of
到	其他	要求	的	这	团结的	各州	那	德国	否认	这	屠杀	的

['nɪrli] - [ə'merɪkən] [men] ,

nearly	200	American	men	,
几乎	-	美国人	男人	,

这只是为了提醒美国人民，德国至今仍未回应美国要求其否认屠杀近200名美国男子的请求。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði][ˌlu:si'teinjə] .

women	,	and	children	on	the	Lusitania	.
女性	,	和	孩子们	在	这	卢西塔尼亚	.

卢西塔尼亚号上的妇女和儿童。

[nɑːt] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm]['bærən][vɑːn]['dɝː] [læŋkən] ,

Not	hearing	from	Baron	von	der	Lancken	,
不是	听力	从	男爵	冯	德尔	兰肯	,

没有收到冯德兰肯男爵的消息，

['aʊər; ɑːr]['mɪnɪstər][ɑːn] [sep'tembər] 10th [ə'gen] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [æskt] [fɔːr; fər]

our	Minister	on	September	10th	again	wrote	to	him	and	again	asked	for
我们的	部长	在	九月	10th	再次	写道	到	他	和	再次	问	为了

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

a	reply	.
一个	回复	.

9月10日，我们的部长再次致信给他，再次要求他回复。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] " [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [mɪs] ['kævl, kə'vel]

He	asked	for	the	opportunity	"	to	take	up	the	defense	of	Miss	Cavell
他	问	为了	这	机会	"	到	拿	向上	这	防御	的	错过	卡维尔

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] .

with	the	least	possible	delay	.
和	这	至少	可能的	延迟	.

他请求给予机会"尽快为卡维尔小姐辩护"。

" [tuː; tə] [ðɪs] , ['bærən] [læŋkən] [deɪnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][baɪ][æn; ən][eks]['pɑːtɪd] ['steɪtmənt] [ðæt] [mɪs]

"	To	this	,	Baron	Lancken	deigned	to	reply	by	an	ex	parte	statement	that	Miss
"	到	这	,	男爵	兰肯	设计	到	回复	经过	一个	前任	部分	陈述	那	错过

['kævl, kə'vel][hæd; həd] [əd'mɪtɪd]

Cavell	had	admitted
卡维尔	有	承认

对此，兰肯男爵屈尊以单方面声明回应，称卡维尔小姐已承认

" ['hævɪŋ] [kən'siːld] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ['veriəs] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['soʊldʒərz] , [æz; əz] [wel]

"	having	concealed	in	her	house	various	English	and	French	soldiers	,	as	well
"	拥有	暗	在	她	房子	各种各样的	英语	和	法语	士兵	,	作为	出色地

[æz; əz]['beldʒənz][ʌv; əv]['mɪlətəri][eɪdʒ] ,

as	Belgians	of	military	age	,
作为	比利时人	的	军队	年龄	,

"她在家中藏匿了多名英国和法国士兵，以及适龄比利时人，

[ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

all	anxious	to	proceed	to	the	front	.
全部	焦虑的	到	继续	到	这	正面	.

所有人都急切地想要奔赴前线。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [ək'nɑːlɪdʒd] ['hævɪŋ] [sə'plaɪd] [ðiːz] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʌndz] ['nesəseri] [tuː; tə]

She	also	acknowledged	having	supplied	these	soldiers	with	the	funds	necessary	to
她	还	已确认	拥有	供应	这些	士兵	和	这	资金	必要的	到

[proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fə'siliteitid] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]['beldʒəm][baɪ]

proceed	to	the	front	and	having	facilitated	their	departure	from	Belgium	by
继续	到	这	正面	和	拥有	促进	他们的	离开	从	比利时	经过

['faɪndɪŋ] [gaɪdz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [klæn'destɪnlɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

finding	guides	to	assist	them	in	clandestinely	crossing	the	frontier	.
寻找	指南	到	协助	他们	在	秘密地	过境	这	边境	.

她还承认，她为这些士兵提供了前往前线所需的资金，并通过寻找向导帮助他们秘密越过边境，为他们离开比利时提供了便利。

" [ðə; ði]['bærən] ['fɜːrðər] ['ænsər] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'fens] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][æn; ən]

"	The	Baron	further	answered	that	her	defense	had	been	intrusted	to	an
"	这	男爵	更远	回答	那	她	防御	有	到过	受托人	到	一个

['ædvəkeɪt] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [braʊn] ,

advocate	by	the	name	of	Braun	,
提倡	经过	这	姓名	的	布劳恩	,

男爵进一步回答说，她的辩护律师是布劳恩。

" [huː] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːpər]['dʒɜːrmən] [ə'θɔːrətiz] , " [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	who	is	already	in	touch	with	the	proper	German	authorities	,	"	and	added	:
"	WHO	是	已经	在	触碰	和	这	恰当的	德语	当局	,	"	和	额外	:

"他已经与德国有关当局取得了联系,"并补充道:

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][æz; əz][ə; eɪ]

"	In	view	of	the	fact	that	the	Department	of	the	Governor	General	as	a
"	在	看法	的	这	事实	那	这	部门	的	这	州长	一般的	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [dʌz] [nɑːt]

matter	of	principle	does	not
事情	的	原则	做	不是

鉴于总督府原则上不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ə'laʊ] [ə'kjuːzd] ['pɝːsənz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['intəvjuːz] [wət'evər] ,

allow	accused	persons	to	have	any	interviews	whatever	,
允许	被告	人	到	有	任何	访谈	任何	,

允许被告人接受任何形式的讯问,

[aɪ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [maɪ] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][em] . [diː][lə'vɑːl] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt] [mɪs]

I	much	regret	my	inability	to	procure	for	M	.	de	Leval	permission	to	visit	Miss
我	很多	后悔	我的	无力	到	采购	为了	M	.	德	水平	允许	到	访问	错过

['kævl, kə'vel][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['sɑːlətəri] [kən'faɪnmənt] .

Cavell	as	long	as	she	is	in	solitary	confinement	.
卡维尔	作为	长的	作为	她	是	在	孤	监禁	.

我非常遗憾未能为德·莱瓦尔先生争取到探望卡维尔小姐的许可,只要她还在单独监禁中。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [ə'pɪr] [mɔːr] ['fʊli] [ðæt] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]

"	It	will	thus	be	seen	and	will	hereafter	appear	more	fully	that	in	advance	of
"	它	将要	因此	是	已见	和	将要	此后	出现	更多的	完全	那	在	进步	的

[hɜːr; hər]['traɪəl] [mɪs] ['kævl, kə'vel][wʌz; wəz] [kept] [ɪn]['sɑːlətəri] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd]

her	trial	Miss	Cavell	was	kept	in	solitary	confinement	and	was	denied
她	审判	错过	卡维尔	曾是	保留	在	孤	监禁	和	曾是	否认

['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ]['kaʊns(ə)l][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər] [dɪ'fens] .

any	opportunity	to	confer	with	counsel	in	order	to	prepare	her	defense	.
任何	机会	到	授予	和	法律顾问	在	命令	到	准备	她	防御	.

"由此可见,而且在以后会更加充分地表明,在审判之前,卡维尔小姐被单独监禁,并且被剥夺了与律师商议以准备辩护的任何机会。

[hɜːr; hər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [kʌt] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Her	communication	with	the	outside	world	was	wholly	cut	off	,	with	the
她	沟通	和	这	外部	世界	曾是	完全	切	离开	,	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] ,

exception	of	a	few	letters	,
例外	的	一个	很少	信件	,

除了几封信件之外,她与外界的联系完全中断了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['ʌndər] ['sensərʃɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstənts] [ɪn][ðə; ði]

which	she	was	permitted	to	write	under	censorship	to	her	assistants	in	the
哪个	她	曾是	允许	到	写	在下面	审查制度	到	她	助理	在	这

[skuːl] [fɔːr; fər]['nɜːrsɪz] ,

school	for	nurses	,
学校	为了	护士	,

她获准在审查制度下给她在护士学校的助手们写信,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'prɪznmənt] [fɜːrst]

and	it	is	probable	that	in	this	way	the	fact	of	her	imprisonment	first
和	它	是	可能	那	在	这	方式	这	事实	的	她	监禁	第一的

[bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] .

became	known	to	her	friends	.
成为	已知	到	她	朋友们	.

很可能就是这样，她的朋友们才第一次知道了她被监禁的事实。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hæv; həv]['kaʊns(ə)l] [siː]

The	fact	remains	that	the	desire	of	the	American	Minister	to	have	counsel	see
这	事实	遗迹	那	这	欲望	的	这	美国人	部长	到	有	法律顾问	看

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kaʊns(ə)l][æz; əz] [mɪs] ['kævl, kə'vel]

her	with	a	view	to	the	selection	of	such	counsel	as	Miss	Cavell
她	和	一个	看法	到	这	选择	的	这样的	法律顾问	作为	错过	卡维尔

[maɪt] [dɪ'zaɪər] ,

might	desire	,
可能	欲望	,

事实仍然是，美国公使希望安排律师会见她，以便为卡维尔小姐挑选她心仪的律师。

[wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [huːm] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['mɪlətəri] [kɔːrt]

was	refused	,	and	even	the	counsel	whom	the	German	Military	Court
曾是	拒绝	,	和	甚至	这	法律顾问	谁	这	德语	军队	法庭

[pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ækt] ,

permitted	to	act	,
允许	到	行为	,

遭到拒绝，甚至连德国军事法庭允许代理的律师也拒绝了。

[wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['klaɪənt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['traɪəl] .

was	denied	any	opportunity	to	see	his	client	until	the	trial	.
曾是	否认	任何	机会	到	看	他的	客户	直到	这	审判	.

直到审判开始前，他都没有机会见到他的委托人。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][em] . [braʊn] , [ə; eɪ]['beldʒən] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['rɛkəgˌnaɪzd]

The	counsel	in	question	was	a	M	.	Braun	,	a	Belgian	advocate	of	recognised
这	法律顾问	在	问题	曾是	一个	M	.	布劳恩	,	一个	比利时人	提倡	的	已确认

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

相关律师是布劳恩先生，一位在比利时享有盛誉的律师。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][ɔːr]

but	for	some	reason	,	which	does	not	appear	,	he	was	unable	or
但	为了	一些	原因	,	哪个	做	不是	出现	,	他	曾是	无法	或者

但出于某种原因（原因不明），他无法或

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər] [mɪs] ['kævl, kə'vel][ænd; ənd][hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'fens]

declined	to	act	for	Miss	Cavell	and	he	secured	for	her	defense
拒绝	到	行为	为了	错过	卡维尔	和	他	安全	为了	她	防御

[ə'nʌðər] ['beldʒən] ['lɔɪər] ,

another	Belgian	lawyer	,
其他	比利时人	律师	,

他拒绝为卡维尔小姐辩护，并为她聘请了另一位比利时律师。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['kɪrʃən] .

whose	name	was	Kirschen	.
谁	姓名	曾是	基尔申	.

他的名字叫基尔申。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['kredəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['kɪrʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][baɪ][bɜ:rθ] ,

According	**to**	**credible**	**information**	**,**	**Kirschen**	**was**	**a**	**German**	**by**	**birth**	**,**
根据	到	可信的	信息	,	基尔申	曾是	一个	德语	经过	出生	,

据可靠消息，基尔申是德国人。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['nætʃrəlaɪzd] ['beldʒən]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌslz] [bɑ:r] ,

although	**a**	**naturalized**	**Belgian**	**subject**	**and**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Brussels**	**bar**	**,**
虽然	一个	归化	比利时人	主题	和	一个	成员	的	这	布鲁塞尔	酒吧	,

虽然他已入籍比利时，并且是布鲁塞尔律师协会的成员，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]

but	**it**	**will**	**hereafter**	**appear**	**that**	**the**	**steps**	**which**	**he**	**took**	**to**	**keep**	**the**
但	它	将要	此后	出现	那	这	步骤	哪个	他	采取	到	保持	这

[ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] — [ðə; ði][wʌn]['pɑ:səb(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [mɪs] ['kævl, kə'vel] — [əd'vaɪzd] [æz; əz]

American	**Legation**	**—**	**the**	**one**	**possible**	**salvation**	**for**	**Miss**	**Cavell**	**—**	**advised**	**as**
美国人	使馆	—	这	一	可能的	救恩	为了	错过	卡维尔	—	建议	作为

[tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

to	**the**	**progress**	**of**	**events**	**,**
到	这	进步	的	活动	,

但后来将会证明，他为保住美国公使馆（卡维尔小姐唯一的出路）而采取的措施，对事态的发展起到了决定性作用。

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [pɪ'kju:liər] .

were	**to**	**say**	**the**	**least**	**peculiar**	**.**
是	到	说	这	至少	奇特	.

至少可以说，这很古怪。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['sɪv(ə)l] ['gʌvərnər] ,

Except	**for**	**the**	**explanations**	**made**	**by**	**the**	**German**	**Civil**	**Governor**	**,**
除了	为了	这	解释	制成	经过	这	德语	民用	州长	,

除了德国民事总督所作的解释之外，

[wi:; wi] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [dɪ'fens] , [ɪf] ['eni] , [mɪs] ['kævl, kə'vel] [meɪd] .

we	**know**	**very**	**little**	**as**	**to**	**what**	**defense**	**,**	**if**	**any**	**,**	**Miss**	**Cavell**	**made**	**.**
我们	知道	非常	小的	作为	到	什么	防御	,	如果	任何	,	错过	卡维尔	制成	.

我们对卡维尔小姐是否进行了辩护，以及辩护内容，知之甚少。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] ['sɔ:rsɪz] [kʌmz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['fri:li] [əd'mɪtɪd]

From	**one**	**of**	**the**	**inspired**	**sources**	**comes**	**the**	**statement**	**that**	**she**	**freely**	**admitted**
从	一	的	这	灵感	来源	来	这	陈述	那	她	自由	承认

[hɜ:r; hər] [gɪlt] ,

her	**guilt**	**,**
她	有罪	,

据一位知情人士透露，她坦然承认了自己的罪行。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][læst] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜ:rdʒɪmən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr]

and	**from**	**her**	**last**	**interview**	**with**	**the**	**English**	**clergyman**	**it**	**would**	**appear**
和	从	她	最后的	面试	和	这	英语	牧师	它	会	出现

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [dɪd][æd'mɪt][sʌm; səm][ɪn'frækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [lɔ:] .

that	**she**	**probably**	**did**	**admit**	**some**	**infraction**	**of**	**military**	**law**	**.**
那	她	大概	做过	承认	一些	违规行为	的	军队	法律	.

从她最后一次与英国牧师的谈话来看，她似乎承认自己违反了某些军事法律。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['dʒɜ:rmən] [sɔ:rs] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

But	**from**	**another**	**German**	**source**	**we**	**learn**	**the**	**following**	**:**
但	从	其他	德语	来源	我们	学习	这	下列的	:

但从另一份德国资料中我们得知：

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] ['senət] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] [ə'kju:zd] , ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] ,

"	**During**	**the**	**trial**	**in**	**the**	**Senate**	**Chamber**	**the**	**accused**	**,**	**almost**	**without**	**exception**	**,**
"	期间	这	审判	在	这	参议院	商会	这	被告	,	几乎	没有	例外	,

“在参议院审判期间，被告几乎无一例外地……”

[geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] ['klevərli] ['sɪmjuleɪtɪŋ] [nɑ:'i:v] ['ɪnəsns] .

gave	the	impression	of	persons	cleverly	simulating	naïve	innocence	.
给予	这	印象	的	人	巧妙地	模拟	幼稚的	无辜	.

给人一种人们巧妙地伪装成天真无邪的印象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kju:zd] [wɜ:r; wər]

It	was	not	a	mere	coincidence	that	two	-	thirds	of	the	accused	were
它	曾是	不是	一个	仅仅	巧合	那	二	-	三分之一	的	这	被告	是

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

被告中有三分之二是女性，这绝非巧合。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊迪丝·卡维尔案：非战斗(The Case of Edith Cavell A Study of the)

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , ['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel] , [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] ,
" The Englishwoman , Edith Cavell , who has already been executed ,
" 这 英国女人 , 伊迪丝 卡维尔 , WHO 有 已经 到过 执行 ,

"那位已被处决的英国女子伊迪丝·卡维尔，

[dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː]
declared that she had believed as an Englishwoman that she ought to do
声明 那 她 有 相信 作为 一个 英国女人 那 她 应该 到 做
[hɜːr; hər] ['kʌntri] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [rɪ'kruːts]
her country service by giving lodgings in her house to soldiers and recruits
她 国家 服务 经过 给予 住宿 在 她 房子 到 士兵 和 新兵
[huː] [wɜːr; wər][ɪn]['perəl] .
who were in peril .
WHO 是 在 危险 .

她宣称，作为一名英国女性，她认为自己应该为国家服务，将自己家中的住所提供给处于危险中的士兵和新兵。

[ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]['ɪntuː] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ] [ɪn'djʊs]
She naturally denied that she had drawn other people into destruction by inducing
她 自然 否认 那 她 有 绘制 其他 人们 进入 破坏 经过 诱导
[ðem; ðəm][tuː; tə]['hɑːrbər]['refjʊdʒiːz] [wen] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪnstɪtuːt] [wʌz; wəz][ˌəuvə'tæksd] .
them to harbor refugees when her own institute was overtaxed .
他们 到 港口 难民 什么时候 她 自己的 研究所 曾是 税负过重 .

她自然否认自己因为自己的机构不堪重负而诱使他人收留难民，从而将他人拖入毁灭的深渊。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['miːgər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][ɪn'fɜːr] [ðæt] [mɪs] ['kævl, kə'vel][dɪd][æd'mɪt]
" From this meagre information we can only infer that Miss Cavell did admit
" 从 这 微薄 信息 我们 能 仅有的 推断 那 错过 卡维尔 做过 承认
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃeltərd] [sʌm; səm]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [rɪ'kruːts] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]['perəl] ,
that she had sheltered some soldiers and recruits who were in peril ,
那 她 有 避难所 一些 士兵 和 新兵 WHO 是 在 危险 ,

"从这些零星的信息中，我们只能推断卡维尔小姐承认她曾收留过一些身处险境的士兵和新兵。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn'frækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [lɔː] ,
and while this undoubtedly constituted a grave infraction of military law ,
和 尽管 这 无疑 构成 一个 严重 违规行为 的 军队 法律 ,

虽然这无疑构成了对军法的严重违反，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][loʊ'kæləti][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl][wɔːr][zoʊn]
yet it does not present in a locality far removed from the actual war zone
然而 它 做 不是 展示 在 一个 地点 远的 已移除 从 这 实际的 战争 区
[ə; eɪ] [keɪs] ['iːðər] [ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] [ɔːr] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,
a case either of espionage or high treason ,
一个 案件 任何一个 的 间谍 或者 高的 叛国罪 ,

然而，在远离实际战区的地区，它并没有构成间谍活动或叛国罪的案件。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ə'fensiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]
and is of that class of offenses which have always been punished on the
和 是 的 那 班级 的 犯罪 哪个 有 总是 到过 受到惩罚 在 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt]
highest considerations of humanity and chivalry and with great
最高 考虑因素 的 人类 和 骑士精神 和 和 伟大的
[ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .
moderation .
适度 .

这类罪行历来都应以最高的人道主义和骑士精神来惩罚，并且应给予极大的宽容。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt] [jet] ['fʊli] [ɪn'fɔːrmd] [wʌt] [dɪ'fens] ,

The	difficulty	is	that	the	world	is	not	yet	fully	informed	what	defense	,
这	困难	是	那	这	世界	是	不是	然而	完全	知情的	什么	防御	,

问题在于，世界尚未完全了解国防的性质。

[ɪf] ['eni] , [mɪs] ['kævl, kə'vel] [meɪd] , [ɔːr] ['weðər] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

if	any	,	Miss	Cavell	made	,	or	whether	an	adequate	opportunity	was	given
如果	任何	,	错过	卡维尔	制成	,	或者	无论	一个	足够的	机会	曾是	给定

[hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] ['eni] .

her	to	make	any	.
她	到	制作	任何	.

卡维尔小姐是否做出了任何决定，或者是否给了她足够的机会做出任何决定。

[ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] ['seivəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

The	whole	proceeding	savours	of	the	darkness	of	the	mediaeval	Inquisition	.
这	所有的	进行中	味道	的	这	黑暗	的	这	中世纪	宗教裁判所	.

整个过程都透着中世纪宗教裁判所的黑暗气息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [mɪs] [kəvɛlz] ['kaʊns(ə)l] , [em] . ['kɪrʃən] ,

We	have	already	seen	that	even	if	Miss	Cavell's	counsel	,	M	.	Kirschen	,
我们	有	已经	已见	那	甚至	如果	错过	卡维尔	法律顾问	,	M	.	基尔申	,

我们已经看到，即使卡维尔小姐的律师基尔申先生，

[en'devəd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ædɪkwət] [dɪ'fens] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] ,

endeavored	in	good	faith	to	make	an	adequate	defense	in	her	behalf	,
努力	在	好的	信仰	到	制作	一个	足够的	防御	在	她	代表	,

尽力真诚地为她进行充分辩护，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

it	was	impossible	for	him	to	see	her	in	advance	of	the	trial	,
它	曾是	不可能的	为了	他	到	看	她	在	进步	的	这	审判	,

审判前他不可能见到她。

[ænd; ənd][em] . ['kɪrʃən] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['liːg(ə)l]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

and	M	.	Kirschen	admitted	this	when	he	explained	to	the	legal	counsel	of
和	M	.	基尔申	承认	这	什么时候	他	解释	到	这	合法的	法律顾问	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] [ðæt]

the	American	Embassy	that
这	美国人	大使馆	那

基尔申先生在向美国大使馆法律顾问解释时也承认了这一点：

" ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [dɪ'fendɪŋ] ['prizənəz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['mɪlətəri] [kɔːrt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd]

"	lawyers	defending	prisoners	before	a	German	Military	Court	were	not	allowed
"	律师	防守	囚犯	前	一个	德语	军队	法庭	是	不是	允许

[tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]['klaɪənts] [bɪ'fɔːr] ['traɪəl][ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['eni]

to	see	their	clients	before	trial	and	were	not	permitted	to	see	any
到	看	他们的	客户	前	审判	和	是	不是	允许	到	看	任何

['dɑːkjumənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

document	of	the	prosecution	.
文档	的	这	起诉	.

"在德国军事法庭上为囚犯辩护的律师不允许在审判前见到他们的委托人，也不允许查看检方的任何文件。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [em] . ['kɪrʃən] [soʊ][fɑːr] [di'fendz] [ðə; ði]['traɪəl] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [mɪs] ['kævl, kə'vel]

"	It	is	true	that	M	.	Kirschen	so	far	defends	the	trial	accorded	to	Miss	Cavell
"	它	是	真的	那	M	.	基尔申	所以	远的	辩护	这	审判	同意	到	错过	卡维尔

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ]

as	to	say
作为	到	说

"基尔申先生确实到目前为止仍在为卡维尔小姐所受到的审判辩护，他这样说道：

" [ðæt] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɪz] ['kærid] [aʊt] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd]

"	that	the	hearing	of	the	trial	of	such	cases	is	carried	out	very	carefully	and
"	那	这	听力	的	这	审判	的	这样的	案例	是	携带	出去	非常	小心	和

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

that	in	his	opinion	,
那	在	他的	观点	,

"此类案件的审理听证会进行得非常谨慎，而且在他看来，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['klaɪənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['traɪəl] ,

although	it	was	not	possible	to	see	the	client	before	the	trial	,
虽然	它	曾是	不是	可能的	到	看	这	客户	前	这	审判	,

虽然在审判前无法见到当事人，

[ɪn][fækt][ðə; ði]['traɪəl][ɪt'self] [dɪ'veləpt] [ɪt'self][soʊ] ['kerfəli] [ænd; ənd][soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

in	fact	the	trial	itself	developed	itself	so	carefully	and	so	slowly	that	it	was
在	事实	这	审判	本身	发达	本身	所以	小心	和	所以	缓慢地	那	它	曾是

['dʒen(ə)rəli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][tuː; tə]

generally	possible	to	have	a	fair	knowledge	of	all	the	facts	and	to
一般来说	可能的	到	有	一个	公平的	知识	的	全部	这	事实	和	到

['prez(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'fens] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

present	a	good	defense	for	the	prisoner	.
展示	一个	好的	防御	为了	这	囚犯	.

事实上，审判本身进行得非常谨慎和缓慢，因此通常可以对所有事实有相当的了解，并为被告提出良好的辩护。

[ðɪs] [wʊd] [ɪ'speʃəli] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪs] ['kævl, kə'vel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['traɪəl] [wʊd]

This	would	especially	be	the	case	of	Miss	Cavell	,	because	the	trial	would
这	会	尤其	是	这	案件	的	错过	卡维尔	,	因为	这	审判	会

[biː; bi] ['ræðər] [lɔːŋ] ,

be	rather	long	,
是	相当	长的	,

卡维尔小姐的情况尤其如此，因为审判会持续相当长的时间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prɔsikjuːtid][wɪð; wɪθ] - ['ʌðər] ['prizənəz] .

as	she	was	prosecuted	with	34	other	prisoners	.
作为	她	曾是	被起诉	和	-	其他	囚犯	.

她与其他 34 名囚犯一起被起诉。

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][em] . ['kɪrʃən] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə]['eni] ['lɔɪər] [huː] [ɪz][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ]

"	This	explanation	of	M	.	Kirschen	is	amazing	to	any	lawyer	who	is	familiar	with
"	这	解释	的	M	.	基尔申	是	惊人的	到	任何	律师	WHO	是	熟悉的	和

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][men] [huː] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪm] .

the	defense	of	men	who	are	charged	with	a	crime	.
这	防御	的	男人	WHO	是	带电	和	一个	犯罪	.

对于任何熟悉为被控犯罪的男子辩护的律师来说，基尔申先生的这种解释都令人惊叹。

[hɪr]

Here
这里

这里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens]

was	a	case	of	life	and	death	and	the	counsel	for	the	defense
曾是	一个	案件	的	生活	和	死亡	和	这	法律顾问	为了	这	防御

['ɪntɪməts] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] ['ædɪkwətli] [dɪ'fend] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

intimates	that	he	can	adequately	defend	the	prisoner	at	the	bar	without	being
亲密	那	他	能	充分	保卫	这	囚犯	在	这	酒吧	没有	存在

['pri:viəsli] [əd'vaɪzd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz][ɔ:r] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən]

previously	advised	as	to	the	nature	of	the	charges	or	obtaining	an
之前	建议	作为	到	这	自然	的	这	收费	或者	获得	一个

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['testɪmoʊni] [bɪ'gɪnz] .

opportunity	to	confer	with	his	client	before	the	testimony	begins	.
机会	到	授予	和	他的	客户	前	这	见证	开始	.

这是一起生死攸关的案件，辩护律师暗示，即使事先没有被告知指控的性质，也没有机会在作证开始前与他的委托人商议，他也能充分地在法庭上为被告辩护。

[stɪl] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz][ˌekspla'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['klaɪənt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [traɪd]

Still	more	remarkable	is	his	explanation	that	as	his	client	was	to	be	tried
仍然	更多的	卓越	是	他的	解释	那	作为	他的	客户	曾是	到	是	尝试

[wɪð; wɪθ] - ['ʌðər] ,

with	34	others	,
和	-	其他的	,

更令人惊讶的是，他解释说，由于他的委托人将与另外34人一起受审，

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'fens] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'speʃəli] ['æmp(ə)l] .

the	opportunity	for	a	defense	would	be	especially	ample	.
这	机会	为了	一个	防御	会	是	尤其	充足	.

辩方将有充足的机会进行辩护。

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ]

As	the	writer	had	the	honor	for	some	years	to	be	a	prosecuting
作为	这	作家	有	这	荣誉	为了	一些	年	到	是	一个	起诉

[ə'tɜ:rni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hæz; həz][sʌm; səm]

attorney	for	the	United	States	Government	and	therefore	has	some
律师	为了	这	团结的	各州	政府	和	所以	有	一些

[fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['kɔ:zɪz] ,

familiarity	with	the	trial	of	criminal	causes	,
熟悉	和	这	审判	的	刑事	原因	,

由于作者曾有幸担任美国政府的检察官数年，因此对刑事案件的审判有一定的了解。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][sʌm; səm]['vælju:][ɪn][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

his	opinion	may	possibly	have	some	value	in	suggesting	that	the
他的	观点	可能	可能	有	一些	价值	在	建议	那	这

[kəm'pleksəti][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ɪʃu:z] [wen] [traɪd] [tə'geðər] ,

complexity	of	different	issues	when	tried	together	,
复杂	的	不同的	问题	什么时候	尝试	一起	,

他的观点或许有一定价值，因为它表明，当不同问题同时出现时，其复杂性会显现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twi:n] ['veriəs] ['testɪmoʊni] ,

and	the	difficulty	of	distinguishing	between	various	testimony	,
和	这	困难	的	区别	之间	各种各样的	见证	,

以及区分各种证词的困难，

['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kri:sɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs]['traɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'fendənts]

naturally	increases	with	the	simultaneous	trial	of	a	large	number	of	defendants
自然	增加	和	这	同时	审判	的	一个	大的	数字	的	被告

.

:

.

同时审判大量被告人，案件数量自然会增加。

[wer] [iːtʃ] [dɪˈfendənt] [ɪz] [traɪd] [ˈseprətli] ,
Where **each** **defendant** **is** **tried** **separately** **,**
在哪里 每个 被告 是 尝试 分别地 ,

每个被告人分别接受审判，

[ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [fɔːr; fər] [ɔːr] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [kæn; kən] [biː; bi] [weid] [tuː; tə]
the **full** **force** **of** **the** **testimony** **for** **or** **against** **him** **can** **be** **weighed** **to**
这 满的 力量 的 这 见证 为了 或者 反对 他 能 是 称重 到
[sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] ,
some **advantage** **,**
一些 优势 ,

可以权衡所有支持或反对他的证词，并从中获得某种有利的结果。

[bʌt; bət] [wer] [sʌtʃ] [ˈevɪdəns] [ɪz] [ˌɪntəˈmɪŋgəld] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [ˈtraɪəl]
but **where** **such** **evidence** **is** **intermingled** **and** **confused** **by** **the** **simultaneous** **trial**
但 在哪里 这样的 证据 是 交织 和 使困惑 经过 这 同时 审判
[ʌv; əv] - [ˈseprət] [ˈɪʃuːz] ,
of **34** **separate** **issues** **,**
的 - 分离 问题 ,

但是，如果同时审理34个不同的问题，导致此类证据混杂不清，就会出现问题。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɑːbviəs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌfæləˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən]
it **is** **obvious** **,** **with** **the** **fallibility** **of** **human**
它 是 明显的 , 和 这 易错性 的 人类

显而易见，人类难免会犯错。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[ˈmeməri] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈseprət] [ˈtestɪmoʊni] [əˈgenst] [iːtʃ] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈfendənt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈfʊli]
memory **,** **that** **the** **separate** **testimony** **against** **each** **particular** **defendant** **cannot** **be** **fully**
记忆 , 那 这 分离 见证 反对 每个 特别的 被告 不能 是 完全
[weid] .
weighed **.**
称重 .

记忆表明，针对每个特定被告的单独证词无法得到充分权衡。

[ðə; ði] [ˈtraɪəl] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kloʊzd]
The **trial** **was** **apparently** **a** **secret** **one** **in** **the** **sense** **that** **it** **was** **a** **closed**
这 审判 曾是 显然 一个 秘密 一 在 这 感觉 那 它 曾是 一个 关闭
[ænd; ənd] [nɑːt] [æn; ən] [ˈoʊpən] [kɔːrt] .
and **not** **an** **open** **Court** **.**
和 不是 一个 打开 法庭 .

审判显然是秘密进行的，因为审判是闭门进行的，而不是公开进行的。

[ˈʌðərwaɪz] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə]
Otherwise **how** **can** **we** **account** **for** **the** **poverty** **of** **information** **as** **to**
否则 如何 能 我们 帐户 为了 这 贫困 的 信息 作为 到
[wʌt] [ˈæktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] ?
what **actually** **took** **place** **on** **the** **trial** **?**
什么 实际上 采取 地方 在 这 审判 ?

否则，我们如何解释关于审判过程中实际发生的事情的信息匮乏?

[ðə; ði] [kɔːrt] [sæt] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈkeɪsɪz] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
The **court** **sat** **for** **two** **days** **in** **the** **trial** **of** **the** **35** **cases** **in** **question** **,**
这 法庭 卫星 为了 二 天 在 这 审判 的 这 - 案例 在 问题 ,

法庭对这35起案件进行了为期两天的审理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['æŋkʃəs] ,
and the American Legation had been most anxious ,
和 这 美国人 使馆 有 到过 最多 焦虑的 ,

美国公使馆对此极为焦虑。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði][in'kwaiəriz] ,
in view of the nature of the case and the urgency of the inquiries ,
在 看法 的 这 自然 的 这 案件 和 这 紧迫性 的 这 查询 ,

鉴于案件的性质和调查的紧迫性，

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['traɪəl] .
to ascertain something about the trial .
到 探明 某物 关于 这 审判 .

查明审判的一些情况。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] [ə'pærəntli] [nuː] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊlseɪl] ['traɪəl][ʌv; əv][nɑːn] -
The outside world apparently knew little or nothing of this wholesale trial of non -
这 外部 世界 显然 知道 小的 或者 没有什么 的 这 批发的 审判 的 非 -
[kəm'bætnts] ,
combatants ,
战斗人员 ,

外界似乎对这场大规模审判非战斗人员的行动知之甚少，甚至一无所知。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['wɪmɪn] , [ʌn'tɪl][sʌm; səm] [deɪz] [ˌðer'æftər] ,
most of them being women , until some days thereafter ,
最多 的 他们 存在 女性 , 直到 一些 天 此后 ,

她们大多数都是女性，这种情况持续了几天。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ['priːviəsli] [hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and the only intimation that the American Legation previously had was a
和 这 仅有的 暗示 那 这 美国人 使馆 之前 有 曾是 一个
['letər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] " [frʌm; frəm][em] . ['kɪrʃən] ,
letter of " a few lines " from M . Kirschen ,
信 的 " 一个 很少 线条 " 从 M . 基尔申 ,

美国公使馆此前唯一得到的线索是基尔申先生的一封"寥寥数语"的信。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 7th .
stating that the trial would take place on October 7th .
声明 那 这 审判 会 拿 地方 在 十月 7th .

声明称审判将于10月7日进行。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][em] . ['kɪrʃən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
Notwithstanding the assurance of M . Kirschen that he would keep the American
虽然 这 保证 的 M . 基尔申 那 他 会 保持 这 美国人
[lɪ'geɪʃn] ['fʊli] [əd'vaɪzd] [ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n][dɪs'kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl]
Legation fully advised and would even disclose to it in advance of the trial
使馆 完全 建议 和 会 甚至 透露 到 它 在 进步 的 这 审判
" [ðə; ði][ɪg'zækt]['tʃɑːrdʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'genst] [mɪs] ['kævl, kə'vel][ænd; ənd][ðə; ði][fækts]
" the exact charges that were brought against Miss Cavell and the facts
" 这 精确的 收费 那 是 带来 反对 错过 卡维尔 和 这 事实
[kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʊd]
concerning her that would
有关 她 那 会

尽管基尔申先生保证他会随时向美国公使馆提供充分的信息，甚至会在审判前向其披露"针对卡维尔小姐的确切指控以及与她有关的事实"，但这些指控和事实仍然无法消除美国公使馆的疑虑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[biː; bi] [disˈkləuzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] ,

be	disclosed	at	the	trial	,
是	披露	在	这	审判	,

将在审判中披露。

" [jet] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [lɪˈgeɪʃn] [frʌm; frəm] [mɪs] [kəvɛlz]

"	yet	no	further	information	reached	the	American	Legation	from	Miss	Cavell's
"	然而	不	更远	信息	达到	这	美国人	使馆	从	错过	卡维尔

[ˈkaʊns(ə)l] ,

counsel	,
法律顾问	,

然而，卡维尔小姐的律师并未向美国公使馆提供进一步的信息。

[huː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [ədˈvaɪz] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [lɪˈgeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [hæd; həd]

who	for	some	reason	did	not	advise	the	American	Legation	that	the	trial	had
WHO	为了	一些	原因	做过	不是	建议	这	美国人	使馆	那	这	审判	有

[kəˈmenst] [ɑːn] [ðə; ði] 7th [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈkluːdid] [ɑːn] [ðə; ði] 8th .

commenced	on	the	7th	and	had	been	concluded	on	the	8th	.
开始	在	这	7th	和	有	到过	结束	在	这	8th	.

出于某种原因，他没有通知美国公使馆，审判已于7日开始，8日结束。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [lɪˈgeɪʃn] [ˈoʊnli] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] [frʌm; frəm] " [æn; ən] [ˌaʊtˈsaɪdər]

The	American	Legation	only	learned	the	fact	of	the	trial	from	"	an	outsider
这	美国人	使馆	仅有的	学习	这	事实	的	这	审判	从	"	一个	局外人

,

,

,

美国公使馆是从"一个局外人"那里才得知审判的事实。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [em] . [ˈkɪrʃən] .

"	and	it	at	once	proceeded	to	look	for	M	.	Kirschen	.
"	和	它	在	一次	继续	到	看	为了	M	.	基尔申	.

于是它立即开始寻找基尔申先生。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈloʊkeɪtɪd] ,

Unfortunately	he	could	not	be	located	,
很遗憾	他	可以	不是	是	位于	,

很遗憾，我们未能找到他。

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [lɪˈgeɪʃn] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ,

and	thereupon	the	counsel	for	the	American	Legation	wrote	him	on	Sunday	,
和	于是	这	法律顾问	为了	这	美国人	使馆	写道	他	在	星期日	,

[ɑːkˈtoʊbər] 10th ,

October	10th	,
十月	10th	,

于是，美国公使馆的法律顾问于10月10日星期日给他写了一封信，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪˈgeɪʃn] [ɔːr] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði]

and	asked	him	to	send	his	report	to	the	Legation	or	to	call	on	the
和	问	他	到	发送	他的	报告	到	这	使馆	或者	到	称呼	在	这

[ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

并要求他将报告送交使馆或第二天来访。

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [em] . [ˈkɪrʃən] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ɑːkˈtoʊbər] 11th ([hɪz; ɪz] [læst]

Having	no	word	from	M	.	Kirschen	as	late	as	October	11th	(	his	last
拥有	不	单词	从	M	.	基尔申	作为	晚的	作为	十月	11th	(	他的	最后的

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [lɪˈgeɪʃn] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ɑːkˈtoʊbər] 3rd) ,

communication	with	the	American	Legation	being	on	October	3rd	)	,
沟通	和	这	美国人	使馆	存在	在	十月	3rd	)	,

截至10月11日，仍未收到基尔申先生的任何消息（他最后一次与美国公使馆联系是在10月3日）。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [twaɪs] [kɔ:ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'gen] [feɪld] [tu:; tə]

the	counsel	for	the	Legation	twice	called	at	his	house	and	again	failed	to
这	法律顾问	为了	这	使馆	两次	称为	在	他的	房子	和	再次	失败的	到

[faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['eni] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

find	him	in	or	to	receive	any	message	from	him	.
寻找	他	在	或者	到	收到	任何	信息	从	他	.

使馆律师两次前往他的住所，但仍然没有找到他，也没有收到他的任何消息。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ɪf] [em] . ['kɪrʃən] [hæd; həd][əd'vaɪzd][ðə; ði][ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [æz; əz][tu:; tə]

It	is	clear	that	if	M	.	Kirschen	had	advised	the	American	Legation	as	to
它	是	清除	那	如果	M	.	基尔申	有	建议	这	美国人	使馆	作为	到

[ðə; ði] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ɑ:n][ɑ:k'toʊbər] 7th [ænd; ənd] 8th [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɜ:rðər]

the	developments	of	the	trial	on	October	7th	and	8th	and	had	further
这	发展	的	这	审判	在	十月	7th	和	8th	和	有	更远

[əd'vaɪzd][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] ['prɑ:mptli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][ɪts]

advised	the	Legation	promptly	as	to	the	conclusion	of	the	trial	and	its
建议	这	使馆	及时	作为	到	这	结论	的	这	审判	和	它是

['prɑ:bəb(ə)l] ['aʊtkʌm] ,

probable	outcome	,
可能	结果	,

显然，如果基尔申先生在10月7日和8日向美国公使馆通报了审判进展情况，并在审判结束后及时向公使馆通报了审判结果及其可能的结果，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ˌpɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [mɪs] [kəvɛlz] [laɪf]

there	is	a	reasonable	possibility	that	Miss	Cavell's	life
那里	是	一个	合理的	可能性	那	错过	卡维尔	生活

卡维尔小姐的生命很有可能.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] ,

might	have	been	saved	;	but	for	some	reason	,
可能	有	到过	已保存	;	但	为了	一些	原因	,

或许可以获救；但由于某种原因，

[æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [em] . ['kɪrʃən] ['sɜ:rt(ə)nli] [oʊz] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld]

as	to	which	M	.	Kirschen	certainly	owes	an	explanation	to	the	civilized	world
作为	到	哪个	M	.	基尔申	当然	欠款	一个	解释	到	这	文明	世界

,

,

,

至于这一点，基尔申先生当然应该向文明世界做出解释。

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['pɑ:zətɪv] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ['fʊli]

he	failed	to	keep	his	positive	promise	to	keep	the	American	Legation	fully
他	失败的	到	保持	他的	积极的	承诺	到	保持	这	美国人	使馆	完全

[əd'vaɪzd] ,

advised	,
建议	,

他未能履行向美国公使馆提供全面建议的积极承诺。

[ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] " [ðæt] [ðə; ði]

and	in	view	of	this	fact	his	assurance	to	the	American	Legation	"	that	the
和	在	看法	的	这	事实	他的	保证	到	这	美国人	使馆	"	那	这

['mɪlətəri] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['brʌslz] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['pɜ:rfɪktli] [fer] ,

Military	Court	of	Brussels	was	always	perfectly	fair	,
军队	法庭	的	布鲁塞尔	曾是	总是	完美	公平的	,

鉴于此，他向美国公使馆保证"布鲁塞尔军事法庭始终是完全公正的"。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['eni] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

and	that	there	was	not	the	slightest	danger	of	any	miscarriage	of	justice	,
和	那	那里	曾是	不是	这	丝毫	危险	的	任何	流产	的	正义	,

而且根本不存在任何司法不公的风险。

" [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] " [greɪn] [ʌv; əv][sɔːlt] .

"	must	be	taken	with	a	very	large	"	grain	of	salt	.
"	必须	是	已采取	和	一个	非常	大的	"	粮食	的	盐	.

必须对此抱有很大的怀疑态度。

" [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl]

"	The	significant	fact	remains	that	the	American	Legation	never	heard	that	the	trial
"	这	重要的	事实	遗迹	那	这	美国人	使馆	绝不	听到	那	这	审判

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ,

had	taken	place	until	the	day	after	,
有	已采取	地方	直到	这	天	后	,

“一个重要的事实是，美国公使馆直到审判第二天早上才知道审判已经举行。”

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] " [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] .

and	then	only	learned	it	from	"	an	outsider	.
和	然后	仅有的	学习	它	从	"	一个	局外人	.

而且还是从一个“外人”那里得知的。

" [hæd; həd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [sent] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl] ,

"	Had	the	American	Legation	sent	a	representative	to	the	trial	,
"	有	这	美国人	使馆	发送	一个	代表	到	这	审判	,

“如果美国公使馆派代表出席审判，

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['klɪrər] ['nɑːlɪdʒ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [ɪts]

the	world	would	then	have	a	much	clearer	knowledge	upon	which	to	base	its
这	世界	会	然后	有	一个	很多	更清晰	知识	之上	哪个	到	根据	它是

['dʒʌdʒmənt] ;

judgment	;
判断	;

届时，世界将拥有更清晰的认知，并以此为依据做出判断；

[bʌt; bət] [wen] [em] . - [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['traɪəl] , [æz; əz][ə; eɪ]

but	when	M	.	Deleval	suggested	his	intention	to	attend	the	trial	,	as	a
但	什么时候	M	.	-	建议	他的	意图	到	出席	这	审判	,	作为	一个

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] ,

representative	of	the	Legation	,
代表	的	这	使馆	,

但当德莱瓦尔先生表示他打算以使馆代表的身份出席审判时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][əd'vaɪzd][baɪ][em] . ['kɪrʃən] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] " [wʊd] [kɔːz] [greɪt] ['predʒədɪs]

he	was	advised	by	M	.	Kirschen	that	such	an	act	"	would	cause	great	prejudice
他	曾是	建议	经过	M	.	基尔申	那	这样的	一个	行为	"	会	原因	伟大的	偏见

[tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒʌdʒɪz] [wʊd] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

to	the	prisoner	because	the	German	judges	would	resent	it	.
到	这	囚犯	因为	这	德语	法官	会	怨恨	它	.

基尔申先生建议他，这样的行为“会对囚犯造成极大的损害，因为德国法官会对此感到不满”。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] !

"	What	an	indictment	of	the	court	!
"	什么	一个	起诉书	的	这	法庭	!

“这简直是对法庭的莫大控诉！”

['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] ,

Even	to	see	a	representative	of	the	American	Government	at	the	trial	,
甚至	到	看	一个	代表	的	这	美国人	政府	在	这	审判	,

甚至只是在审判中见到美国政府的代表，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] ,
in **the** **interests** **of** **fair** **play** **,**
在 这 兴趣 的 公平的 玩 ,

为了公平竞争，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[wʊd] ['predʒədɪs][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] [huː]
would **prejudice** **the** **minds** **of** **the** **Judges** **against** **the** **unfortunate** **woman** **who**
会 偏见 这 思想 的 这 法官 反对 这 不幸 女士 WHO
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [traɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['priːviəs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]
was **being** **tried** **for** **a** **capital** **offense** **without** **any** **previous** **opportunity** **to**
曾是 存在 尝试 为了 一个 首都 罪行 没有 任何 以前的 机会 到
[kən'fɜːr][wɪð; wɪθ]['kaʊns(ə)l] .
confer **with** **counsel** **.**
授予 和 法律顾问 .

这将使法官对这位不幸的妇女产生偏见，因为她被控犯有死罪，却没有任何机会事先与律师商议。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][em] . - [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]
There **may** **be** **a** **satisfactory** **explanation** **for** **M** **.** **Kirschen's** **conduct** **in** **the**
那里 可能 是 一个 令人满意的 解释 为了 M . - 执行 在 这
['mætər] ,
matter **,**
事情 ,

对于基尔申先生在此事中的行为，或许存在令人满意的解释。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] .
but **it** **has** **not** **yet** **appeared** **.**
但 它 有 不是 然而 出现 .

但它尚未出现。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [biː; bi] ['ædɪd] , [ɪn] ['fernəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] "
It **should** **,** **however** **,** **be** **added** **,** **in** **fairness** **to** **him** **,** **that** **the** **anonymous** **"**
它 应该 , 然而 , 是 额外 , 在 公平 到 他 , 那 这 匿名的 "
[ˌaʊt'saɪdər] ,
outsider **,**
局外人 ,

然而，公平地说，应该补充一点，这位匿名的"局外人"

" [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [gɑːt][ɪts]['oʊnli][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
" **from** **whom** **the** **American** **Legation** **got** **its** **only** **information** **as** **to** **the**
" 从 谁 这 美国人 使馆 得到 它是 仅有的 信息 作为 到 这
[di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,
developments **of** **the** **trial** **,**
发展 的 这 审判 ,

"美国公使馆唯一了解审判进展情况的渠道就是他们。"

['steɪtɪd] [ðæt] ['kɪrʃən] " [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pliː] [fɔːr; fər] [mɪs] ['kævl, kə'vel] ,
stated **that** **Kirschen** **"** **made** **a** **very** **good** **plea** **for** **Miss** **Cavell** **,**
声明 那 基尔申 " 制成 一个 非常 好的 恳求 为了 错过 卡维尔 ,

基尔申表示，"他为卡维尔小姐做了非常有力的辩护，

['juːzɪŋ][ɔːl]['ɑːrgjuːmənts][ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] .
using **all** **arguments** **that** **could** **be** **brought** **in** **her** **favor** **before** **the** **court** **.**
使用 全部 论点 那 可以 是 带来 在 她 偏爱 前 这 法庭 .

她向法庭提出了所有可能对她有利的论点。

" [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [fer] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

"	This	does	not	give	the	lover	of	fair	play	a	great	deal	of	comfort	,
"	这	做	不是	给	这	情人	的	公平的	玩	一个	伟大的	交易	的	舒适	,

“这并不能给热爱公平竞争的人带来多少安慰。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] [ɪn'fɔːrmənt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

for	if	the	anonymous	informant	was	not	a	lawyer	,
为了	如果	这	匿名的	线人	曾是	不是	一个	律师	,

如果匿名举报人不是律师的话，

[ðə; ði] ['væljuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] - [pliː]

the	value	to	be	attached	to	his	or	her	estimate	of	Kirschen's	plea
这	价值	到	是	随附的	到	他的	或者	她	估计	的	-	恳求

[mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['daʊtf(ə)l] .

must	be	regarded	as	doubtful	.
必须	是	认为	作为	疑	.

他或她对基尔申的辩护的评估价值应该被视为值得怀疑。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'noʊn] [ɪn'fɔːrmənt] [toʊld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [ðæt] [mɪs] ['kævl, kə'vel] [wʌz; wəz]

The	same	unknown	informant	told	the	American	Legation	that	Miss	Cavell	was
这	相同的	未知	线人	讲述	这	美国人	使馆	那	错过	卡维尔	曾是

['prɔsikjuːtid] " [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [helpt] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['beldʒən]

prosecuted	"	for	having	helped	English	and	French	soldiers	as	well	as	Belgian
被起诉	"	为了	拥有	帮助	英语	和	法语	士兵	作为	出色地	作为	比利时人

[jʌŋ] [men] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

young	men	to	cross	the	frontier	and	to	go	over	to	England	.
年轻的	男人	到	叉	这	边境	和	到	去	超过	到	英格兰	.

同一位身份不明的线人告诉美国公使馆，卡维尔小姐因“帮助英国和法国士兵以及比利时青年越过边境前往英国”而受到起诉。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'nɑːnɪməs] [ə'θɔːrəti] [ðæt]

"	It	is	stated	on	the	same	anonymous	authority	that
"	它	是	声明	在	这	相同的	匿名的	权威	那

“据同一位匿名人士透露，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[mɪs] ['kævl, kə'vel] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sʌm; səm]

Miss	Cavell	acknowledged	the	assistance	thus	given	and	admitted	that	some
错过	卡维尔	已确认	这	协助	因此	给定	和	承认	那	一些

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] " [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wen] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

of	them	had	"	thanked	her	in	writing	when	arriving	in	England	.
的	他们	有	"	谢谢	她	在	写作	什么时候	抵达	在	英格兰	.

卡维尔小姐对所提供的帮助表示感谢，并承认其中一些人在抵达英国后“以书面形式向她表示感谢”。

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [ðə; ði] [wɜːrld] [gets] [ɪts] ['oʊnli] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt]

"	From	the	same	source	the	world	gets	its	only	information	as	to	the	exact
"	从	这	相同的	来源	这	世界	获得	它是	仅有的	信息	作为	到	这	精确的

[lɔː] [wɪtʃ] [mɪs] ['kævl, kə'vel] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['vaɪəleɪtɪŋ] .

law	which	Miss	Cavell	was	accused	of	violating	.
法律	哪个	错过	卡维尔	曾是	被告	的	违反	.

“全世界唯一能得知卡维尔小姐被指控违反的具体法律信息，也是来自同一个来源。”

['pærəgræf] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['mɪlətəri] [koʊd] [ɪn'flɪkts] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑːn]

Paragraph	58	of	the	German	Military	Code	inflicts	a	sentence	of	death	upon
段落	-	的	这	德语	军队	代码	造成	一个	句子	的	死亡	之上

德国军事法典第58条规定，对以下人员处以死刑：

" ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['paʊər] ,
" any person who , with the intention of helping the hostile power ,
" 任何 人 WHO , 和 这 意图 的 帮助 这 敌对的 力量 ,

"任何意图帮助敌对势力的人，

[ɔːr][ʌv; əv] ['kɔːzɪŋ] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɔːr]['ælaɪd] [truːps] ,
or of causing harm to the German or allied troops ,
或者 的 导致 伤害 到 这 德语 或者 盟军 军队 ,

或对德国或盟军军队造成伤害，

[ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['pærəgræf] - [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['piːn(ə)l] [koʊd] ,
is guilty of one of the crimes of paragraph 90 of the German Penal Code ,
是 有罪的 的 一 的 这 犯罪 的 段落 - 的 这 德语 刑事 代码 ,

犯有德国刑法典第90条所列罪行之一，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrt(ə)nənt]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pærəgræf] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
" and the only pertinent section of paragraph 90 , according to the same
" 和 这 仅有的 相关 部分 的 段落 - , 根据 到 这 相同的
[ɪn'fɔːrmənt] ,
informant ,
线人 ,

"根据同一消息来源的说法，第 90 段中唯一相关的部分是……"

[ɪz][ðə; ði][spə'sɪfɪk] [ə'fens] [ʌv; əv]
is the specific offence of
是 这 具体的 罪行 的

是具体的犯罪行为

" ['gaɪdɪŋ] ['soʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] " ([ɪn]['dʒɜːrmən] — " [dem] [faɪnd] - -
" guiding soldiers to the enemy " (in German — " Dem Feinde Mannschaften zuführt
" 指导 士兵 到 这 敌人 " (在 德语 — " 民主 费恩德 - -
") .
") .
") .

"引导士兵走向敌人"（德语——"Dem Feinde Mannschaften zuführt"）。

[aɪ][ə'fɜːrm][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['ʌndər] [ðɪs] [lɔː] [mɪs] ['kævl, kə'vel][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] ,
I affirm with confidence that under this law Miss Cavell was innocent ,
我 确认 和 信心 那 在下面 这 法律 错过 卡维尔 曾是 清白的 ,

我确信，根据这项法律，卡维尔小姐是无罪的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [pər'vɜːrtɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'flɪkt]
and that the true meaning of the law was perverted in order to inflict
和 那 这 真的 意义 的 这 法律 曾是 变态 在 命令 到 造成
[ðə; ði] [deθ] ['sentəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
the death sentence upon her .
这 死亡 句子 之上 她 .

法律的真正含义被歪曲，目的是判处她死刑。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [streɪnd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ə'bʌv]
I admit that a general and strained construction of the language above
我 承认 那 一个 一般的 和 紧张 建造 的 这 语言 多于
['kwoʊtɪd] [maɪt] [biː; bi]
quoted might be
引 可能 是

我承认，对上述引述语言的一般化和牵强附会的解读可能是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [huː] [geɪv] ['refjuːdʒ][tuː; tə]['hɑːst(ə)l]['soʊldʒərz][ɪn] ['brʌslz] [ænd; ənd]

applicable	to	a	defendant	who	gave	refuge	to	hostile	soldiers	in	Brussels	and
适用的	到	一个	被告	WHO	给予	避难所	到	敌对的	士兵	在	布鲁塞尔	和

[ðʌs] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['ɪntuː]['hɑːlənd] [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː]

thus	enabled	them	to	escape	across	the	frontier	into	Holland	and	thence	into
因此	已启用	他们	到	逃脱	穿过	这	边境	进入	荷兰	和	因此	进入

[ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] ['kʌntri] ,

a	belligerent	country	,
一个	好战的	国家	,

适用于在布鲁塞尔庇护敌对士兵，从而使其得以越过边境逃往荷兰，进而进入交战国的被告人。

[bʌt; bət] ['evri] ['piːn(ə)l] [lɔː] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]

but	every	penal	law	must	receive	a	construction	that	is	favorable	to	the
但	每一个	刑事	法律	必须	收到	一个	建造	那	是	有利	到	这

[dɪ'fendənt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

defendant	and	agreeable	to	the	dictates	of	humanity	.
被告	和	同意	到	这	规定	的	人类	.

但是，任何刑法都必须做出有利于被告且符合人道原则的解释。

['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [kən'struːz] [ɪts]['piːn(ə)l] [lɔːz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Every	civilized	country	construes	its	penal	laws	in	favour	of	the	liberty	of	the
每一个	文明	国家	构造	它是	刑事	法律	在	偏爱	的	这	自由	的	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

任何文明国家在解释其刑法时都会以维护公民自由为出发点。

[ænd; ənd][noʊ] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪ'speʃəli] [wʌn][ʌv; əv] [deθ] ,

and	no	punishment	,	especially	one	of	death	,
和	不	惩罚	,	尤其	一	的	死亡	,

而且不会受到任何惩罚，尤其是死刑。

[ɪz]['evər][ɪm'poʊzd] [ən'les] [ðə; ði] [ə'fens] [tʃɑːrdʒd] [kʌmz] [ɪn'duːbɪtəbli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd]

is	ever	imposed	unless	the	offence	charged	comes	indubitably	within	a	rigid
是	曾经	强加	除非	这	罪行	带电	来	无疑	之内	一个	死板的

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

construction	of	the	law	.
建造	的	这	法律	.

除非所指控的罪行毫无疑问地符合法律的严格解释，否则绝不会施加惩罚。

['kiːpɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðɪs] [ˌelɪ'mentri] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Keeping	in	mind	this	elementary	principle	,
保持	在	头脑	这	初级	原则	,

牢记这一基本原则，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt][ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] ['soʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ri'fəːz] [tuː; tə]

it	is	obvious	that	the	offense	of	guiding	soldiers	to	the	enemy	refers	to
它	是	明显的	那	这	罪行	的	指导	士兵	到	这	敌人	指	到

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ækt][ʌv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv]['soʊldʒər] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪnz] .

the	physical	act	of	guiding	a	fugitive	soldier	back	into	his	lines	.
这	身体的	行为	的	指导	一个	逃犯	士兵	后退	进入	他的	线条	.

很明显，“引导士兵进入敌方阵地”这一罪行指的是引导逃兵返回己方阵地的实际行为。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [bɪ'kʌmz] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪnz] .

A	soldier	becomes	detached	from	his	lines	.
一个	士兵	变成	分离的	从	他的	线条	.

一名士兵脱离了战线。

[hiː; hi][faindz] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ][fɑːrm] [haʊs] .

He	finds	shelter	in	a	farm	house	.
他	发现	庇护所	在	一个	农场	房子	.

他躲进了一间农舍。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði][roʊdz] , ['si:krətli] [gaɪdz] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][laɪnz] ,

The	farmer	,	knowing	the	roads	,	secretly	guides	him	back	into	his	lines	,
这	农民	,	会心	这	道路	,	偷偷	指南	他	后退	进入	他的	线条	,

农夫熟悉道路，悄悄地把他引回了田埂。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑ:bviəsli] [ɪz][ðə; ði] [ə'fens] [wɪtʃ] ['pærəgræf] - [hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

and	this	obviously	is	the	offence	which	paragraph	90	had	in	mind	,
和	这	明显地	是	这	罪行	哪个	段落	-	有	在	头脑	,

显然，这就是第90条所指的罪行。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wɜ:rd] " - " [ri'fə:z] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] .

for	the	German	word	"	zuführt	"	refers	to	a	personal	guidance	.
为了	这	德语	单词	"	-	"	指	到	一个	个人的	指导	.

德语单词"zuführt"指的是个人指导。

[mɪs] ['kævl, kə'vel] ['sɪmpli] [geɪv] ['ʃeltər] [tu:; tə]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [fə'siliteitid]

Miss	Cavell	simply	gave	shelter	to	soldiers	and	in	some	way	facilitated
错过	卡维尔	简单地	给予	庇护所	到	士兵	和	在	一些	方式	促进

[ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə]

their	escape	to
他们的	逃脱	到

卡维尔小姐只是为士兵们提供了庇护，并在某种程度上帮助他们逃脱。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['hɑ:lənd] .

Holland	.
荷兰	.

荷兰。

['hɑ:lənd] [ɪz][ə; eɪ] ['nu:trəl] ['kʌntri] ,

Holland	is	a	neutral	country	,
荷兰	是	一个	中性的	国家	,

荷兰是中立国。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪts]['du:ti][tu:; tə]['ɪntɜ:rn]['eni]['fju:dʒətɪv]['soʊldʒərz] [hu:] [maɪt] [ɪ'skeɪp]

and	it	was	its	duty	to	intern	any	fugitive	soldiers	who	might	escape
和	它	曾是	它是	责任	到	实习生	任何	逃犯	士兵	WHO	可能	逃脱

[frʌm; frəm]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bə'lɪdʒərənt] ['kʌntriz] .

from	any	one	of	the	belligerent	countries	.
从	任何	一	的	这	好战的	国家	.

它的职责是拘禁任何可能从交战国逃脱的逃亡士兵。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ði:z] ['soʊldʒərz] ['sʌbsɪkwəntli] [ri:tʃt] ['ɪŋglənd] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t]

The	fact	that	these	soldiers	subsequently	reached	England	is	a	matter	that	could	not
这	事实	那	这些	士兵	随后	达到	英格兰	是	一个	事情	那	可以	不是

[ɪn'kri:s] [ɔ:r] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [mɪs] [kəvɛlz] [keɪs] .

increase	or	diminish	the	essential	nature	of	Miss	Cavell's	case	.
增加	或者	减少	这	基本的	自然	的	错过	卡维尔	案件	.

这些士兵后来抵达英国的事实，既不会增加也不会减少卡维尔小姐案件的本质意义。

[ʃi:; ʃi] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə][get][tu:; tə][ə; eɪ] ['nu:trəl] ['kʌntri] ,

She	enabled	them	to	get	to	a	neutral	country	,
她	已启用	他们	到	得到	到	一个	中性的	国家	,

她帮助他们抵达了一个中立国家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] " ['gaɪdɪŋ] ['soʊldʒərz][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	this	was	not	a	case	of	"	guiding	soldiers	to	the	enemy	,
和	这	曾是	不是	一个	案件	的	"	指导	士兵	到	这	敌人	,

这不是"引导士兵走向敌人"的情况，

" [fɔːr; fər] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] ['dʒɜːrməni] .

"	for	Holland	was	not	an	enemy	of	Germany	.
"	为了	荷兰	曾是	不是	一个	敌人	的	德国	.

因为荷兰并非德国的敌人。

[ðɪs] [fækt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [kɔːrt] ,

This	fact	must	have	impressed	the	Military	Court	,
这	事实	必须	有	印象深刻	这	军队	法庭	,

这一事实想必给军事法庭留下了深刻印象。

[fɔːr; fər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'fɔːrmənt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] [ə'griː] [ə'pɑːn] ['iːðər]

for	according	to	the	same	informant	it	did	not	at	once	agree	upon	either
为了	根据	到	这	相同的	线人	它	做过	不是	在	一次	同意	之上	任何一个

[ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] " ['gɪlti] " [ɔːr] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [deθ] ,

the	verdict	of	"	Guilty	"	or	the	judgment	of	death	,
这	判决	的	"	有罪的	"	或者	这	判断	的	死亡	,

据同一消息来源称，法庭并未立即就"有罪"判决或死刑判决达成一致意见。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['sentənst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [deθ]

and	it	is	stated	that	the	Judges	would	not	have	sentenced	her	to	death
和	它	是	声明	那	这	法官	会	不是	有	判刑	她	到	死亡

[ɪf] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ['soʊldʒərz] ,

if	the	fugitive	soldiers	,
如果	这	逃犯	士兵	,

据称，如果逃亡士兵是她，法官就不会判她死刑。

[huː] [hæd; həd] [krɔːst] ['ɪntuː] ['hɑːlənd] , [hæd; həd] [nɑːt] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

who	had	crossed	into	Holland	,	had	not	subsequently	arrived	in	England	.
WHO	有	交叉	进入	荷兰	,	有	不是	随后	到达的	在	英格兰	.

那些曾进入荷兰的人，后来并没有抵达英国。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'staʊnd] ['eni] ['lɔɪər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [ðiːz]

But	it	will	astound	any	lawyer	to	learn	that	the	subsequent	escape	of	these
但	它	将要	震惊	任何	律师	到	学习	那	这	随后的	逃脱	的	这些

[seɪm] ['prizənəz] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]

same	prisoners	from	Holland	to	England	could	be	reasonably	regarded	as	a
相同的	囚犯	从	荷兰	到	英格兰	可以	是	合理	认为	作为	一个

['gaɪd(ə)ns] [baɪ] [mɪs] ['kævl, kə'vel] [ʌv; əv] [ðiːz] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

guidance	by	Miss	Cavell	of	these	soldiers	to	England	.
指导	经过	错过	卡维尔	的	这些	士兵	到	英格兰	.

但任何律师都会惊讶地发现，这些囚犯随后从荷兰逃往英国，这完全可以被卡维尔小姐视为对这些士兵逃往英国的指导。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [mɪs] ['kævl, kə'vel] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['soʊldʒərz]

In	all	probability	Miss	Cavell	had	little	or	nothing	to	do	with	these	soldiers
在	全部	可能性	错过	卡维尔	有	小的	或者	没有什么	到	做	和	这些	士兵

['æftər] [ðeɪ] [left] ['brʌslz] ,

after	they	left	Brussels	,
后	他们	左边	布鲁塞尔	,

卡维尔小姐很可能在这些士兵离开布鲁塞尔后与他们几乎没有任何联系。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd]

but	even	assuming	that	she	provided	the	means	and
但	甚至	假设	那	她	假如	这	方法	和

但即使假设她提供了手段，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[geɪv] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [bɪ'twiːn] ['beldʒəm][ænd; ənd]

gave	the	directions	for	their	escape	across	the	frontier	between	Belgium	and
给予	这	方向	为了	他们的	逃脱	穿过	这	边境	之间	比利时	和

['hɑːlənd] ,

Holland	,
荷兰	,

他提供了他们逃往比利时和荷兰边境的路线。

[ðæt] [wʌz; wəz] " [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fendɪŋ] ,

that	was	"	the	head	and	front	of	her	offending	,
那	曾是	"	这	头	和	正面	的	她	犯罪	,

那是她犯罪的"头和前线"，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə]

"	and	it	does	not	come	within	the	law	under	which	she	was	sentenced	to
"	和	它	做	不是	来	之内	这	法律	在下面	哪个	她	曾是	判刑	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

"而且这不符合她被判处死刑所依据的法律。"

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][hɜːr; hər]['dʒʌdʒɪz][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['ʃɛltɝɪŋ]

When	she	was	asked	by	her	Judges	as	to	her	reasons	for	sheltering
什么时候	她	曾是	问	经过	她	法官	作为	到	她	原因	为了	庇护所

[ðiːz] ['fjʊdʒətɪv] ,

these	fugitives	,
这些	逃犯	,

当法官询问她窝藏这些逃犯的理由时，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

"	she	replied	that	she	thought	that	if	she	had	not	done	so	they	would	have	been
"	她	回复	那	她	想法	那	如果	她	有	不是	完毕	所以	他们	会	有	到过

[ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][dɪd][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə]

shot	by	the	Germans	and	that	therefore	she	thought	she	only	did	her	duty	to
射击	经过	这	德国人	和	那	所以	她	想法	她	仅有的	做过	她	责任	到

[hɜːr; hər] ['kʌntri] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

her	country	in	saving	their	lives	.
她	国家	在	保存	他们的	生活	.

"她回答说，她认为如果她不这样做，他们就会被德国人枪杀，因此她认为自己救了他们的命，只是尽到了对国家的义务。

" [ðɪs] ['ferli] [steɪts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [breɪv] [ænd; ənd][fræŋk][rɪ'plaɪ] [kɔːzd]

"	This	fairly	states	what	she	did	,	and	perhaps	this	brave	and	frank	reply	caused
"	这	相当	各州	什么	她	做过	,	和	也许	这	勇敢的	和	坦率	回复	导致

[hɜːr; hər] [deθ] .

her	death	.
她	死亡	.

"这公平地描述了她所做的事情，也许正是这种勇敢坦率的回答导致了她的死亡。"

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['ʃeltər] [tuː; tə][men] [huː] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] ,

She	gave	a	temporary	shelter	to	men	who	were	in	danger	of	death	,	and	,
她	给予	一个	暂时的	庇护所	到	男人	WHO	是	在	危险	的	死亡	,	和	,

[æz; əz] ['priːviəsli] ['steɪtɪd] ,

as	previously	stated	,
作为	之前	声明	,

她为那些濒临死亡的男人们提供了临时庇护，而且，正如前面所说，

[ɪn][soʊ]['duːɪŋ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːˌmænɪ'teriən] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [ɔːl]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns][hæv; həv]

in	so	doing	yielded	to	a	humanitarian	impulse	which	all	civilized	nations	have
在	所以	正在做	产生	到	一个	人道主义	冲动	哪个	全部	文明	国家	有

['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['liːniənt] ['triːtmənt] .

recognized	as	worthy	of	the	most	lenient	treatment	.
认可	作为	值得	的	这	最多	宽容	治疗	.

这样做是出于人道主义精神，所有文明国家都认为这种精神值得给予最宽容的待遇。

[wen] , ['ðerfɔːr] , [hɛə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælbərt] ['zɪmɚmən] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

When	,	therefore	,	Herr	Dr	.	Albert	Zimmermann	,	speaking	for	the	German
什么时候	,	所以	,	先生	博士	.	阿尔伯特	齐默尔曼	,	请讲	为了	这	德语

['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ,

Foreign	Office	,
外国的	办公室	,

因此，当阿尔伯特·齐默尔曼博士代表德国外交部发言时，

[ɪk'sprest] [ɪts] " [sər'praɪz] " [ðæt] [mɪs] [kəvɛlz] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] " [hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ]

expressed	its	"	surprise	"	that	Miss	Cavell's	execution	should	"	have	caused	a
表达	它是	"	惊喜	"	那	错过	卡维尔	执行	应该	"	有	导致	一个

[sen'seɪʃ(ə)n] ,

sensation	,
感觉	,

它对卡维尔小姐的处决"引起轰动"表示"惊讶"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][rɪ'maɪnd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['zɪmɚmən] [ðæt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][tuː; tə]

"	it	is	well	to	remind	Dr	.	Zimmermann	that	to	offer	a	refuge	to
"	它	是	出色地	到	提醒	博士	.	齐默尔曼	那	到	提供	一个	避难所	到

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ɪz][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]

the	fugitive	is	an	impulse	of
这	逃犯	是	一个	冲动	的

提醒齐默尔曼博士，向逃犯提供庇护是一种本能冲动，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

人类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðiːz] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] ['peɪʃnts] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

It	is	likely	that	these	soldiers	were	her	wounded	patients	;	at	all	events	,
它	是	可能	那	这些	士兵	是	她	受伤	患者	;	在	全部	活动	,

这些士兵很可能是她的受伤病人；无论如何，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn][hɜːr; hər]['hɑːspɪt(ə)l] .

they	had	found	a	refuge	in	her	hospital	.
他们	有	成立	一个	避难所	在	她	医院	.

他们在她的医院里找到了避难所。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	claimed	the	protection	of	her	roof	and	she	gave	it	to	them	.
他们	声称	这	保护	的	她	屋顶	和	她	给予	它	到	他们	.

他们要求在她家屋顶下寻求庇护，她也给了他们。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][væl'kiəri, 'vælkiəri] — [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	the	first	act	of	Walkyrie	—	which	is	not	overburdened	with	the
在	这	第一的	行为	的	沃基里	—	哪个	是	不是	负担过重	和	这

['ætməsfɪr] [ʌv; əv][mə'rælətɪ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [blæk] - ['hɑrtɪd] ['hʌndɪŋ] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blʌd] -

atmosphere	of	morality	—	even	the	black	-	hearted	Hunding	says	to	his	blood	-
气氛	的	道德	—	甚至	这	黑色的	-	心地	狩猎	说道	到	他的	血	-

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

在《沃基里》的第一幕中——这一幕并没有过多的道德说教——即使是铁石心肠的洪丁也对他的宿敌说：

" ['haɪlɪg] [ɪst] ['miːn] [hɜːrd] ;

"	Heilig	ist	mein	herd	;
"	圣灵	是	我的	一群	;

"Heilig ist mein herd;

['haɪlɪg] [saɪ][də'rektər] ['miːn] ['haʊs] .

Heilig	sei	dir	mein	haus	.
圣灵	塞	目录	我的	豪斯	.

Heilig sei dir mein haus.

" (['hoʊlɪ][ɪz][maɪ] [hɑːrθ] !

"	(	Holy	is	my	hearth	!
"	(	圣	是	我的	炉	!

"(我的心是神圣的!

['hoʊlɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][maɪ] [haʊs] !)

Holy	will	be	to	them	my	house	!	)
圣	将要	是	到	他们	我的	房子	!	)

我的家必成为他们的圣殿!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv]['æktʃuəl]

It	must	be	remembered	that	all	this	did	not	take	place	in	the	zone	of	actual
它	必须	是	记得	那	全部	这	做过	不是	拿	地方	在	这	区	的	实际的

['wɔːrfer] .

warfare	.
战争	.

必须记住，所有这一切并非发生在实际的战争区域。

[ə; eɪ][spaɪ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] ['ɑːmiz] [ɪz] [sə'merəli] [delt] [wɪð; wɪθ][ʌv; əv] [nə'sesəti] .

A	spy	caught	in	the	lines	of	armies	is	summarily	dealt	with	of	necessity	.
一个	间谍	捕捉	在	这	线条	的	军队	是	简而言之	已处理	和	的	必要性	.

潜伏在军队阵线中的间谍，必须立即予以处置。

[bʌt; bət] ['brʌslz] [wʌz; wəz][maɪlz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['æktʃuəl] [hɔs'tilitiz] .

But	Brussels	was	miles	away	from	the	scene	of	actual	hostilities	.
但	布鲁塞尔	曾是	英里	离开	从	这	场景	的	实际的	敌对行动	.

但布鲁塞尔距离实际交战地点还有很远的路。

[ɪts]['sɪv(ə)l] [kɔ:rts] [wɜ:r; wər]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ru:ld] [ɪts] [ə'ferz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
Its civil courts were open and a civil administration ruled its affairs of such
它是 民用 法院 是 打开 和 一个 民用 行政 裁决 它是 事务 的 这样的
[rɪ'pju:tɪd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][tu:; tə] [ɪ'voʊk] [ðə; ði] [ʌn'grʌdʒɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
reputed beneficence and efficiency as to evoke the ungrudging admiration of
知名 行善 和 效率 作为 到 唤起 这 毫不吝啬 钦佩 的
[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɑ:lɪdʒ] [prə'fesər] [hu:] [berz] [ðə; ði] ['ɑ:nərd] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [bi:] .
a distinguished college professor who bears the honored name of George B .
一个 杰出的 大学 教授 WHO 熊 这 荣幸 姓名 的 乔治 B .
[mə'kleɪən] .
McClellan .
麦克莱伦 .

其民事法庭开放，民事行政机构以其仁慈和高效著称，以至于一位名叫乔治·B·麦克莱伦的杰出大学教授都对其赞不绝口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [noʊ]['pɑ:səb(ə)l][ɪk'skju:s]['ʌndər] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɔ:rt] -
There was therefore no possible excuse under international law for a court -
那里 曾是 所以 不 可能的 原谅 在下面 国际的 法律 为了 一个 法庭 -

因此，根据国际法，法院没有任何借口——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['mɑ:rʃ(ə)l] , [æz; əz] [ðɪs] ['traɪəl] ['pleɪnli] [wʌz; wəz] .
martial , as this trial plainly was .
武术 , 作为 这 审判 显然 曾是 .

这场审判显然是军事性质的。

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔ:r][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mɪləteri] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌns] [sɔ:t] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]
In the American civil war a similar military commission once sought to hold a
在 这 美国人 民用 战争 一个 相似的 军队 委员会 一次 寻求 到 抓住 一个
['sɪmələr]['traɪəl][ɪn][ˌɪndiə'næpəlɪs]['oʊvər] [si'viljənz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] ,
similar trial in Indianapolis over civilians accused of treason ,
相似的 审判 在 印第安纳波利斯 超过 平民 被告 的 叛国罪 ,

在美国内战期间，一个类似的军事委员会曾试图在印第安纳波利斯对被控叛国罪的平民进行类似的审判。

[bʌt; bət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [su'pri:m] [kɔ:rt] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][eks]['pɑ:tɪd] ['mɪlɪgən] ,
but the United States Supreme Court , in the case of ex parte Milligan ,
但 这 团结的 各州 最高 法庭 , 在 这 案件 的 前任 部分 米利根 ,

但美国最高法院在"米利根案"（ex parte Milligan）中，

['stɜ:rnli] [rɪ'pju:di:ˌeɪtid] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['tɪrəni] .
sternly repudiated this form of military tyranny .
严厉地 被否认 这 形式 的 军队 暴政 .

坚决谴责这种军事暴政形式。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [sed] :
In that case the Supreme Court said :
在 那 案件 这 最高 法庭 说 :

最高法院在这种情况下表示：

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'keiʒənz] [wen] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ru:l] [kæn; kən][bi:; bi]['prɑ:pərli] [ə'plaɪd] .
" There are occasions when martial rule can be properly applied .
" 那里 是 场合 什么时候 武术 规则 能 是 适当地 应用 .

"有些情况下，实行戒严是恰当的。"

[ɪf] , [ɪn] ['fɔ:rən] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɔ:r]['sɪv(ə)l][wɔ:r] , [ðə; ði] [kɔ:rts] [ɑ:r; ər]['æktʃuəli] [kloʊzd] ,
If , in foreign invasion or civil war , the courts are actually closed ,
如果 , 在 外国的 入侵 或者 民用 战争 , 这 法院 是 实际上 关闭 ,

如果，在外国入侵或内战期间，法院确实关闭了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] ['krɪmɪn(ə)l]['dʒʌstɪs] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] , [ðen] ,

and	it	is	impossible	to	administer	criminal	justice	according	to	law	,	then	,
和	它	是	不可能的	到	管理	刑事	正义	根据	到	法律	,	然后	,

那么，就不可能依法进行刑事司法。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['mɪlətəri] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] , [wer] [wɔːr] ['riːəli] [prɪ'veɪlz] ,

on	the	theatre	of	active	military	operations	,	where	war	really	prevails	,
在	这	剧院	的	积极的	军队	运营	,	在哪里	战争	真的	占上风	,

在战火纷飞、战争真正肆虐的活跃军事行动区域，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l] [əˈθɔːrəti] , [ðʌs]

there	is	a	necessity	to	furnish	a	substitute	for	the	civil	authority	,	thus
那里	是	一个	必要性	到	提供	一个	代替	为了	这	民用	权威	,	因此

[ˌoʊvərˈθroʊn] ,

overthrown	,
被推翻	,

因此，有必要提供一个替代被推翻的民事当局的机构。

[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ænd; ənd][səˈsaɪəti] ; *

to	preserve	the	safety	of	the	army	and	society	;	*
到	保存	这	安全	的	这	军队	和	社会	;	*

为了维护军队和社会的安全；*

* * [æz; əz] [nəˈsesəti] [kriˈeɪts] [ðə; ðɪ] [ruːl] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː]['limits][ɪts] [duˈreɪʃn] ; [fɔːr; fər] ,

*	*	As	necessity	creates	the	rule	,	so	it	limits	its	duration	;	for	,
*	*	作为	必要性	创建	这	规则	,	所以	它	限制	它是	期间	;	为了	,

必要性造就规则，规则的持续时间也因此受到限制；因为，

[ɪf] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [kənˈtɪnjuːd] ['æftər][ðə; ðɪ] [kɔːrts] [ɑːr; ər]['riːin'steitid] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][groʊs]

if	this	government	is	continued	after	the	courts	are	reinstated	,	it	is	a	gross
如果	这	政府	是	持续	后	这	法院	是	恢复	,	它	是	一个	总的

[ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] [ʌv; əv] ['paʊər] .

usurpation	of	power	.
篡位	的	力量	.

如果法院恢复运作后，这个政府继续执政，那就是对权力的公然篡夺。

['mɑːrʃ(ə)l] [ruːl] [kæn; kən]['nevər][ɪgˈzɪst] [wer] [ðə; ðɪ] [kɔːrts] [ɑːr; ər]['oʊpən] ,

Martial	rule	can	never	exist	where	the	courts	are	open	,
马歇尔	规则	能	绝不	存在	在哪里	这	法院	是	打开	,

只要法院开放，戒严就永远不可能存在。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['prɑːpər][ænd; ənd] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

and	in	the	proper	and	unobstructed	exercise	of	their	jurisdiction	.
和	在	这	恰当的	和	通畅	锻炼	的	他们的	管辖权	.

并在适当且不受阻碍地行使管辖权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][loʊˈkæləti][ʌv; əv]['æktʃuəl][wɔːr] .

It	is	also	confined	to	the	locality	of	actual	war	.
它	是	还	受限	到	这	地点	的	实际的	战争	.

它也仅限于实际战争发生的地区。

" [ɔːl]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] ['dʒɜːrməni] , [hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns]

"	All	civilized	countries	,	including	Germany	,	have	always	recognized	a	difference
"	全部	文明	国家	,	包括	德国	,	有	总是	认可	一个	不同之处

[bɪˈtwiːn] [haɪ] ['triːz(ə)n] ,

between	high	treason	,
之间	高的	叛国罪	,

“所有文明国家，包括德国，历来都承认叛国罪与普通犯罪之间的区别，

['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] ['triːz(ə)n] .

punishable	with	death	,	and	ordinary	treason	.
可处罚的	和	死亡	,	和	普通的	叛国罪	.

可判处死刑，构成普通叛国罪。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [stræfgɪsɛtsbək] [ðʌs] [dis'tiŋgwiʃiz] [bɪ'twi:n] [haɪ] ['tri:z(ə)n]
The German Strafgesetzbuch thus distinguishes between high treason
这 德语 《刑法典》 因此 区别 之间 高的 叛国罪

因此，德国刑法典区分了叛国罪和重罪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

([hɑ:kvɜ-æt]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['lesər] [kraɪm][ʌv; əv] - .
(hochverrat) and the lesser crime of landesverrat .
(霍赫维拉特) 和 这 较少 犯罪 的 - .

(hochverrat) 和较轻的landesverrat 犯罪。

[haɪ] ['tri:z(ə)n] [kən'sɪsts][ɪn] ['mə:dərɪŋ] [ɔ:r] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə]['mɜ:rdər][ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [ɔ:r] [prɪns]
High treason consists in murdering or attempting to murder a sovereign or Prince
高的 叛国罪 由 在 谋杀 或者 尝试 到 谋杀 一个 主权 或者 王子
[ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][ɔ:r][æn; ən] [ə'tempt] [baɪ] ['vaɪələns] [tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt] [ɔ:r]
of Germany or an attempt by violence to overthrow the Imperial Government or
的 德国 或者 一个 试图 经过 暴力 到 推翻 这 帝国 政府 或者
['eni] [steɪt] [ˌðer'ʌv] .
any State thereof .
任何 状态 其中 .

叛国罪是指谋杀或企图谋杀德国君主或王子，或企图以暴力推翻帝国政府或其任何邦国。

[ðɪs] [ə'loʊn][ɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
This alone is punishable with death .
这 独自的 是 可处罚的 和 死亡 .

仅此一项就足以判处死刑。

[waɪl] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['sɪv(ə)l] [koʊd] [meɪ] [hæv; həv][noʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wen]
While this distinction of the German Civil Code may have no application when
尽管 这 区别 的 这 德语 民用 代码 可能 有 不 应用 什么时候
['mɪlətəri] [lɔ:] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rst] ,
military law is being enforced ,
军队 法律 是 存在 强制执行 ,

虽然德国民法典的这一区别在执行军事法律时可能并不适用，

[jet] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wɪtʃ] [ɔ:l][hju:'meɪn][neiʃəns][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] ,
yet it illustrates a distinction , which all humane nations have recognized ,
然而 它 图示 一个 区别 , 哪个 全部 人道 国家 有 认可 ,

但这恰恰说明了所有人道主义国家都认识到的一个区别。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['tri:z(ə)n] [wɪtʃ] [si:ks] [tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ə; eɪ] [steɪt] [baɪ] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] ['lesər]
between the treason which seeks to overthrow a State by rebellion and lesser
之间 这 叛国罪 哪个 寻找 到 推翻 一个 状态 经过 叛乱 和 较少
[ə'fensiz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] .
offenses against the authority of a State .
犯罪 反对 这 权威 的 一个 状态 .

叛国罪是指企图通过叛乱推翻国家政权的罪行，而较轻的罪行是指对国家权威的冒犯。

[ə'su:mɪŋ] [ðæt] [mɪs] [kəvɛlz] [ə'fens] [kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn] ['eni] [sens] [æz; əz] ['tri:zənəbl] ,
Assuming that Miss Cavell's offense could be regarded in any sense as treasonable ,
假设 那 错过 卡维尔 罪行 可以 是 认为 在 任何 感觉 作为 叛国罪 ,

假设卡维尔小姐的罪行在任何意义上都可以被视为叛国罪，

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] ['lesər] [ə'fens] ['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] .
it certainly constituted the lesser offense under the distinction above quoted .
它 当然 构成 这 较少 罪行 在下面 这 区别 多于 引 .

根据上述区别，这当然属于较轻的罪行。

[ðə; ði][fækt][ɪz][ðæt] [mɪs] ['kævl, kə'vel][wʌz; wəz][traɪd] , [kən'demd] ,

The	fact	is	that	Miss	Cavell	was	tried	,	condemned	,
这	事实	是	那	错过	卡维尔	曾是	尝试	,	谴责	,

事实是，卡维尔小姐受到了审判和判决。

[ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['beldʒəm][ænd; ənd]

and	executed	for	her	sympathy	with	the	cause	of	Belgium	and
和	执行	为了	她	同情	和	这	原因	的	比利时	和

[hɜ:r; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][kəm'peɪtri:əts][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] .

her	willingness	to	save	her	compatriots	from	suffering	and	death	.
她	意愿	到	节省	她	同胞们	从	痛苦	和	死亡	.

她因同情比利时的事业，并愿意拯救她的同胞免于苦难和死亡而被处决。

['mɪlətəri] [nə'sesəti] — ['evər][ðə; ði]['taɪrənts] [pli:] — [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ]['vɪktɪm] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] ['terəraɪz]

Military	necessity	—	ever	the	tyrant's	plea	—	demanded	a	victim	further	to	terrorize
军队	必要性	—	曾经	这	暴君的	恳求	—	要求	一个	受害者	更远	到	恐吓

[ðə; ði]['sʌbdʒə,geɪtid]['pi:p(ə)l] .

the	subjugated	people	.
这	被征服	人们	.

军事需要——这永远是暴君的借口——需要更多的受害者来进一步恐吓被征服的人民。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [mɪs] ['kævl, kə'vel] .

They	chose	Miss	Cavell	.
他们	选择	错过	卡维尔	.

他们选择了卡维尔小姐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [ɪn][ɪts] ['letər] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] 5th

Notwithstanding	the	request	of	the	American	Legation	in	its	letter	of	October	5th
虽然	这	要求	的	这	美国人	使馆	在	它是	信	的	十月	5th

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [əd'vaɪzd][nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz] ,

that	it	be	advised	not	only	as	to	the	charges	,
那	它	是	建议	不是	仅有的	作为	到	这	收费	,

尽管美国公使馆在10月5日的信函中要求不仅告知其指控内容，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['sentəns] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n] [mɪs] ['kævl, kə'vel] ,

but	also	as	to	the	sentence	imposed	upon	Miss	Cavell	,
但	还	作为	到	这	句子	强加	之上	错过	卡维尔	,

但还有对卡维尔小姐的判决，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][em] . ['kɪrʃən] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ɔ:l] [di'veləpmənts]

and	the	express	promise	of	M	.	Kirschen	to	inform	it	of	all	developments
和	这	表达	承诺	的	M	.	基尔申	到	通知	它	的	全部	发展

,

,

,

以及基尔申先生明确承诺会将所有进展情况告知公司。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [bɪn]

it	was	kept	in	ignorance	of	the	fact	that	sentence	of	death	had	been
它	曾是	保留	在	无知	的	这	事实	那	句子	的	死亡	有	到过

[pæst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

passed	upon	her	.
通过了	之上	她	.

她一直不知道自己已被判处死刑。

['mɪnɪstər] ['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] ['oʊnli] [hɜːrd] [ðɪs] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 11th ,

Minister	**Whitlock**	**only**	**heard**	**this**	**on**	**October**	**11th**	**,**
部长	惠特洛克	仅有的	听到	这	在	十月	11th	,

惠特洛克部长直到10月11日才听到这个消息。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['bærən][vɑːn]['dɝː] [læŋkən] [ɪn] [wɪtʃ] ,

and	**he**	**at**	**once**	**addressed**	**a**	**letter**	**to**	**Baron**	**von**	**der**	**Lancken**	**in**	**which**	**,**
和	他	在	一次	已解决	一个	信	到	男爵	冯	德尔	兰肯	在	哪个	,

他立即给冯·德·兰肯男爵写了一封信，信中说：

['æftər] ['steɪtɪŋ] [ðɪs] [fækt] ,

after	**stating**	**this**	**fact**	**,**
后	声明	这	事实	,

在陈述了这一事实之后，

[hiː; hi] [ə'piːld] " [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd][hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði]

he	**appealed**	**"**	**to**	**the**	**sentiment**	**of**	**generosity**	**and**	**humanity**	**in**	**the**
他	上诉	"	到	这	情绪	的	慷慨	和	人类	在	这

['gʌvərnər] ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [mɪs] ['kævl, kə'vel] ,

Governor	**General**	**in**	**favor**	**of**	**Miss**	**Cavell**	**,**
州长	一般的	在	偏爱	的	错过	卡维尔	,

他呼吁"总督发扬慷慨和人道主义精神，帮助卡维尔小姐"。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˌkɑːmju'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] ['sentəns] ,

"	**with**	**a**	**view**	**to**	**commutation**	**of**	**the**	**death**	**sentence**	**,**
"	和	一个	看法	到	交换	的	这	死亡	句子	,

"为了减刑，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'drest] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['letər] [tuː; tə]['bærən][vɑːn] - ,

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**addressed**	**a**	**similar**	**letter**	**to**	**Baron**	**von**	**Bissing**	**,**
和	在	这	相同的	时间	已解决	一个	相似的	信	到	男爵	冯	-	,

与此同时，他还向比辛男爵写了一封类似的信。

[ðə; ði]['mɪlətəri] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['beldʒəm] ,

the	**Military**	**Governor**	**of**	**Belgium**	**,**
这	军队	州长	的	比利时	,

比利时军事总督

[huː] [dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][koʊld] ['kɜːrtəsi]

who	**did**	**not**	**deign**	**to**	**give**	**to**	**the**	**American**	**Government**	**even**	**the**	**cold**	**courtesy**
WHO	做过	不是	设计	到	给	到	这	美国人	政府	甚至	这	寒冷的	礼貌

[ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

of	**a**	**reply**	**.**
的	一个	回复	.

他们甚至不屑于给予美国政府最冷漠的回复。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] 11th ['aʊər; ɑːr]['mɪnɪstər] [hɜːrd] — [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

On	**the**	**morning**	**of**	**October**	**11th**	**our**	**Minister**	**heard**	**—**	**not**	**from**	**the**	**German**
在	这	早晨	的	十月	11th	我们的	部长	听到	—	不是	从	这	德语

[ə'θɔːrətiz] ,

authorities	**,**
当局	,

10月11日上午，我们的部长听到消息——并非来自德国当局——

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˌʌnə'fɪʃl] ['sɔːrsɪz] — [ðæt] [ðə; ði]['traɪəl][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]

but	**from**	**unofficial**	**sources**	**—**	**that**	**the**	**trial**	**had**	**been**	**completed**	**on**	**the**
但	从	非官方	来源	—	那	这	审判	有	到过	完全的	在	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

preceding	**Saturday**	**afternoon**	**,**
前	周六	下午	,

但据非官方消息来源称，审判已于前一个星期六下午结束。

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	at	once	communicated	with	the	Political	Department	of	the
和	他	在	一次	沟通	和	这	政治的	部门	的	这

['dʒɜ:rmən] ['mɪlətəri] ['gʌvərnmənt] ,

German	Military	Government	,
德语	军队	政府	,

他立即与德国军事政府政治部门取得了联系。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spresli] [ə'ʃʊrd]

and	was	expressly	assured
和	曾是	明确地	保证

并被明确保证

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

" [ðæt] [noʊ] ['sentəns] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi]

"	that	no	sentence	had	been	pronounced	and	that	there	would	probably	be
"	那	不	句子	有	到过	发音	和	那	那里	会	大概	是

[ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .

a	delay	of	a	day	or	two	before	a	decision	was	reached	.
一个	延迟	的	一个	天	或者	二	前	一个	决定	曾是	达到	.

"尚未宣判，可能需要一两天时间才能做出决定。"

" [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] ([hɛə]['kɑ:nræd]) [geɪv] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər]

"	The	Director	of	the	Political	Department	(	Herr	Conrad	)	gave	a	further
"	这	导演	的	这	政治的	部门	(	先生	康拉德	)	给予	一个	更远

政治部主任（康拉德先生）进一步表示

" ['pɑ:zətɪv] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [[ə'merɪkən]] [lɪ'geɪʃn] [wʊd] [bi:; bi] ['fʊli] [ɪn'fɔ:rmd] [æz; əz][tu:; tə]

"	positive	assurance	that	the	[	American	]	Legation	would	be	fully	informed	as	to
"	积极的	保证	那	这	[	美国人	]	使馆	会	是	完全	知情的	作为	到

[ðə; ði] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

the	developments	in	the	case	.
这	发展	在	这	案件	.

"积极保证[美国]使馆将充分了解案件的进展情况。

" [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [də'rekt] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] " [rɪ'pi:tɪd] [in'kwaiəriz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]

"	Notwithstanding	this	direct	promise	and	further	"	repeated	inquiries	in	the	course
"	虽然	这	直接的	承诺	和	更远	"	重复	查询	在	这	课程

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

尽管做出了这一直接承诺，并且在当天进行了多次询问，

" [noʊ] ['fɜ:rðər] [wɜ:rd] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] [lɪ'geɪʃn] ,

"	no	further	word	reached	our	Legation	,
"	不	更远	单词	达到	我们的	使馆	,

"此后，我使馆再未收到任何消息。"

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks] . - [pi:] . [em] . [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [in'kwaiəd][æz; əz][tu:; tə] [mɪs] [kəvɛlz] [feɪt] ,

and	at	6	.	20	p	.	m	.	it	again	inquired	as	to	Miss	Cavell's	fate	,
和	在	6	.	-	p	.	米	.	它	再次	询问	作为	到	错过	卡维尔	命运	,

下午6点20分，它再次询问了卡维尔小姐的下落。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə'gen]

and	the	Director	of	the	Political	Department	again
和	这	导演	的	这	政治的	部门	再次

政治部主任再次

" ['steɪtɪd] [ðæt] ['sentəns] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [prə'naʊnst] ,
" **stated** **that** **sentence** **had** **not** **yet** **been** **pronounced** **,**
" 声明 那 句子 有 不是 然而 到过 发音 ,

“声明尚未宣判”，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spə'sɪfɪkli] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] .
" **and** **he** **specifically** **renewed** **his** **assurance** **.**
" 和 他 具体来说 更新 他的 保证 .

他还特别重申了他的保证。

[tuː] ['aʊərz]['leɪtər]['aʊər; ɑːr]['mɪnɪstər][frʌm; frəm] [ˌʌnə'fɪʃl] ['sɔːrsɪz] [hɜːrd] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
Two **hours** **later** **our** **Minister** **from** **unofficial** **sources** **heard** **that** **all** **that** **had**
二 小时 之后 我们的 部长 从 非官方 来源 听到 那 全部 那 有
[bɪn] [toʊld][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ʌn'truː] ,
been **told** **him** **by** **the** **Political** **Department** **was** **untrue** **,**
到过 讲述 他 经过 这 政治的 部门 曾是 不属实 ,

两小时后，我们的部长从非官方渠道获悉，政治部告诉他的所有事情都是不实的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . ;
and **that** **the** **sentence** **had** **been** **passed** **at** **5** **o'clock** **p** **.** **m** **.** **;**
和 那 这 句子 有 到过 通过了 在 5 点钟 p . 米 . ;

判决于下午5点宣判；

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][læst][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rektər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]
before **his** **last** **conversation** **with** **the** **Director** **,** **and** **that** **the** **execution**
前 他的 最后的 对话 和 这 导演 , 和 那 这 执行
[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] .
was **to** **take** **place** **that** **night** **.**
曾是 到 拿 地方 那 夜晚 .

在他与局长最后一次谈话之前，他曾说过，行刑将在当晚进行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['bærən]
Accordingly **the** **Secretary** **of** **the** **American** **Legation** **proceeded** **at** **once** **to** **Baron**
因此 这 秘书 的 这 美国人 使馆 继续 在 一次 到 男爵
[vɑːn]['dɝː] [læŋkən] ,
von **der** **Lancken** **,**
冯 德尔 兰肯 ,

于是，美国公使馆秘书立即前往冯·德·兰肯男爵处。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æskt] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [ðæt] ['klemənsi] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] .
and **again** **asked** **as** **a** **favor** **to** **this** **Government** **that** **clemency** **be** **extended** **.**
和 再次 问 作为 一个 偏爱 到 这 政府 那 宽恕 是 扩展 .

并再次请求本届政府给予宽恕。

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] , [wɪtʃ] [riːdz]
He **brought** **with** **him** **a** **letter** **from** **the** **American** **Minister** **,** **which** **reads**
他 带来 和 他 一个 信 从 这 美国人 部长 , 哪个 阅读
[æz; əz] ['fɑːloʊz] :
as **follows** **:**
作为 跟随 :

他带来了一封美国公使的信，信的内容如下：

" [maɪ] [dɪr] ['bærən] :
" **My** **dear** **Baron** **:**
" 我的 亲爱的 男爵 :

“我亲爱的男爵：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [rɪ'kwest] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
" I am too ill to put my request before you in person ,
" 我 是 也 患病的 到 放 我的 要求 前 你 在 人 ,

“我病得太重，无法亲自向您提出请求。”

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .
but once more I appeal to the generosity of your heart .
但 一次 更多的 我 上诉 到 这 慷慨 的 你的 心 .

但我再次恳请各位发扬宽广的胸怀。

[stænd][baɪ][ænd; ənd] [seɪv] [frʌm; frəm] [deθ] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] .
Stand by and save from death this unfortunate woman .
站立 经过 和 节省 从 死亡 这 不幸 女士 .

请出手相救，救这位不幸的女子于死地。

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][hɜːr; hər] .
Have pity on her .
有 遗憾 在 她 .

可怜她吧。

[jʊr; jər][dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvənt] , ['sɜːrvənt] ,
Your devoted servant , servant ,
你的 奉献 仆人 , 仆人 ,

你忠诚的仆人，

" [brænd] ['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] .
" BRAND WHITLOCK .
" 品牌 惠特洛克 .

“品牌惠特洛克。

" [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðɪs] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] [noʊt] [wɜːr; wər] [tuː] [səb'stænʃəli] ['sɪmələr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]
" Accompanying this purely personal note were two substantially similar communications
" 随同 这 纯粹 个人的 笔记 是 二 实质性 相似的 通讯
,
,
,

“除了这封纯粹的私人信件外，还有两封内容基本相同的信件，

[ðə; ði][wʌn] [də'rektɪd] [tuː; tə]['bærən][vɑːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['bærən][vɑːn]['dɜː]
the one directed to Baron von Bissing and the other to Baron von der
这 一 指导 到 男爵 冯 - 和 这 其他 到 男爵 冯 德尔
[læŋkən] .
Lancken .
兰肯 .

一封指向冯·比辛男爵，另一封指向冯德兰肯男爵。

[ðiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rʌn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
These communications run as follows :
这些 通讯 跑步 作为 跟随 :

这些通信流程如下：

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] [mɪs] ['kævl, kə'vel] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekt] ,
" I have just heard that Miss Cavell , a British subject ,
" 我 有 只是 听到 那 错过 卡维尔 , 一个 英国 主题 ,

“我刚刚听说，卡维尔小姐，一位英国公民，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][maɪ] [lɪ'geɪʃn] , [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
and consequently under the protection of my Legation , was this morning
和 最后 在下面 这 保护 的 我的 使馆 , 曾是 这 早晨
[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] .
condemned to death by court - martial .
谴责 到 死亡 经过 法庭 - 武术 .

因此，在我的使馆保护下，他今天上午被军事法庭判处死刑。

" [ɪf] [maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'rekt] ,
" If my information is correct ,
" 如果 我的 信息 是 正确的 ,

"如果我的信息正确的话，

[ðə; ði] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ɪz] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hæv; həv]
the sentence in the present case is more severe than all the others that have
这 句子 在 这 展示 案件 是 更多的 严重 比 全部 这 其他的 那 有
[bɪn] [pæst] [ɪn]['sɪmələr]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rt] ,
been passed in similar cases which have been tried by the same Court ,
到过 通过了 在 相似的 案例 哪个 有 到过 尝试 经过 这 相同的 法庭 ,

本案判决比同一法院审理的类似案件中所有判决都更为严厉。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər]
and , without going into the reasons for
和 , 没有 去 进入 这 原因 为了

而且，这里就不深入探讨原因了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dræstɪk] ['sentəns] ,
such a drastic sentence ,
这样的 一个 剧烈 句子 ,

如此严厉的判决，

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][jʊr; jər] ['ɛksələnsiz] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]
I feel that I have the right to appeal to your Excellency's feelings of
我 感觉 那 我 有 这 正确的 到 上诉 到 你的 卓越的 情怀 的
[hju:'mænəti][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑ:səti][ɪn] [mɪs] [kəvɛlz] ['feɪvər] ,
humanity and generosity in Miss Cavell's favour ,
人类 和 慷慨 在 错过 卡维尔 偏爱 ,

我认为我有权恳请阁下发发仁慈宽厚的情怀，帮助卡维尔小姐。

[ænd; ənd][tu:; tə][æsk][ðæt][ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [pæst] [ɑ:n] [mɪs] ['kævl, kə'vel] [meɪ] [bi:; bi] [kə'mju:tɪd]
and to ask that the death penalty passed on Miss Cavell may be commuted
和 到 问 那 这 死亡 惩罚 通过了 在 错过 卡维尔 可能 是 通勤
[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['wʊmən][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] .
and that this unfortunate woman shall not be executed .
和 那 这 不幸 女士 将 不是 是 执行 .

并请求将对卡维尔小姐判处的死刑改为不执行死刑，以免这位不幸的女士被处决。

" [mɪs] ['kævl, kə'vel][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌslz] ['sɜ:rdʒɪkl] ['ɪnstɪtu:t] .
" Miss Cavell is the head of the Brussels Surgical Institute .
" 错过 卡维尔 是 这 头 的 这 布鲁塞尔 外科 研究所 .

卡维尔小姐是布鲁塞尔外科研究所的所长。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [spent] [hɜ:r; hər][laɪf][ɪn] [ə'li:vi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
She has spent her life in alleviating the sufferings of others ,
她 有 花费 她 生活 在 缓解 这 苦难 的 其他的 ,

她一生致力于减轻他人的痛苦。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sku:l] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [aʊt] ['meni] ['nɜ:rsɪz] [hu:] [hæv; həv] [wɑ:tʃt] [æt; ət][ðə; ði]
and her school has turned out many nurses who have watched at the
和 她 学校 有 转向 出去 许多 护士 WHO 有 观看 在 这
['bedsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] ,
bedside of the sick all the world over ,
床头 的 这 生病的全部 这 世界 超过 ,

她的学校培养了许多护士，她们在世界各地守护着病患的床边。

[ɪn]['dʒɜːrməni][æz; əz][ɪn]['beldʒəm] .

in	Germany	as	in	Belgium	.
在	德国	作为	在	比利时	.

德国的情况与比利时的情况相同。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [mɪs] ['kævl, kə'vel] [bi'stəu] [hɜːr; hər] [ker] [æz; əz] ['friːli] [ɑːn]

At	the	beginning	of	the	war	Miss	Cavell	bestowed	her	care	as	freely	on
在	这	开始	的	这	战争	错过	卡维尔	授予	她	关心	作为	自由	在

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][æz; əz][ɑːn] ['ʌðər] .

the	German	soldiers	as	on	others	.
这	德语	士兵	作为	在	其他的	.

战争初期，卡维尔小姐对德国士兵和对其他人一样，都毫不吝啬地给予了关怀。

['iːv(ə)n][ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ,

Even	in	default	of	all	other	reasons	,
甚至	在	默认	的	全部	其他	原因	,

即使排除其他所有原因，

[hɜːr; hər] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði] ['gretɪst]

her	career	as	a	servant	of	humanity	is	such	as	to	inspire	the	greatest
她	职业	作为	一个	仆人	的	人类	是	这样的	作为	到	启发	这	最

['sɪmpəθi] [ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] .

sympathy	and	to	call	for	pardon	.
同情	和	到	称呼	为了	赦免	.

她为人类服务的生涯理应赢得人们最大的同情，并呼吁人们给予宽恕。

[ɪf] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ɪz] [kə'rekt] , [mɪs] ['kævl, kə'vel] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['ʃiːldɪŋ]

If	the	information	in	my	possession	is	correct	,	Miss	Cavell	,	far	from	shielding
如果	这	信息	在	我的	拥有	是	正确的	,	错过	卡维尔	,	远的	从	屏蔽

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

如果我掌握的信息属实，卡维尔小姐非但没有为自己开脱，

[hæz; həz] , [wɪð; wɪθ] [kə'mendəbl] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] , [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [truː θ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

has	,	with	commendable	straightforwardness	,	admitted	the	truth	of	all	the
有	,	和	值得称赞	直率	,	承认	这	真相	的	全部	这

['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

charges	against	her	,
收费	反对	她	,

她以令人钦佩的坦诚，承认了所有针对她的指控。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] ,

and	it	is	the	very	information	which	she	herself	has	furnished	,
和	它	是	这	非常	信息	哪个	她	她自己	有	提供	,

而这正是她自己提供的信息。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['loʊn][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ,

and	which	she	alone	was	in	a	position	to	furnish	,
和	哪个	她	独自的	曾是	在	一个	位置	到	提供	,

只有她才能提供这些，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [pæst] [ɑːn][hɜːr; hər] .

which	has	aggravated	the	severity	of	the	sentence	passed	on	her	.
哪个	有	加重	这	严重性	的	这	句子	通过了	在	她	.

这加重了对她的判决的严厉程度。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ɪts] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

"	It	is	then	with	confidence	,	and	in	the	hope	of	its	favourable	reception	,
"	它	是	然后	和	信心	,	和	在	这	希望	的	它是	有利	接待	,

"于是，我满怀信心，并希望它能受到热烈欢迎，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] [maɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər]

that	I	have	the	honour	to	present	to	your	Excellency	my	request	for
那	我	有	这	荣誉	到	展示	到	你的	阁下	我的	要求	为了

['pɑːrd(ə)n][ɑːn] [mɪs] [kəvɛlz] [bɪ'hæf] .

pardon	on	Miss	Cavell's	behalf	.
赦免	在	错过	卡维尔	代表	.

我谨代表卡维尔小姐向阁下提出赦免请求。

" [ðɪs] [noʊt][wʌz; wəz] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə]['bærən][vɑːn]['dɜːː] [læŋkən] , [ðə; ði] ['veri] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː]

"	This	note	was	read	aloud	to	Baron	von	der	Lancken	,	the	very	official	who
"	这	笔记	曾是	读	大声	到	男爵	冯	德尔	兰肯	,	这	非常	官方的	WHO

[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

had	refused	to
有	拒绝	到

"这份纸条被当面读给了冯·德·兰肯男爵听，而正是这位官员之前拒绝……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] ,

answer	the	first	communication	of	the	Legation	with	reference	to	the	matter	,
回答	这	第一的	沟通	的	这	使馆	和	参考	到	这	事情	,

[ænd; ənd][hiː; hi]

and	he
和	他

他答复了使馆就此事发出的第一份函件，并且

" [ɪk'sprest] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['sentəns] [hæd; həd]['æktʃuəli] [bɪn] [pæst] [ænd; ənd]

"	expressed	disbelief	in	the	report	that	sentence	had	actually	been	passed	and
"	表达	怀疑	在	这	报告	那	句子	有	实际上	到过	通过了	和

['mænɪfestɪd] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] ['eni] [rɪ'pɔːrt] [nɑːt]

manifested	some	surprise	that	we	should	give	credence	to	any	report	not
表现出来	一些	惊喜	那	我们	应该	给	信任	到	任何	报告	不是

['emə˛neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɔːrsɪz] .

emanating	from	official	sources	.
散发	从	官方的	来源	.

"对判决已经下达的报道表示难以置信，并对我们竟然会相信任何非官方来源的报道感到惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪn'sɪstənt][ɪn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [sɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

He	was	quite	insistent	in	knowing	the	exact	source	of	our	information	,
他	曾是	相当	坚持	在	会心	这	精确的	来源	的	我们的	信息	,

他非常坚持要知道我们信息的确切来源。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	this	I	did	not	feel	at	liberty	to	communicate	to	him	.
但	这	我	做过	不是	感觉	在	自由	到	交流	到	他	.

但我认为不方便把这件事告诉他。

" ['bærən][vɑːn]['dɜːː] [læŋkən] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]

"	Baron	von	der	Lancken	proceeded	to	express	his	belief	"	that	it	was	quite
"	男爵	冯	德尔	兰肯	继续	到	表达	他的	信仰	"	那	它	曾是	相当

[ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] ['sentəns] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] ,

improbable	that	sentence	had	been	pronounced	,
不太可能	那	句子	有	到过	发音	,

冯·德·兰肯男爵接着表达了他的观点，认为"判决不太可能已经宣判"。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [noʊ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

"	and	that	in	any	event	no	execution	would	follow	.
"	和	那	在	任何	事件	不	执行	会	跟随	.

无论如何，都不会执行死刑。

['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] ['telifəund] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] -

After	some	hesitation	he	telephoned	to	the	Presiding	Judge	of	the	Court	-
后	一些	犹豫	他	电话	到	这	主持	法官	的	这	法庭	-

['mɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛmbəsi:z] [ˌʌnə'fɪʃl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:]

Martial	and	then	reported	that	the	embassy's	unofficial	information	was	only	too
马歇尔	和	然后	据报道	那	这	大使馆的	非官方	信息	曾是	仅有的	也

[tru:] .

true	.
真的	.

犹豫片刻后，他打电话给军事法庭的主审法官，然后报告说大使馆的非官方消息完全属实。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

His	attention	was	further	called	to	the	express	promise	of	the	German
他的	注意力	曾是	更远	称为	到	这	表达	承诺	的	这	德语

[də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Director	of	the	Political	Department	to	inform	the	American	Legation	of	the
导演	的	这	政治的	部门	到	通知	这	美国人	使馆	的	这

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

此外，他还注意到德国政治部主任明确承诺会将判决结果通知美国使馆。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][grænt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv]

and	he	was	asked	to	grant	the	American	Government	the	courtesy	of
和	他	曾是	问	到	授予	这	美国人	政府	这	礼貌	的

[ə; eɪ] " [dɪ'leɪ] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sentəns] .

a	"	delay	in	carrying	out	the	sentence	.
一个	"	延迟	在	携带	出去	这	句子	.

他被要求给予美国政府"暂缓执行判决"的礼遇。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər]['mɜ:rsi]['bærən][vɑ:n]['dɝ:] [læŋkən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['mɪlətəri] ['gʌvərnər]

"	To	this	appeal	for	mercy	Baron	von	der	Lancken	replied	that	the	Military	Governor
"	到	这	上诉	为了	怜悯	男爵	冯	德尔	兰肯	回复	那	这	军队	州长

([vɑ:n] -) [wʌz; wəz][ðə; ði] [su'pri:m] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd]

(	von	Bissing	)	was	the	supreme	authority	and
(	冯	-	)	曾是	这	最高	权威	和

对于这一求饶，冯·德·兰肯男爵回答说，军事总督（冯·比辛）才是最高权威。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ðæt] [hi:; hi] " [hæd; həd] [dɪ'skreʃəneri] ['paʊər] [tu:; tə][ək'sept][ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ək'septəns] [ʌv; əv]

that	he	"	had	discretionary	power	to	accept	or	to	refuse	acceptance	of
那	他	"	有	酌情决定	力量	到	接受	或者	到	拒绝	验收	的

[æn; ən] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] ['klemənsi] .

an	appeal	for	clemency	.
一个	上诉	为了	宽恕	.

他"有权酌情决定是否接受或拒绝宽恕请求。

" [hi:; hi] [ˌðerə'pɑ:n] [left][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

"	He	thereupon	left	the	representative	of	the	American	Legation	and	apparently
"	他	于是	左边	这	代表	的	这	美国人	使馆	和	显然

[kɔ:ld] [ə'pɑ:n][vɑ:n] - ,

called	upon	von	Bissing	,
称为	之上	冯	-	,

于是他离开了美国公使馆的代表，显然是去拜访了冯·比辛。

[ænd; ənd]['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt][nɑːt]['oʊnli] [wʊd]

and	after	half	an	hour	he	returned	with	the	statement	that	not	only	would
和	后	一半	一个	小时	他	返回	和	这	陈述	那	不是	仅有的	会

[vɑːn] - [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [rɪ'voʊk] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ,

von	Bissing	decline	to	revoke	the	sentence	of	death	,
冯	-	衰退	到	撤销	这	句子	的	死亡	,

半小时后，他带着声明回来，冯·比辛不仅不会撤销死刑判决，

[bʌt; bət] " [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,

but	"	that	in	view	of	the	circumstances	of	this	case	,
但	"	那	在	看法	的	这	情况	的	这	案件	,

但是"鉴于本案的具体情况，

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][ək'sept][jʊr; jər] [pliː] [fɔːr; fər] ['klemənsi] [ɔːr]['eni] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .

he	must	decline	to	accept	your	plea	for	clemency	or	any	representation	in	regard	to	the	matter	.
他	必须	衰退	到	接受	你的	恳求	为了	宽恕	或者	任何	表示	在	看待	到	这	事情	.

他必须拒绝接受你关于宽恕的请求或任何与此事相关的陈述。

" [ˌðerə'pɑːn] ['bærən][vɑːn]['dɜːr] [læŋkən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [brænd] ['wɪtˌlɑks] [ˌreprɪ'zentətɪv] (

"	Thereupon	Baron	von	der	Lancken	insisted	that	Mr	.	Brand	Whitlock's	representative	(
"	于是	男爵	冯	德尔	兰肯	坚持	那	先生	.	品牌	惠特洛克的	代表	(

['mɪstər] . [hjuː] ['gɪbsən] ,

Mr	.	Hugh	Gibson	,
先生	.	休	吉布森	,

于是，冯·德·兰肯男爵坚持要求布兰德·惠特洛克先生的代表（休·吉布森先生）

['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn]) [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [bæk] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['klemənsi] [ə'drest] [bəuθ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][vɑːn] - ,

Secretary	of	the	Legation	)	should	take	back	the	formal	appeal	for	clemency	addressed	both	to	him	and	to	von	Bissing	,
秘书	的	这	使馆	)	应该	拿	后退	这	正式的	上诉	为了	宽恕	已解决	两个都	到	他	和	到	冯	-	,

使馆秘书应该撤回向他和冯·比辛发出的正式宽恕请求。

[ænd; ənd][æz; əz][bəuθ]['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [əd'vaɪzd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pliː] ,

and	as	both	German	officials	had	been	fully	advised	as	to	the	nature	of	the	plea	,
和	作为	两个都	德语	官员	有	到过	完全	建议	作为	到	这	自然	的	这	恳求	,

由于两名德国官员都已充分了解认罪协议的性质，

['mɪstər] . ['gɪbsən] ['faɪnəli] [kən'sentɪd] .

Mr	.	Gibson	finally	consented	.
先生	.	吉布森	最后	同意	.

吉布森先生最终同意了。

['bærən][vɑːn]['dɜːr] [læŋkən] [ə'ʃʊrd] ['mɪstər] . ['gɪbsən] [ðæt] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] " ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɪntər'viːn] ,

Baron	von	der	Lancken	assured	Mr	.	Gibson	that	under	the	circumstances	"	even	the	Emperor	himself	could	not	intervene	,
男爵	冯	德尔	兰肯	保证	先生	.	吉布森	那	在下面	这	情况	"	甚至	这	皇帝	他自己	可以	不是	干预	,

冯·德·兰肯男爵向吉布森先生保证，在这种情况下，"即使是皇帝本人也无法干预"。

" [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwɪkli] [ri'fju:tid] [wen] [ðə; ði] ['empərər] — [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði]

"	a	statement	that	was	very	quickly	refuted	when	the	Emperor	—	aroused	by	the
"	一个	陈述	那	曾是	非常	迅速地	驳斥	什么时候	这	皇帝	—	被唤醒	经过	这

[wɜ:rld] - [waɪd] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [mɪs] [kəvɛlz] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] — [dɪd] [kə'mju:t] [ðə; ði] ['sentənsɪz]

world	-	wide	condemnation	of	Miss	Cavell's	execution	—	did	commute	the	sentences
世界	-	宽的	谴责	的	错过	卡维尔	执行	—	做过	通勤	这	句子

[ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n]

imposed	upon	six	of	the	seven
强加	之上	六	的	这	七

然而，这一说法很快就被驳斥了。皇帝因卡维尔小姐被处决而受到全世界的谴责，随即减免了七名死刑犯中六人的刑罚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['pɜ:sənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kævl, kə'vel] .

persons	who	were	condemned	to	death	with	Miss	Cavell	.
人	WHO	是	谴责	到	死亡	和	错过	卡维尔	.

与卡维尔小姐一同被判处死刑的人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [læst] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪv] [mɪs] [kəvɛlz] [laɪf] ,

During	the	earnest	conversation	which	took	place	in	this	last	attempt	to	save	Miss	Cavell's	life	,
期间	这	认真	对话	哪个	采取	地方	在	这	最后的	试图	到	节省	错过	卡维尔	生活	,

在最后一次试图挽救卡维尔小姐生命的过程中，人们进行了一番认真的交谈。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] ['bærən] [vɑ:n] ['dɜ:] - [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] — [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəseri] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rvɪsɪz] ['rendərd] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

the	American	representative	took	occasion	to	remind	Baron	von	der	Lancken's	official	associates	—	although	it	should	not	have	been	necessary	—	of	the	great	services	rendered	by	the	United	States	,
这	美国人	代表	采取	场合	到	提醒	男爵	冯	德尔	-	官方的	同事	—	虽然	它	应该	不是	有	到过	必要的	—	的	这	伟大的	服务	渲染	经过	这	团结的	各州	,

美国代表借此机会提醒冯·德·兰肯男爵的官方同僚们——尽管这本没有必要——美国曾提供过的巨大帮助。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ]['mɪstər] . [brænd]['wɪtˌlɑ:k, 'hwɪtˌlɑ:k] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rmən][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

and	especially	by	Mr	.	Brand	Whitlock	,	in	the	earlier	period	of	the	German	occupation	,
和	尤其	经过	先生	.	品牌	惠特洛克	,	在	这	早些时候	时期	的	这	德语	职业	,

尤其是在德国占领初期，布兰德·惠特洛克先生.....

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɜ:dʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['kɜ:rtiəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] [ɪts] [rɪ'kwest] .

and	this	was	urged	as	a	reason	why	as	a	matter	of	courtesy	to	the	United	States	Government	some	more	courteous	consideration	should	be	accorded	to	its	request	.
和	这	曾是	敦促	作为	一个	原因	为什么	作为	一个	事情	的	礼貌	到	这	团结的	各州	政府	一些	更多的	有礼貌	考虑	应该	是	同意	到	它是	要求	.

并以此为由，认为出于对美国政府的礼貌，应该对它的请求给予更礼貌的考虑。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

At	the	outbreak	of	the	war	,
在	这	暴发	的	这	战争	,

战争爆发时，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['rezɪdənts] [ɪn]['beldʒəm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn] [sʌtʃ]

thousands	of	German	residents	in	Belgium	returned	to	their	country	in	such
数千	的	德语	居民	在	比利时	返回	到	他们的	国家	在	这样的

[heɪst] [ðæt] [ðeɪ] [left][ðer; ðər] ['fæməliz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

haste	that	they	left	their	families	behind	them	.
匆忙	那	他们	左边	他们的	家庭	在后面	他们	.

数千名居住在比利时的德国居民匆忙返回德国，以至于把家人留在了身后。

['mɪstər] . ['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] ['gæðərd] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — ['nʌmbərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed]

Mr	.	Whitlock	gathered	these	women	and	children	—	numbering	,	it	is	said
先生	.	惠特洛克	聚集	这些	女性	和	孩子们	—	编号	,	它	是	说

, ['oʊvər] - ,

,	over	10	,
,	超过	-	,

惠特洛克先生聚集了这些妇女和儿童——据说人数超过10人，

- — [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli]

000	—	and	provided	them	with	the	necessaries	of	life	,	and	ultimately
-	—	和	假如	他们	和	这	必需品	的	生活	,	和	最终

[wɪð; wɪθ] [seɪf] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['dʒɜːrməni] ,

with	safe	transportation	into	Germany	,
和	安全的	运输	进入	德国	,

000——并为他们提供生活必需品，最终还为他们提供了安全前往德国的交通工具。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] [pleɪst] [ðɪs] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

and	having	thus	placed	this	inestimable	service	to	thousands	of	German
和	拥有	因此	放置	这	不可估量	服务	到	数千	的	德语

[si'viljənz] [ɪn][wʌn] [skeɪl] ,

civilians	in	one	scale	,
平民	在	一	规模	,

如此一来，便将这项对成千上万德国平民而言无比珍贵的服务，用一个尺度来衡量了。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪmpli] [æskt] , [æz; əz] " [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'kwest] " [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

the	American	representative	simply	asked	,	as	"	the	only	request	"	made	by	the
这	美国人	代表	简单地	问	,	作为	"	这	仅有的	要求	"	制成	经过	这

[juˈnaɪtɪd]

United
团结的

美国代表只是简单地提出，这是美方提出的"唯一要求"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[steɪts] [ə'pɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv][rɪ'sɪprək(ə)l][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [ðæt] [sʌm; səm] ['klemənsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

States	upon	grounds	of	reciprocal	generosity	,	that	some	clemency	should	be
各州	之上	理由	的	互惠的	慷慨	,	那	一些	宽恕	应该	是

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mɪs] ['kævl, kə'vel] .

given	to	Miss	Cavell	.
给定	到	错过	卡维尔	.

鉴于相互慷慨的原则，应该对卡维尔小姐给予一些宽恕。

[ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['klemənsi] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ək'sept][ɪn][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [weɪ] [ðə; ði] [pliː]

The	refusal	to	give	this	clemency	or	even	to	accept	in	a	formal	way	the	plea
这	拒绝	到	给	这	宽恕	或者	甚至	到	接受	在	一个	正式的	方式	这	恳求

[fɔːr; fər] ['klemənsi] ,

for	clemency	,
为了	宽恕	,

拒绝给予宽恕，甚至拒绝正式接受宽恕请求，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi] .

is	one	of	the	blackest	cases	of	ingratitude	in	the	history	of	diplomacy	.
是	一	的	这	最黑的	案例	的	忘恩负义	在	这	历史	的	外交	.

这是外交史上最令人发指的忘恩负义案例之一。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 22nd [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] ['brʌslz] [ə; eɪ] " ['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] " [bʌt; bət]

On	October	22nd	there	was	issued	from	Brussels	a	"	semi	-	official	"	but
在	十月	22nd	那里	曾是	发布	从	布鲁塞尔	一个	"	半	-	官方的	"	但

[ə'nɑːnɪməs] ['steɪtmənt] ,

anonymous	statement	,
匿名的	陈述	,

10月22日，布鲁塞尔方面发布了一份"半官方"但匿名的声明。

['tʃɑːdʒɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] ,

charging	that	in	the	reports	of	the	Secretary	of	the	American	Embassy	,
收费	那	在	这	报告	的	这	秘书	的	这	美国人	大使馆	,

指控称，美国大使馆秘书的报告中，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] ['meɪnli] ['teɪkən] , " [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

from	which	the	above	quoted	statements	are	mainly	taken	,	"	most	of	the
从	哪个	这	多于	引	声明	是	主要	已采取	,	"	最多	的	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [ɪn'ækjərətli] [ˌriːprə'djuːst] .

important	events	are	inaccurately	reproduced	.
重要的	活动	是	不准确	复制品	.

以上引述的陈述主要出自其中，"大多数重要事件都被不准确地再现了"。

" [noʊ][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [ɪn'ækjərəsi] [ɪz] [haʊ'evər] [meɪd] ,

"	No	specification	of	any	inaccuracy	is	however	made	,
"	不	规格	的	任何	不准确	是	然而	制成	,

"但并未具体指出存在任何不准确之处，

[ɪk'sept] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪ'naɪəl] " [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'θɔːrətiz] [wɪð; wɪθ] ['empti] ['prɔmisiz] [pʊt]

except	the	general	denial	"	that	the	German	authorities	with	empty	promises	put
除了	这	一般的	拒绝	"	那	这	德语	当局	和	空的	承诺	放

[ɔːf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] " [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['iːkwəli] ['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ðæt] [noʊ]

off	the	American	Minister	"	and	also	the	equally	general	statement	that	no
离开	这	美国人	部长	"	和	还	这	同样地	一般的	陈述	那	不

['prɑːmɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['embəsi] [tuː; tə][əd'vaɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði]

promise	was	given	to	our	embassy	to	advise	it	of	developments	in	the
承诺	曾是	给定	到	我们的	大使馆	到	建议	它	的	发展	在	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

除了笼统地否认"德国当局用空头支票拖延美国部长"，以及同样笼统地声明没有向我们的大使馆做出任何承诺，告知其案件进展情况。

[ə; eɪ] [veɪg] , ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ə'nɑːnɪməs] [dɪ'naɪəl] ,

A	vague	,	general	,	and	anonymous	denial	,
一个	模糊的	,	一般的	,	和	匿名的	拒绝	,

一种含糊不清、笼统笼统且匿名的否认，

['ɪʃuːd] [baɪ][men] [huː] [siːk] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər][hændz][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] , ['kænɑːt][ə'veɪl]
issued **by** **men** **who** **seek** **to** **wash** **their** **hands** **of** **innocent** **blood** **,** **cannot** **avail**
发布 经过 男人 WHO 寻找 到 洗 他们的 双手 的 清白的 血 , 不能 可用
[ə'genst]
against
反对

由那些试图洗脱双手沾染无辜鲜血的人所发布的命令，对付不了任何人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['mɪstər] . ['gɪbsənz] [klɪr] , [spə'sɪfɪk] , [ænd; ənd][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['steɪtmənt] .
Mr **.** **Gibson's** **clear** **,** **specific** **,** **and** **circumstantial** **statement** **.**
先生 . 吉布森的 清除 , 具体的 , 和 间接的 陈述 .

吉布森先生的陈述清晰、具体且有理有据。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['embəsi] [steɪts] [ðæt] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 11th " [rɪ'piːtɪd] " [in'kwaiəriz]
The **Secretary** **of** **our** **embassy** **states** **that** **on** **October** **11th** **"** **repeated** **"** **inquiries**
这 秘书 的 我们的 大使馆 各州 那 在 十月 11th " 重复 " 查询
[wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][hɛə]['kɑːnræd] ,
were **made** **of** **Herr** **Conrad** **,**
是 制成 的 先生 康拉德 ,

我使馆秘书表示，10月11日，曾多次向康拉德先生询问相关事宜。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [ɪn]
the **official** **in** **charge** **of** **the** **Political** **Department** **of** **the** **German** **Government** **in**
这 官方的 在 收费 的 这 政治的 部门 的 这 德语 政府 在
['beldʒəm] ,
Belgium **,**
比利时 ,

德国政府驻比利时政治部门负责人

[ðə; ði][læst]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['biːɪŋ] [æt; ət][sɪks] . - [piː] . [em] . [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] ([æn; ən]['aʊər]['æftər]
the **last** **inquiry** **being** **at** **6** **.** **20** **p** **.** **m** **.** **by** **the** **clock** **(** **an** **hour** **after**
这 最后的 询问 存在 在 6 . - p . 米 . 经过 这 钟 (一个 小时 后
[ðə; ði]['vɪktɪm][hæd; həd] [bɪn] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ]) ,
the **victim** **had** **been** **sentenced** **to** **death** **)** **,**
这 受害者 有 到过 判刑 到 死亡) ,

最后一次调查是在下午6点20分（按时钟计时），（受害者被判处死刑一小时后）。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [ə'ʃʊrəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [ðæt] "
and **that** **on** **each** **occasion** **assurance** **was** **given** **to** **the** **Legation** **that** **"**
和 那 在 每个 场合 保证 曾是 给定 到 这 使馆 那 "
['sentəns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prə'naʊnst] " [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] (['kɑːnræd]) [wʊd] [nɑːt][feɪl]
sentence **had** **not** **been** **pronounced** **"** **and** **that** **he** **(** **Conrad** **)** **would** **not** **fail**
句子 有 不是 到过 发音 " 和 那 他 (康拉德) 会 不是 失败
[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [nuːz] .
to **inform** **us** **as** **soon** **as** **there** **was** **any** **news** **.**
到 通知 我们 作为 很快 作为 那里 曾是 任何 消息 .

每次都向公使馆保证"尚未宣判"，并且他（康拉德）一旦有任何消息，一定会第一时间通知我们。

[dʌz] [hɛə]['kɑːnræd][dɪ'naɪ] [ðɪs] ?
Does **Herr** **Conrad** **deny** **this** **?**
做 先生 康拉德 否定 这 ?

康拉德先生否认这一点吗?

[ðə; ði] ['brʌslz] " ['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] " ['steɪtmənt] [hæz; həz][ðə; ði] ['hɑ:rdi,hʊd] [tu:; tə] [steɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

The	Brussels	"	semi	-	official	"	statement	has	the	hardihood	to	state	to	the
这	布鲁塞尔	"	半	-	官方的	"	陈述	有	这	坚韧	到	状态	到	这

[wɜ:rld] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] ([brænd]['wɪt,lɑ:k, 'hwɪt,lɑ:k]) [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] " [noʊ]

world	that	the	American	Minister	(	Brand	Whitlock	)	had	admitted	that	"	no
世界	那	这	美国人	部长	(	品牌	惠特洛克	)	有	承认	那	"	不

[sʌtʃ] ['prɑ:mɪs] [ɔ:r] [ə'ʃʊrəns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

such	promise	or	assurance	was	given	,
这样的	承诺	或者	保证	曾是	给定	,

布鲁塞尔的"半官方"声明竟厚颜无耻地向全世界宣称，美国公使（布兰德·惠特洛克）承认"没有做出任何此类承诺或保证"。

" [ænd; ənd][,aɪ 'ti:]['pleɪsɪz][ðə; ði][rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪ][ə'pɑ:n][em] . - , [ðə; ði]['beldʒən]['li:g(ə)l] ['kaʊnsələr]

"	and	it	places	the	responsibility	upon	M	.	Deleval	,	the	Belgian	legal	counselor
"	和	它	地方	这	责任	之上	M	.	-	,	这	比利时人	合法的	顾问

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] .

of	the	American	Embassy	.
的	这	美国人	大使馆	.

并将责任归咎于美国大使馆比利时法律顾问德莱瓦尔先生。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪmpjədənt][laɪ][ɪz] ['spi:dəli] [,oʊvər'θroʊn] [baɪ][ðə; ði]['pɑ:zətɪv] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

But	this	impudent	lie	is	speedily	overthrown	by	the	positive	statement	of	our
但	这	厚颜无耻	说谎	是	迅速地	被推翻	经过	这	积极的	陈述	的	我们的

['mɪnɪstər] [æt; ət]['beldʒəm][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [æm'bæsədər] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Minister	at	Belgium	to	our	Ambassador	in	London	as	follows	:
部长	在	比利时	到	我们的	大使	在	伦敦	作为	跟随	:

但是，我国驻比利时公使向我国驻伦敦大使发表的如下声明迅速驳斥了这一厚颜无耻的谎言：

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [wi:; wi][fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [mɪs] [kəvɛlz] [ɪm'prɪznmənt] [wi:; wi] [meɪd]

"	From	the	date	we	first	learned	of	Miss	Cavell's	imprisonment	we	made
"	从	这	日期	我们	第一的	学习	的	错过	卡维尔	监禁	我们	制成

['fri:kwənt][in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði]

frequent	inquiries	of	the
频繁	查询	的	这

"自从我们得知卡维尔小姐被监禁的消息后，我们就经常向……询问情况。"

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['dʒɜ:rmən] [ə'θɔ:rətiz] [ænd; ənd] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]

German	authorities	and	reminded	them	of	their	promise	that	we	should
德语	当局	和	提醒	他们	的	他们的	承诺	那	我们	应该

[bi:; bi] ['fʊli] [ɪn'fɔ:rmd] [æz; əz][tu:; tə] [di'veləpmənts] .

be	fully	informed	as	to	developments	.
是	完全	知情的	作为	到	发展	.

德国当局提醒他们，他们曾承诺会让我们充分了解事态发展。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [noʊ] [,mɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

They	were	under	no	misapprehension	as	to	our	interest	in	the	matter	.
他们	是	在下面	不	误解	作为	到	我们的	兴趣	在	这	事情	.

他们非常清楚我们对此事的关注。

" [wɪl] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][ɔ:r][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði]

"	Will	the	American	people	or	the	people	of	any	nation	hesitate	to	accept	the
"	将要	这	美国人	人们	或者	这	人们	的	任何	国家	犹豫	到	接受	这

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

"美国人民或任何国家的人民会犹豫接受这一明确的、

['pɑːzətɪv] , [ænd; ənd][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]['mɪnɪstər]['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk] , ['sekrəteri] ['gɪbsən]
positive , **and** **circumstantial** **statements** **of** **Minister** **Whitlock** , **Secretary** **Gibson**
积极的 , 和 间接的 声明 的 部长 惠特洛克 , 秘书 吉布森
, [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] - ,
, **and** **Counselor** **Deleval** **,**
, 和 顾问 - ,

惠特洛克部长、吉布森秘书和德莱瓦尔顾问的积极和间接陈述，

[æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði]
at **least** **two** **of** **whom** **are** **wholly** **disinterested** **in** **the** **matter** **,** **as** **against** **the**
在 至少 二 的 谁 是 完全 无私的 在 这 事情 , 作为 反对 这
[self] - [ek'skʌlpəˌtoʊri] ,
self **-** **exculpatory** **,**
自己 - 免责的 ,

至少有两人与此事完全无关，这与那些自我开脱的人截然相反。

['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ə'nɑːnɪməs] [di'naiəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] " [pres] ['bjʊroʊ] ,
general **,** **and** **anonymous** **denials** **of** **a** **"** **semi** **-** **official** **"** **press** **bureau** **,**
一般的 , 和 匿名的 否认 的 一个 " 半 - 官方的 " 按 局 ,

普遍存在且匿名的否认，否认存在"半官方"新闻办公室。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ri'kɔːld] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] ,
especially **when** **it** **is** **recalled** **that** **from** **the** **beginning** **of** **the** **great** **war** **,**
尤其 什么时候 它 是 召回 那 从 这 开始 的 这 伟大的 战争 ,

尤其是当人们回想起第一次世界大战开始之时，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ['mɪlətəri] ['ɑːnər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
the **German** **Foreign** **Office** **,** **with** **whom** **military** **honor** **is** **supposed** **to** **be**
这 德语 外国的 办公室 , 和 谁 军队 荣誉 是 据称 到 是
['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
almost **a** **religion** **,**
几乎 一个 宗教 ,

德国外交部认为，军人荣誉几乎等同于一种宗教信仰。

[hæz; həz] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd] ['berfeɪst] [men'dæsəti] ?
has **stooped** **to** **the** **most** **shameful** **and** **barefaced** **mendacity** **?**
有 弯腰 到 这 最多 可耻 和 露骨 谎言 ?

竟然卑鄙无耻地撒谎?

[wen] [ðə; ði][wɜːrld] [ri'kɔːlz] [haʊ] ['ɔːstriən] [æm'bæsədərz] [ɪn]['pærɪs] , ['lʌndən] ,
When **the** **world** **recalls** **how** **Austrian** **Ambassadors** **in** **Paris** **,** **London** **,**
什么时候 这 世界 召回 如何 奥地利 大使们 在 巴黎 , 伦敦 ,

当世人回想起奥地利驻巴黎、伦敦大使的种种行径时，

[ænd; ənd]['petrəugræd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪm'fætɪk] ['steɪtmənts] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ]
and **Petrograd** **made** **the** **most** **emphatic** **statements** **that** **the** **forthcoming**
和 彼得格勒 制成 这 最多 强调 声明 那 这 即将推出
[ˌʌltɪ'meɪtəm][tuː; tə]['sɜːrbiə] [wʊd] [biː; bi] " [pə'sɪfɪk][ænd; ənd] [kən'sɪliətɔːri] ,
ultimatum **to** **Serbia** **would** **be** **"** **pacific** **and** **conciliatory** **,**
最后通牒 到 塞尔维亚 会 是 " 太平洋 和 和解 ,

彼得格勒方面发表了最为明确的声明，称即将向塞尔维亚发出的最后通牒将是"和平与和解的"。

" [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [æm'bæsədər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ðerfɔːr] ['seɪfli] [liːv] [vi'enə]
" **and** **assured** **the** **Russian** **Ambassador** **that** **he** **could** **therefore** **safely** **leave** **Vienna**
" 和 保证 这 俄语 大使 那 他 可以 所以 安全 离开 维也纳
[ɑːn][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] ,
on **his** **vacation** **on** **the** **very** **eve** **of** **the** **ultimatum** **,**
在 他的 假期 在 这 非常 前夕 的 这 最后通牒 ,

并向俄罗斯大使保证，因此他可以在最后通牒发出前夕安全地离开维也纳去度假。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
and **when** **the** **German**
和 什么时候 这 德语

当德国人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[æm'bæsədərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kæpɪtəlz] [geɪv] [ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd][ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [ə'ʃuərənsiz]
Ambassadors **in** **the** **same** **capitals** **gave** **the** **most** **solemn** **and** **unequivocal** **assurances**
大使们 在 这 相同的 首都 给予 这 最多 庄严 和 明确的 保证
[ðæt]
that
那

驻同几个首都的大使们作出了最庄严、最明确的保证：

" [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:striən]
" **the** **German** **Government** **had** **no** **knowledge** **of** **the** **text** **of** **the** **Austrian**
" 这 德语 政府 有 不 知识 的 这 文本 的 这 奥地利
[noʊt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hændɪd][ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] ['eksəd] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ɪts]
note **before** **it** **was** **handed** **in** **and** **had** **not** **exercised** **any** **influence** **on** **its**
笔记 前 它 曾是 递交 在 和 有 不是 锻炼 任何 影响 在 它是
['kɑ:ntents] ,
contents **,**
内容 ,

“德国政府在奥地利照会递交之前并不知道其内容，也没有对其内容施加任何影响。”

" [ænd; ənd]['leɪtər] [əd'mɪtɪd] ,
" **and** **later** **admitted** **,**
" 和 之后 承认 ,

后来承认，

[wen] [ðə; ði][laɪ][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪts] ['pɜ:rpəs] [baɪ] ['lʌlɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld]['ɪntu:][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [fɔ:ls]
when **the** **lie** **had** **served** **its** **purpose** **by** **lulling** **the** **world** **into** **a** **sense** **of** **false**
什么时候 这 说谎 有 服务 它是 目的 经过 催眠 这 世界 进入 一个 感觉 的 错误的
[sɪ'kjʊrəti] ,
security **,**
安全 ,

当谎言达到了它的目的，让世人放松警惕，陷入虚假的安全感之后，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [kən'sʌltid] [baɪ][ɪts]['ælaɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm][wʌz; wəz] [prɪ'perd]
that **it** **had** **been** **fully** **consulted** **by** **its** **ally** **before** **the** **ultimatum** **was** **prepared**
那 它 有 到过 完全 咨询 经过 它是 盟友 前 这 最后通牒 曾是 准备
[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [kɑ:rt] ['blɑ:nʃ] [tu:; tə][proʊ'si:d] ,
and **had** **given** **it** **carte** **blanche** **to** **proceed** **,**
和 有 给定 它 卡片 布兰奇 到 继续 ,

它表示，在拟定最后通牒之前，已与盟友进行了充分磋商，并获得了盟友的全权委托。

[wen] [ði:z] ['noʊtəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['prʌʃən] [.mækiə'velizm] [ɑ:r; ər] [ri'kɔ:ld] ,
when **these** **notable** **examples** **of** **Prussian** **Machiavellism** **are** **recalled** **,**
什么时候 这些 值得注意的 示例 的 普鲁士 马基雅维利主义 是 召回 ,

当人们回顾这些普鲁士马基雅维利主义的典型例子时，

['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ði:z] ['fju:t(ə)l] [ə'tempts] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
little **attention** **will** **be** **given** **to** **these** **futile** **attempts** **to** **wash** **from** **the**
小的 注意力 将要 是 给定 到 这些 徒劳 尝试 到 洗 从 这
[ʃi:ld] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['ɑ:nər] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel] .
shield **of** **German** **honor** **the** **blood** **of** **Edith** **Cavell** **.**
盾 的 德语 荣誉 这 血 的 伊迪丝 卡维尔 .

人们不会对这些徒劳无功的企图——试图洗去德国荣誉之盾上伊迪丝·卡维尔的鲜血——给予多少关注。

[wʌn][kæn; kən][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['bɜːrsərkər]['fjʊri] [wɪtʃ] [kɔːzd] [vɑːn] -
One can to some extent understand the Berserker fury which caused von Bissing
一 能 到 一些 程度 理解 这 狂战士 愤怒 哪个 导致 冯 -
[tuː; tə][seɪ][ɪn] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] - [feɪst] ['ɪŋglɪʃ] [nɜːrs] ,
to say in effect to this gentle - faced English nurse ,
到 说 在 影响 到 这 温和的 - 面对 英语 护士 ,

人们在某种程度上可以理解冯·比辛的狂怒，他当时实际上是对这位面容温柔的英国护士说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .
" You are in our way .
" 你 是 在 我们的 方式 .

你挡路了。

[juː; jʊ] ['menəs] ['aʊər; ɑːr] [sɪ'kjʊrəti] .
You menace our security .
你 威胁 我们的 安全 .

你威胁到我们的安全。

[juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] , [æz; əz] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] [ɔːl'redi] [daɪd] ,
You must die , as countless thousands have already died ,
你 必须 死 , 作为 无数 数千 有 已经 死亡 ,

你必须死，就像成千上万的人已经死去一样。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːʒər] [ʌv; əv]['beldʒəm] " ;
to secure the results of our seizure of Belgium " ;
到 安全的 这 结果 的 我们的 发作 的 比利时 " ;

确保我们占领比利时的成果得以实现；

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi][ˌʌndər'stænd][ɔːr][ɪn]['eni] [weɪ] ['pælieɪt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]
but can we understand or in any way palliate the attempt to hide the
但 能 我们 理解 或者 在 任何 方式 缓解 这 试图 到 隐藏 这
[steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn] [ðæt] ['prɪzn] [flɔːr] [ʌv; əv] ['brʌslz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːbweb][ʌv; əv][self] -
stains of blood on that prison floor of Brussels with a cobweb of self -
污渍 的 血 在 那 监狱 地面 的 布鲁塞尔 和 一个 蛛网 的 自己 -
['evɪdənt] ['fɔːlsˌhʊdz] ?
evident falsehoods ?
明显 谎言 ?

但是，我们能否理解或以任何方式缓和这种试图用显而易见的谎言掩盖布鲁塞尔监狱地板上血迹的行为呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ðiːz] [steɪnz][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [wɑːʃt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
These stains can never be washed out to the eye of imagination .
这些 污渍 能 绝不 是 洗过 出去 到 这 眼睛 的 想像力 .

这些污点是想象力永远无法洗净的。

" [let] [nʌn] [ðiːz] [maːrks] [ɪ'feɪs] ,
" Let none these marks efface ,
" 让 没有任何 这些 标记 抹去 ,

"不要让这些痕迹被抹去，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ə'piːl] [frʌm; frəm] ['tɪrəni] [tuː; tə][gɑːd] .
For they appeal from tyranny to God .
为了 他们 上诉 从 暴政 到 上帝 .

因为他们向上帝申诉，对抗暴政。

" [ɪn][ðə; ði][læst] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd]['bærən][vɑːn]['dɜː] [læŋkən] ,
" In the last interview between our representative and Baron von der Lancken ,
" 在 这 最后的 面试 之间 我们的 代表 和 男爵 冯 德尔 兰肯 ,

"在我们的代表与冯德兰肯男爵的最后一次采访中，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ri'maindid]

which	took	place	a	few	hours	before	the	execution	,	our	representative	reminded
哪个	采取	地方	一个	很少	小时	前	这	执行	,	我们的	代表	提醒

[ðiːz] ['prʌʃən] [ə'fɪʃ(ə)lz]

these	Prussian	officials
这些	普鲁士	官员

就在行刑前几个小时，我们的代表提醒这些普鲁士官员们，他们曾听取过相关讲话。

" [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ʌn'taɪərɪŋ] ['efərts] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['sʌbdʒekts][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]

"	of	our	untiring	efforts	on	behalf	of	German	subjects	at	the	outbreak	of
"	的	我们的	不懈	努力	在	代表	的	德语	主题	在	这	暴发	的

[ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['æntwɜːrp] .

the	war	and	during	the	siege	of	Antwerp	.
这	战争	和	期间	这	围城	的	安特卫普	.

“在战争爆发和安特卫普围城期间，我们为德国人民做出了不懈的努力。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ,

I	pointed	out	that	,
我	尖	出去	那	,

我指出，

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['glædli] ['rendərd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv]

while	our	services	had	been	gladly	rendered	and	without	any	thought	of
尽管	我们的	服务	有	到过	乐意	渲染	和	没有	任何	想法	的

['fjuːtʃər]['feɪvərz] ,

future	favors	,
未来	恩惠	,

虽然我们乐意提供服务，并且没有考虑过以后的回报，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'taɪt(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'kwest]

they	should	certainly	entitle	you	to	some	consideration	for	the	only	request
他们	应该	当然	标题	你	到	一些	考虑	为了	这	仅有的	要求

[ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][juː; jʊ] [[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər]] [hæd; həd] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

of	this	sort	you	[	the	American	Minister	]	had	made	since	the	beginning	of
的	这	种类	你	[	这	美国人	部长	]	有	制成	自从	这	开始	的

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

这是你（美国公使）自战争开始以来唯一一次提出此类请求，他们当然应该给予你一些补偿。

" ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstɚz] [ə'piːl] [tuː; tə] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

"	Even	our	Minister's	appeal	to	gratitude	and	to	one	of	the	most
"	甚至	我们的	部长	上诉	到	感激	和	到	一	的	这	最多

['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['kəːtisiz] [ʌv; əv][ˌdɪplə'mætɪk][laɪf] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,

ordinary	and	natural	courtesies	of	diplomatic	life	proved	unavailing	,
普通的	和	自然的	礼貌	的	外交	生活	已证实	徒劳无功	,

“即便我方部长呼吁对方心存感激，并援引外交生活中最普通、最自然的礼节之一，也无济于事。”

[ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ]

and	at	midnight	the	Secretary	of	the	American	Legation	and	the	Spanish
和	在	午夜	这	秘书	的	这	美国人	使馆	和	这	西班牙语

['mɪnɪstər] ,

Minister	,
部长	,

午夜时分，美国公使馆秘书和西班牙公使.....

[huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [left][ɪn] [dɪ'sper] .

who	was	acting	with	him	,	left	in	despair	.
WHO	曾是	表演	和	他	,	左边	在	绝望	.

与他一起行动的人绝望地离开了。

[æt; ət][ˌtuːˈtuː][əˈklɔk, əu-] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [mɪs] [ˈkævl, kəˈvel][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [ˈeksɪkjuːtɪd] .

At	2	o'clock	that	morning	Miss	Cavell	was	secretly	executed	.
在	2	点钟	那	早晨	错过	卡维尔	曾是	偷偷	执行	.

那天凌晨两点，卡维尔小姐被秘密处决了。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kɜːrtəsi] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪlɪst]['krɪmɪn(ə)l] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pərˈmɪtɪd]

Even	the	ordinary	courtesy	accorded	to	the	vilest	criminal	,	of	being	permitted
甚至	这	普通的	礼貌	同意	到	这	最卑鄙的	刑事	,	的	存在	允许

[bɪˈfɔːr] ['daɪɪŋ]

before	dying
前	垂死

即使是最卑鄙的罪犯，在临终前也应享有的那种最基本的礼貌——被允许离开人世。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,

to	have	a	clergyman	of	her	own	selection	,
到	有	一个	牧师	的	她	自己的	选择	,

拥有自己选择的牧师，

[wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] ,

was	denied	her	until	a	few	hours	before	her	death	,
曾是	否认	她	直到	一个	很少	小时	前	她	死亡	,

直到她去世前几个小时，她才被允许与外界联系。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['liːg(ə)l] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [lɪˈgeɪʃn] [ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 10th [əˈplaɪd] [ɪn]

for	the	legal	counselor	of	the	American	Legation	on	October	10th	applied	in
为了	这	合法的	顾问	的	这	美国人	使馆	在	十月	10th	应用	在

[bɪˈhæf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [pərˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒimən][tuː; tə] [siː] [mɪs]

behalf	of	this	country	for	permission	for	an	English	clergyman	to	see	Miss
代表	的	这	国家	为了	允许	为了	一个	英语	牧师	到	看	错过

['kævl, kəˈvel] ,

Cavell	,
卡维尔	,

10月10日，美国公使馆的法律顾问代表本国申请允许一位英国牧师会见卡维尔小姐。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,

and	this	,	too	,	was	refused	,
和	这	,	也	,	曾是	拒绝	,

而这一请求也被拒绝了。

[æz; əz][hɜːr; hər]['dʒeɪləz] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['prɪzn] [tˈʃæplɪnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

as	her	jailers	preferred	to	assign	her	the	prison	chaplains	as	well	as
作为	她	狱卒	首选	到	分配	她	这	监狱	随军牧师	作为	出色地	作为

[hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l] .

her	counsel	.
她	法律顾问	.

因为她的狱卒更喜欢为她指派监狱牧师和律师。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [əˈpiːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɪnɪstər][fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Even	the	final	appeal	of	our	Minister	for	the	surrender	of	her
甚至	这	最终的	上诉	的	我们的	部长	为了	这	投降	的	她

[mˈjuːtɪleɪtɪd]['bɑːdi][wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] ,

mutilated	body	was	denied	,
残缺	身体	曾是	否认	,

就连我们部长要求交出她残缺遗体的最后请求也被驳回了。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][bɜːr'lɪn][kʊd; kəd][grænt][ˌaɪ 'tiː] .

on	the	ground	that	only	the	Minister	of	War	in	Berlin	could	grant	it	.
在	这	地面	那	仅有的	这	部长	的	战争	在	柏林	可以	授予	它	.

理由是只有柏林的陆军部长才能批准这项请求。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][bruː'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt]

Apart	from	the	brutality	of	the	whole	incident	there	is	one	circumstance	that
除	从	这	残酷	的	这	所有的	事件	那里	是	一	环境	那

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['gɪvz] [tuː; tə]

makes	it	of	peculiar	interest	to	the	American	people	and	which	gives	to
制作	它	的	奇特	兴趣	到	这	美国人	人们	和	哪个	给予	到

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ræŋk] [ɪn'grætɪtuːd] .

it	the	character	of	rank	ingratitude	.
它	这	特点	的	秩	忘恩负义	.

除了整个事件的残酷性之外，还有一个情况使它对美国人民产生了特殊的关注，并赋予了它一种彻头彻尾的忘恩负义的性质。

['aʊər; ɑːr] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] ,

Our	representative	,	as	above	stated	,
我们的	代表	,	作为	多于	声明	,

正如上文所述，我们的代表

[dɪd][əd'vaɪz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɪ'geɪʃn]

did	advise	the	German	officials	that	a	little	delay	was	asked	by	our	Legation
做过	建议	这	德语	官员	那	一个	小的	延迟	曾是	问	经过	我们的	使馆

[æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lɪ'geɪʃn]

as	a	slight	return	for	the	innumerable	acts	of	kindness	which	our	Legation
作为	一个	轻微	返回	为了	这	无数	行为	的	仁慈	哪个	我们的	使馆

[hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['intəːnd] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪz] [ʌv; əv]

had	done	for	German	soldiers	and	interned	prisoners	in	the	earlier	days	of
有	完毕	为了	德语	士兵	和	实习生	囚犯	在	这	早些时候	天	的

[ðə; ði][wɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɪn'veɪʒ(ə)n][hæd; həd] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

the	war	before	the	German	invasion	had	swept	over	the	land	.
这	战争	前	这	德语	入侵	有	扫荡	超过	这	土地	.

确实告知德国官员，我使馆请求稍作延期，以略表对我使馆在战争初期、德国入侵席卷全国之前，为德国士兵和被拘留的战俘所做的无数善举的感激之情。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] [meɪ] [rest] ['saʊndli] [ə'pɑːn][fɑːr] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['brɔːdər] [graʊndz] .

The	charge	of	ingratitude	may	rest	soundly	upon	far	greater	and	broader	grounds	.
这	收费	的	忘恩负义	可能	休息	稳固地	之上	远的	更大的	和	更广泛	理由	.

忘恩负义的指控或许有更充分、更广泛的依据。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd][ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃəndaɪz] [ə; eɪ][sʌm; səm]

This	great	nation	had	contributed	in	money	and	merchandise	a	sum
这	伟大的	国家	有	贡献	在	钱	和	商品	一个	和

['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['meni] ['mɪljənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['beldʒəm] .

estimated	at	many	millions	for	the	relief	of	the	people	in	Belgium	.
估计的	在	许多	百万	为了	这	宽慰	的	这	人们	在	比利时	.

这个伟大的国家为救济比利时人民捐赠了数以百万计的资金和商品。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['neɪʃ(ə)n][æn; ən][ɪn'estɪməb(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

In	so	doing	it	did	to	the	German	nation	an	inestimable	service	,
在	所以	正在做	它	做过	到	这	德语	国家	一个	不可估量	服务	,

这样做对德意志民族做出了不可估量的贡献。

[fɔːr; fər] [wen] ['dʒɜːrməni] ['kɔŋkəd] ['beldʒəm][ðə; ði]['duːti][ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n] ['restɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
for **when** **Germany** **conquered** **Belgium** **the** **duty** **and** **burden** **rested** **upon** **it**
为了 什么时候 德国 征服 比利时 这 责任 和 负担 休息 之上 它
[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪts][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] .
to **support** **its** **population** **to** **the** **extent** **that** **it** **might** **become** **necessary** **.**
到 支持 它是 人口 到 这 程度 那 它 可能 变得 必要的 .

当德国征服比利时后，它就肩负起了在必要时供养比利时人民的责任和义务。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [eɪt] , - , - [siˈviljənz] [wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [wʌn] ,
The **burden** **of** **supporting** **8** **,** **000** **,** **000** **civilians** **was** **no** **light** **one** **,**
这 负担 的 支持 8 , - , - 平民 曾是 不 光 一 ,

供养800万平民的负担绝非轻重。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][ɪgˈzɪstɪd][ɪn]['dʒɜːrməni][ə; eɪ]['skersəti][ʌv; əv] [fuːd] .
especially **as** **there** **existed** **in** **Germany** **a** **scarcity** **of** **food** **.**
尤其 作为 那里 存在 在 德国 一个 缺乏 的 食物 .

尤其是在德国当时粮食短缺的情况下。

[æz; əz] [bred] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] [ðen] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] [ɪn]['dʒɜːrməni][tuː; tə][ɪts]['piːp(ə)l] ,
As **bread** **tickets** **were** **then** **being** **issued** **in** **Germany** **to** **its** **people** **,**
作为 面包 门票 是 然后 存在 发布 在 德国 到 它是 人们 ,

当时德国正在向民众发放面包券，

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səb'stænʃəli] [les] [ɪf] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [fuːd] ['prɑːdʌkt]
the **supplies** **would** **have** **been** **substantially** **less** **if** **a** **portion** **of** **its** **food** **products**
这 补给品 会 有 到过 实质性 较少的如果 一个 部分 的 它是 食物 产品
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'vɪliən][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['beldʒəm] ,
had **been** **required** **for** **the** **civilian** **population** **of** **Belgium** **,**
有 到过 必需的 为了 这 平民 人口 的 比利时 ,

如果其中一部分食品需要供应给比利时平民，那么物资供应量将会大幅减少。

[fɔːr; fər] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt][pər'mɪt][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,
for **obviously** **the** **German** **nation** **could** **not** **permit** **a** **people** **,**
为了 明显地 这 德语 国家 可以 不是 允许 一个 人们 ,

显然，德意志民族不能允许一个民族.....

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] ['ruːθləsli] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] , [tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .
whom **it** **had** **so** **ruthlessly** **trampled** **under** **foot** **,** **to** **starve** **to** **death** **.**
谁 它 有 所以 无情地 践踏 在下面 脚 , 到 饿死 到 死亡 .

它无情地践踏了那些被它践踏的人，让他们活活饿死。

['evri] ['dɑːlər] [ðæt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beldʒən] ['piːp(ə)l] , ['ðerfɔːr] ,
Every **dollar** **that** **was** **raised** **in** **America** **for** **the** **Belgian** **people** **,** **therefore** **,**
每一个 美元 那 曾是 提高 在 美国 为了 这 比利时人 人们 , 所以 ,

因此，美国为比利时人民筹集的每一美元，

['ɑːpɝˌeɪtəd][tuː; tə] [rɪ'liːv] ['dʒɜːrməni][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] .
operated **to** **relieve** **Germany** **from** **a** **heavy** **burden** **.**
经营的 到 缓解 德国 从 一个 重的 负担 .

其目的是减轻德国的沉重负担。

[mɔːr'oʊvər] , [wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,
Moreover **,** **when** **the** **war** **broke** **out** **,**
而且 , 什么时候 这 战争 打破 出去 ,

此外，当战争爆发时，

['dʒɜːrməni] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['frendli] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ɪts] ['næʃnəlz] [ɪn]
Germany **needed** **some** **friendly** **nation** **to** **take** **over** **the** **care** **of** **its** **nationals** **in**
德国 需要 一些 友好的 国家 到 拿 超过 这 关心 的 它是 国民 在
[ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['kʌntriz] ,
the **hostile** **countries** **,**
这 敌对的 国家 ,

德国需要一个友好国家来接管其在敌对国家的国民的照料工作。

[ænd; ənd][ɪn]['ɪŋgləndˌ] , [fræns] , ['beldʒəm] , [ænd; ənd] ['rʌʃə] [ðə; ðɪ]

and	in	England	,	France	,	Belgium	,	and	Russia	the
和	在	英格兰	,	法国	,	比利时	,	和	俄罗斯	这

在英国、法国、比利时和俄罗斯，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [æz; əz][ə; eɪ]

interests	of	German	citizens	were	assumed	by	the	American	Government	as	a
兴趣	的	德语	公民	是	假定	经过	这	美国人	政府	作为	一个

['kɜːrtəsi] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,

courtesy	to	Germany	,
礼貌	到	德国	,

美国政府出于对德国的礼貌，承担了德国公民的利益。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən]['kwestʃən] [haʊ] ['feɪθfəli] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] [peɪdʒ][ɪn]

and	no	one	can	question	how	faithfully	in	the	last	fourteen	months	Page	in
和	不	一	能	问题	如何	忠实	在	这	最后的	十四	几个月	页	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

没有人能够质疑佩奇在过去十四个月里在伦敦的忠诚度。

[ʃɑːrp] [ɪn]['pærɪs] ,

Sharp	in	Paris	,
锋利的	在	巴黎	,

夏普在巴黎

[ænd; ənd]['wɪtˌlɑːk, 'hwɪtˌlɑːk][ɪn] ['brʌslz] [hæv; həv] ['leɪbərd] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ðɪ][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ]

and	Whitlock	in	Brussels	have	labored	to	alleviate	the	inevitable	suffering
和	惠特洛克	在	布鲁塞尔	有	辛勤劳作	到	减轻	这	不可避免的	痛苦

[tuː; tə]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [ɔːr] ['intəːnd] [si'viljənz] .

to	German	prisoners	or	interned	civilians	.
到	德语	囚犯	或者	实习生	平民	.

布鲁塞尔的惠特洛克一直致力于减轻德国战俘或被拘禁平民所遭受的不可避免的痛苦。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

In	view	of	these	services	,
在	看法	的	这些	服务	,

鉴于这些服务，

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][æsk] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ]

it	surely	was	not	much	for	the	American	Minister	to	ask	that	a	little	delay
它	一定	曾是	不是	很多	为了	这	美国人	部长	到	问	那	一个	小的	延迟

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['græntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] ['erər] ,

should	be	granted	to	a	woman	whose	error	,
应该	是	的确	到	一个	女士	谁	错误	,

美国公使要求对一位犯错的女士给予一点宽限，这要求并不过分。

[ɪf] ['eni] , [hæd; həd] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][frʌm; frəm] [kənsɪdə'reɪʃnz]

if	any	,	had	arisen	from	impulses	of	humanity	and	from	considerations
如果	任何	,	有	出现	从	冲动	的	人类	和	从	考虑因素

[ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] .

of	patriotism	.
的	爱国主义	.

如果有的话，那也是出于人道主义的冲动和爱国主义的考虑。

[tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kɔːz] ['eni]

To	spare	her	life	a	little	longer	could	not	have	done	the	German	cause	any
到	空闲的	她	生活	一个	小的	更长	可以	不是	有	完毕	这	德语	原因	任何

['pɑːsəb(ə)l][hɑːrm] ,

possible	harm	,
可能的	伤害	,

让她多活一会儿，对德国人来说并不会造成任何伤害。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['kʌstədi] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] ['eni] [help]

for	she	was	in	their	custody	and	beyond	the	power	of	rendering	any	help
为了	她	曾是	在	他们的	保管	和	超过	这	力量	的	渲染	任何	帮助

[tuː; tə][hɜːr; hər][kəm'peɪtriːəts] .

to	her	compatriots	.
到	她	同胞们	.

因为她被他们拘禁，无力帮助她的同胞。

[tuː; tə] [kən'dem] ['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði]['vaɪlɪst]['krɪmɪn(ə)l] ,

To	condemn	any	human	being	,	even	if	he	were	the	vilest	criminal	,
到	谴责	任何	人类	存在	,	甚至	如果	他	是	这	最卑鄙的	刑事	,

即使是最卑鄙的罪犯，也要谴责任何人。

[æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]['eksɪkjuːt][hɪm; ɪm][æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] . ,

at	5	o'clock	in	the	afternoon	and	execute	him	at	2	a	.	m	.	,
在	5	点钟	在	这	下午	和	执行	他	在	2	一个	.	米	.	,

下午5点逮捕他，凌晨2点处决他。

[wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ɪz] ['ædɪkwət] .

was	an	act	of	barbarism	for	which	no	possible	condemnation	is	adequate	.
曾是	一个	行为	的	野蛮	为了	哪个	不	可能的	谴责	是	足够的	.

这是一种野蛮行径，任何谴责都无法予以充分谴责。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'kredəb(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði][fækts][wɜːr; wər][nɑːt]

Under	these	circumstances	,	it	would	be	incredible	,	if	the	facts	were	not
在下面	这些	情况	,	它	会	是	极好的	,	如果	这	事实	是	不是

[bɪ'jɑːnd] [dɪ'spjuːt] ,

beyond	dispute	,
超过	争议	,

在这种情况下，如果事实并非毫无争议，那将令人难以置信。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

that	the	request	of	the	United	States	for	a	little
那	这	要求	的	这	团结的	各州	为了	一个	小的

美国提出的请求是少量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[dɪ'leɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['bruːtəli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

delay	was	not	only	brutally	refused	,
延迟	曾是	不是	仅有的	残酷地	拒绝	,

拖延不仅遭到了无情拒绝，

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [ˌmɪs'led][ænd; ənd] [di'siːvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ]

but	that	our	Legation	was	deliberately	misled	and	deceived	until	the	death
但	那	我们的	使馆	曾是	故意地	被误导	和	受骗	直到	这	死亡

['sentəns] [hæd; həd] [bɪn] [in'fliktid] .

sentence	had	been	inflicted	.
句子	有	到过	造成的	.

但直到死刑判决下达，我们的使馆才被故意误导和欺骗。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['kævl, kə'vel]['aʊər; ɑːr] [ə'fer] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	makes	the	fate	of	Miss	Cavell	our	affair	as	much	as	that	of	the
这	制作	这	命运	的	错过	卡维尔	我们的	事务	作为	很多	作为	那	的	这

[ˌluːsi'teinjə] .

Lusitania	.
卢西塔尼亚	.

这使得卡维尔小姐的命运与我们息息相关，就像卢西塔尼亚号的命运一样。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] ['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [frʌm; frəm]

And	yet	we	have	the	already	familiar	semi	-	official	assurance	from
和	然而	我们	有	这	已经	熟悉的	半	-	官方的	保证	从

['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)lz] " [ˌʌnə'fɪʃəli] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði][ækt] ,

Washington	that	while	our	officials	"	unofficially	deplore	the	act	,
华盛顿	那	尽管	我们的	官员	"	非正式地	遗憾	这	行为	,

然而，我们却从华盛顿方面得到了早已熟悉的半官方保证，即尽管我们的官员"非正式地谴责这一行为，

[ə'fɪʃəli] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] .

officially	they	can	do	nothing	.
官方	他们	能	做	没有什么	.

官方层面上他们什么也做不了。

" [kən'kɜːrəntli] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ˌproːklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]

"	Concurrently	we	are	told	in	the	President's	Thanksgiving	proclamation	that	we
"	同时	我们	是	讲述	在	这	总统的	感恩	公告	那	我们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] " [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɜːrt] ['aʊər; ɑːr] [raɪts]

should	be	thankful	because	we	have	"	been	able	to	assert	our	rights
应该	是	感恩	因为	我们	有	"	到过	有能力的	到	断言	我们的	权利

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

and	the	rights	of	mankind	,
和	这	权利	的	人类	,

"与此同时，总统在感恩节公告中告诉我们，我们应该心存感激，因为我们'能够维护我们自身的权利和全人类的权利'，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] " [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

"	and	that	this	"	has	been	a	year	of	special	blessing	for	us	,
"	和	那	这	"	有	到过	一个	年	的	特别的	祝福	为了	我们	,

"而且今年对我们来说是充满特殊祝福的一年，

" [fɔːr; fər] , [soʊ][ðə; ði][ˌproːklə'meɪʃ(ə)n] [ædz] , " [wiː; wi][hæv; həv] ['prɔspəd] [waɪl] ['ʌðər] [neiʃəns]

"	for	,	so	the	proclamation	adds	,	"	we	have	prospered	while	other	nations
"	为了	,	所以	这	公告	添加	,	"	我们	有	繁荣昌盛	尽管	其他	国家

[wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr] .

were	at	war	.
是	在	战争	.

"因为，"公告补充道，"当其他国家处于战争状态时，我们却繁荣昌盛。"

" [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ɔːl] ['revərəns] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][neiʃəns] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [pliːzd]

"	I	venture	to	say	in	all	reverence	that	the	God	of	nations	will	be	better	pleased
"	我	风险投资	到	说	在	全部	尊敬	那	这	上帝	的	国家	将要	是	更好的	高兴

[ɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] — [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['penɪtəns] [ænd; ənd]

on	the	coming	Thanksgiving	Day	—	which	also	should	be	one	of	penitence	and
在	这	未来	感恩	天	—	哪个	还	应该	是	一	的	忏悔	和

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] — [ɪf] [wiː; wi][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn][fækt][ænd; ənd] [les] [ɪn][wɜːrdz][tuː; tə] ['seɪfgɑːrd]

humiliation	—	if	we	do	a	little	more	in	fact	and	less	in	words	to	safeguard
屈辱	—	如果	我们	做	一个	小的	更多的	在	事实	和	较少的	在	字	到	保障

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

the	rights	of	humanity	.
这	权利	的	人类	.

"我怀着敬畏之心说，在即将到来的感恩节——也应该是忏悔和谦卑的日子——如果我们多做一些实际行动，少一些空谈，来维护人类的权利，那么万国之神将会更加喜悦。"

['aʊər; ɑːr][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['blʌndər] [wʌz; wəz][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['beldʒən] [kə'mɪʃənəz] , [wen] [ðeɪ]

Our	initial	blunder	was	in	turning	away	the	Belgian	Commissioners	,	when	they
我们的	最初的	错误	曾是	在	转弯	离开	这	比利时人	委员	,	什么时候	他们

[fɜːrst] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv]

first	presented	the	wrongs	of
第一的	呈现	这	错误	的

我们最初的错误在于拒绝了比利时专员的请求，当时他们首次提出了种种错误。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ðer; ðər] ['kruːsəˌfaɪd] ['neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [freɪzɪz] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [deɪ] [ʌv; əv]

their	crucified	nation	,	with	icy	phrases	as	to	a	mysterious	day	of
他们的	被钉在十字架上	国家	,	和	冰冷的	短语	作为	到	一个	神秘	天	的

['rekənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['fjuːtʃər] .

reckoning	in	the	indefinite	future	.
清算	在	这	不定	未来	.

他们被钉在十字架上的民族，用冰冷的言辞预示着在遥远的未来，一个神秘的清算之日。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [naʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fjuːtʃər] " [ə'kaʊntɪŋ] " ['æftər][ðə; ði]

An	act	of	justice	now	will	be	worth	a	thousand	future	"	accountings	"	after	the
一个	行为	的	正义	现在	将要	是	值得	一个	千	未来	"	会计	"	后	这

[lɔːŋ] ['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['oʊvər] .

long	agony	of	the	world	is	over	.
长的	痛苦	的	这	世界	是	超过	.

现在伸张正义的举动，胜过世界漫长苦难结束后的一千次未来的"清算"。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] , [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

"	Now	is	the	accepted	time	,	this	the	day	of	salvation	.
"	现在	是	这	公认	时间	,	这	这	天	的	救恩	.

现在正是悦纳的时候，这是救赎的日子。

" [let] ['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel] ,

"	Let	our	nation	begin	with	the	case	of	Edith	Cavell	,
"	让	我们的	国家	开始	和	这	案件	的	伊迪丝	卡维尔	,

"让我们的国家从伊迪丝·卡维尔的案件开始吧。"

[ænd; ənd][dɪ'mænd][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ðə; ði][dɪs'mɪs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [flaʊtid] , [di'siːvd] ,

and	demand	of	Germany	the	dismissal	of	the	officers	who	flouted	,	deceived	,
和	要求	的	德国	这	解雇	的	这	警官	WHO	蔑视	,	受骗	,

并要求德国解雇那些藐视法庭、欺骗法庭的军官。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	mocked	the	representative	of	the	United	States	.
和	嘲笑	这	代表	的	这	团结的	各州	.

并嘲讽了美国代表。

[ðæt] [kən'sɜːrnz]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

That	concerns	our	honor	as	a	nation	.
那	担忧	我们的	荣誉	作为	一个	国家	.

这关系到我们国家的荣誉。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɪz] [best] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['pɔɪnjəntli]

The	final	scene	of	the	tragedy	is	best	stated	in	the	simple	but	poignantly
这	最终的	场景	的	这	悲剧	是	最好的	声明	在	这	简单的	但	令人心酸地

[pə'θetɪk] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

pathetic	words	of	the	Chaplain	,
可怜的	字	的	这	牧师	,

这场悲剧的结局，用牧师那句简单却又令人心碎的话语来描述最为贴切。

[huː] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈvɪktɪm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] :

who	was	permitted	to	see	the	victim	a	few	hours	before	her	death	:
WHO	曾是	允许	到	看	这	受害者	一个	很少	小时	前	她	死亡	:

在受害者去世前几个小时获准探望她的人员：

" [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈiːvnɪŋ] , 11th [ɑːkˈtoʊbər] ,

"	On	Monday	evening	,	11th	October	,
"	在	周一	晚上	,	11th	十月	,

“10月11日星期一晚上，

[aɪ][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈpæspɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə][ðə; ði]

I	was	admitted	by	special	passport	from	the	German	authorities	to	the
我	曾是	承认	经过	特别的	护照	从	这	德语	当局	到	这

[ˈprɪzn] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈʒiːl] ,

prison	of	St	.	Gilles	,
监狱	的	英石	.	吉尔斯	,

我持德国当局颁发的特许护照进入了圣吉尔监狱。

[wer] [mɪs] [ˈɪdɪθ] [ˈkævl, kəˈvel][hæd; həd] [bɪn] [kənˈfaɪnd] [fɔːr; fər][ten] [wiːks] .

where	Miss	Edith	Cavell	had	been	confined	for	ten	weeks	.
在哪里	错过	伊迪丝	卡维尔	有	到过	受限	为了	十	周	.

伊迪丝·卡维尔小姐曾被囚禁在那里十周。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsentəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .

The	final	sentence	had	been	given	early	that	afternoon	.
这	最终的	句子	有	到过	给定	早期的	那	下午	.

最终判决是在当天下午早些时候作出的。

" [tuː; tə][maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪˈliːf] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [frend] [ˈpɜːrfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd]

"	To	my	astonishment	and	relief	I	found	my	friend	perfectly	calm	and	resigned
"	到	我的	惊讶	和	宽慰	我	成立	我的	朋友	完美	冷静的	和	辞职

.

:

.

“令我惊讶和欣慰的是，我发现我的朋友非常平静，并且接受了现实。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈles(ə)n][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn] [ˈiːðər]

But	this	could	not	lessen	the	tenderness	and	intensity	of	feeling	on	either
但	这	可以	不是	减少	这	压痛	和	强度	的	感觉	在	任何一个

[pɑːrt] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [læst] [ˈɪntərvjuː] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][æn; ən][ˈaʊər] .

part	during	that	last	interview	of	almost	an	hour	.
部分	期间	那	最后的	面试	的	几乎	一个	小时	.

但这丝毫没有减弱双方在近一个小时的最后一次面谈中所流露出的温柔和强烈的感情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

" [hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][tuː; tə][ˌem ˈiː][wɜːr; wər][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈpɜːrsənəli] ,

"	Her	first	words	to	me	were	upon	a	matter	concerning	herself	personally	,
"	她	第一的	字	到	我	是	之上	一个	事情	有关	她自己	亲自	,

“她跟我说的第一句话是关于她个人的事情，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [əˈsevəˌreɪʃən] [wɪtʃ] [əˈkʌmpənid] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪksprɛsədli] [ɪn]

but	the	solemn	asseveration	which	accompanied	them	was	made	expressedly	in
但	这	庄严	断言	哪个	伴随	他们	曾是	制成	明确地	在

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ɪˈtɜːrnəti] .

the	light	of	God	and	eternity	.
这	光	的	上帝	和	永恒	.

但伴随这些庄严的断言，是明确地在上帝和永恒的光照下作出的。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [geɪv]
She **then** **added** **that** **she** **wished** **all** **her** **friends** **to** **know** **that** **she** **willingly** **gave**
她 然后 额外 那 她 希望 全部 她 朋友们 到 知道 那 她 心甘情愿 给予
[hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kʌntri] ,
her **life** **for** **her** **country** **,**
她 生活 为了 她 国家 ,

她随后补充说，她希望所有的朋友都知道，她甘愿为国捐躯。

[ænd; ənd] [sed] : - [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [nɔːr] ['ʃrɪŋkɪŋ] ;
and **said** **:** **'** **I** **have** **no** **fear** **nor** **shrinking** **;**
和 说 : - 我 有 不 害怕 也不 收缩 ;

他说："我既不害怕也不退缩；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [deθ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][streɪndʒ][ɔːr] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
I **have** **seen** **death** **so** **often** **that** **it** **is** **not** **strange** **or** **fearful** **to** **me** **.** **'**
我 有 已见 死亡 所以 经常 那 它 是 不是 奇怪的 或者 可怕 到 我 . -

我见过死亡太多次了，所以死亡对我来说既不陌生也不可怕。

[ʃiː; ʃi] ['fɜːrðər] [sed] : - [aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ten] [wiːks] - ['kwaɪət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] . -
She **further** **said** **:** **'** **I** **thank** **God** **for** **this** **ten** **weeks** **'** **quiet** **before** **the** **end** **.** **'**
她 更远 说 : - 我 感谢 上帝 为了 这 十 周 - 安静的 前 这 结尾 . -

她还说："我感谢上帝，在一切结束之前，让我有这十周的平静时光。"

- [laɪf] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] . -
' **Life** **has** **always** **been** **hurried** **and** **full** **of** **difficulty** **.** **'**
- 生活 有 总是 到过 慌忙 和 满的 的 困难 . -

"生活总是匆匆忙忙，充满困难。"

- [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [rest] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrsi] . -
' **This** **time** **of** **rest** **has** **been** **a** **great** **mercy** **.** **'**
- 这 时间 的 休息 有 到过 一个 伟大的 怜悯 . -

"这段休息时间真是莫大的恩惠。"

- [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] .
' **They** **have** **all** **been** **very** **kind** **to** **me** **here** **.**
- 他们 有 全部 到过 非常 种类 到 我 这里 .

"他们在这里都对我很好。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [seɪ] , ['stændɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] ,
But **this** **I** **would** **say** **,** **standing** **as** **I** **do** **in** **view** **of** **God** **and** **eternity** **,**
但 这 我 会 说 , 常设 作为 我 做 在 看法 的 上帝 和 永恒 ,

但是，以我现在的视角，站在上帝和永恒的面前，我想说：

[aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['peɪtriətɪzəm][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
I **realise** **that** **patriotism** **is** **not** **enough** **.**
我 意识到 那 爱国主义 是 不是 足够的 .

我意识到，光有爱国主义是不够的。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ]['heɪtrɪd][ɔːr] ['bɪtərnəs] [tɔːrdz] ['eniwʌn] . -
I **must** **have** **no** **hatred** **or** **bitterness** **towards** **anyone** **.** **'**
我 必须 有 不 仇恨 或者 苦味 向 任何人 . -

我绝不能对任何人怀有仇恨或怨恨。

" [wiː; wi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [kə'mjuːniən] [tə'geðər] ,
" **We** **partook** **of** **the** **Holy** **Communion** **together** **,**
" 我们 参与 的 这 圣 圣餐 一起 ,

我们一起领受了圣餐，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and **she** **received** **the** **Gospel** **message** **of** **consolation** **with** **all** **her** **heart** **.**
和 她 已收到 这 福音 信息 的 安慰 和 全部 她 心 .

她全心全意地接受了福音带来的安慰信息。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][wɜːrdz] - [ə'baɪd][wɪð; wɪθ]

At	the	close	of	the	little	service	I	began	to	repeat	the	words	'	Abide	with
在	这	关闭	的	这	小的	服务	我	开始	到	重复	这	字	-	遵守	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

在简短的礼拜仪式结束时，我开始重复"与我同在"这句话。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði][end] .

'	and	she	joined	softly	in	the	end	.
-	和	她	加入	轻轻	在	这	结尾	.

最后她轻轻地加入了进来。

" [wiː; wi][sæt]['kwaɪətli] ['tɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .

"	We	sat	quietly	talking	until	it	was	time	for	me	to	go	.
"	我们	卫星	悄悄	说	直到	它	曾是	时间	为了	我	到	去	.

"我们静静地坐着聊天，直到我该离开的时候。"

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['pɑːrtɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] .

She	gave	me	parting	messages	for	relations	and	friends	.
她	给予	我	离别	消息	为了	关系	和	朋友们	.

她帮我向亲朋好友转达了临别赠言。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊlz] [niːdz] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

She	spoke	of	her	soul's	needs	at	the	moment	,
她	辐	的	她	灵魂的	需求	在	这	片刻	,

她谈到了自己此刻的灵魂需求，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrd][æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kæn; kən]

and	she	received	the	assurance	of	God's	Word	as	only	the	Christian	can
和	她	已收到	这	保证	的	神的	单词	作为	仅有的	这	基督教	能

[duː] .

do	.
做	.

她从上帝的话语中获得了只有基督徒才能获得的保证。

" [ðen] [aɪ] [sed] - [gʊd] - [baɪ] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .

"	Then	I	said	'	Good	-	bye	,	'	and	she	smiled	and	said	,	'	We	shall	meet	again	.
"	然后	我	说	-	好的	-	再见	,	-	和	她	微笑	和	说	,	-	我们	将	见面	再次	.

-
'
-
-

然后我说"再见"，她笑着说"我们还会再见的"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['mɪlətəri] ['tʃæplɪn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd]['æftərwərdz]

"	The	German	military	chaplain	was	with	her	at	the	end	and	afterwards
"	这	德语	军队	牧师	曾是	和	她	在	这	结尾	和	然后

[geɪv] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən] ['beriəl] .

gave	her	Christian	burial	.
给予	她	基督教	葬礼	.

"德国随军牧师陪伴她走到了生命的尽头，之后为她举行了基督教葬礼。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] : - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [braɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

"	He	told	me	:	'	She	was	brave	and	bright	to	the	last	.
"	他	讲述	我	:	-	她	曾是	勇敢的	和	明亮的	到	这	最后的	.

"他告诉我：'她勇敢聪慧，直到生命的最后一刻。'

[ʃi:; ʃi] [prə'fest] [hɜ:r; hər] ['krɪstʃən] [feɪθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

She	professed	her	Christian	faith	and	that	she	was	glad	to	die	for	her
她	声称	她	基督教	信仰	和	那	她	曾是	高兴的	到	死	为了	她

['kʌntri] . -

country	.	'
国家	.	-

她公开表明了自己的基督教信仰，并表示她很乐意为国捐躯。

- [ʃi:; ʃi][daɪd][laɪk][ə; eɪ]['heroʊɪn] . -

'	She	died	like	a	heroine	.	'
-	她	死亡	喜欢	一个	女英雄	.	-

"她死得像个女英雄。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [kəm'per] [ði:z] [læst] ['aʊərz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist]

"	It	would	be	interesting	to	compare	these	last	hours	of	one	of	the	noblest
"	它	会	是	有趣的	到	比较	这些	最后的	小时	的	一	的	这	最高贵

['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [rer] [ænd; ənd]['reɪdiənt] [gri:k] ['meɪd(ə)n] ,

women	in	English	history	to	those	of	that	rare	and	radiant	Greek	maiden	,
女性	在	英语	历史	到	那些	的	那	稀有的	和	辐射状	希腊语	少女	,

"将英国历史上最崇高的女性之一的最后时刻与那位罕见而光彩照人的希腊少女的最后时刻进行比较，将会是一件很有趣的事情。"

[hu:m] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] ['sɔfəkli:z] [hæz; həz]['glɔ:rɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['trædʒədi] .

whom	the	genius	of	Sophocles	has	glorified	in	his	immortal	tragedy	.
谁	这	天才	的	索福克勒斯	有	光荣的	在	他的	不朽	悲剧	.

索福克勒斯在其不朽的悲剧中颂扬了他的天才。

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['heroʊɪn] ,

The	comparison	is	altogether	in	favour	of	the	English	heroine	,
这	比较	是	共	在	偏爱	的	这	英语	女英雄	,

对比之下，英国女主角的表现完全更胜一筹。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [æn'tɪgəni] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [deθ] ['breɪvli] ,

for	while	Antigone	went	to	her	death	bravely	,
为了	尽管	安提戈涅	去	到	她	死亡	勇敢地	,

安提戈涅勇敢地走向了死亡，

[jet] [hɜ:r; hər]['faɪn(ə)l][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['bɪtər] [kəm'pleɪnt] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['waɪnɪŋ]

yet	her	final	words	were	those	of	bitter	complaint	and	almost	whining
然而	她	最终的	字	是	那些	的	苦的	抱怨	和	几乎	抱怨

[ˌlæmən'teɪʃn] .

lamentation	.
哀叹	.

然而，她临终前的话语却是苦涩的抱怨和近乎哀怨的叹息。

[kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz][ðə; ði] ['kraɪstlaɪk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [mɪs] [kəvɛlz] [læst] ['mesɪdʒ]

Compare	with	these	words	the	Christlike	simplicity	of	Miss	Cavell's	last	message
比较	和	这些	字	这	基督般的	简单	的	错过	卡维尔	最后的	信息

[tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ,

to	the	world	,
到	这	世界	,

请将这些话语与卡维尔小姐留给世人的最后讯息中基督般的朴素进行比较。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['nəublist]['peɪgənɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv]

and	the	difference	between	the	noblest	Paganism	and	the	best	of
和	这	不同之处	之间	这	最高贵	异教	和	这	最好的	的

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ə'pærənt] .

Christianity	is	apparent	.
基督教	是	明显	.

最高尚的异教与最优秀的基督教之间的区别显而易见。

['truːli][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kælvəri] [i'ljuːmind] [hɜːr; hər][dɑːrk] [sel] !
Truly the light of Calvary illumined her dark cell !
真的 这 光 的 加略山 照明 她 黑暗的 细胞 !

仿佛髑髅地的光芒照亮了她黑暗的牢房!

['stændɪŋ] " [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] ,
Standing " in view of God and eternity ,
常设 " 在 看法 的 上帝 和 永恒 ,

站在"上帝和永恒的注视下",

" [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['diːpli] ['pregnənt] ['sentəns] [ðæt] " ['peɪtriətɪzəm][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .
" she uttered the deeply pregnant sentence that " patriotism is not enough .
" 她 说出 这 深 孕 句子 那 " 爱国主义 是 不是 足够的 .

她说出了那句意味深长的话:"爱国主义是不够的。"

" [hɜːr; hər] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [hæd; həd] ['ɪləstreɪtɪd] [ðɪs] ,
" Her executioners had illustrated this ,
" 她 刽子手 有 插图 这 ,

"她的刽子手们已经证明了这一点,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ruːθləs] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel][fɔːr; fər] ['mɪlətəri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wʌz; wəz]
for the ruthless killing of Edith Cavell for military purposes was
为了 这 无情 杀 的 伊迪丝 卡维尔 为了 军队 目的 曾是
['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [ðæt] [pər'vɜːrtɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ]
actuated by that perverted spirit of patriotism which
驱动 经过 那 变态 精神 的 爱国主义 哪个

为军事目的而残忍杀害伊迪丝·卡维尔的行为,是由那种扭曲的爱国主义精神所驱动的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[bɪ'liːvz] [ðæt] ['eni] [rɔːŋ] [ɪz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ðə; ði] [steɪt] .
believes that any wrong is sanctified if it serves the State .
相信 那 任何 错误的 是 圣化 如果 它 服务 这 状态 .

认为只要对国家有利,任何错误行为都是神圣的。

[noʊ][wʌn][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][vɑːn] - [hæd; həd] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ə'genst]
No one suggests that General von Bissing had any personal feeling against
不 一 建议 那 一般的 冯 - 有 任何 个人的 感觉 反对
[mɪs] ['kævl, kə'vel] .
Miss Cavell .
错过 卡维尔 .

没有人暗示冯·比辛将军对卡维尔小姐有任何个人恩怨。

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['tɑːlərəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]
Indeed his conduct would be the more tolerable if it had been actuated by
的确 他的 执行 会 是 这 更多的 可容忍的 如果 它 有 到过 驱动 经过
[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['æŋgər] .
the spirit of anger .
这 精神 的 愤怒 .

事实上,如果他的行为是出于愤怒,那或许还更容易被容忍。

[hiː; hi] [kɪld] [hɜːr; hər][ɪn][koʊld] [blʌd] [ænd; ənd][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn]
He killed her in cold blood and to strengthen the German occupation in
他 被杀 她 在 寒冷的 血 和 到 加强 这 德语 职业 在
['beldʒəm] .
Belgium .
比利时 .

他冷血地杀害了她,目的是为了加强德国对比利时的占领。

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['veri]['riːs(ə)nt] [sək'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ɪn]['flændərz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
News **of** **the** **very** **recent** **successes** **of** **the** **Allies** **in** **Flanders** **and** **in** **the**
消息 的 这 非常 最近的 成功 的 这 盟国 在 弗兰德斯 和 在 这
[ʃæm'peɪn] ['distrikts] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'fensɪv] [hæd; həd] [riːtʃt] ['beldʒəm][ænd; ənd][hæd; həd]
Champagne **districts** **in** **the** **great** **offensive** **had** **reached** **Belgium** **and** **had**
香槟酒 地区 在 这 伟大的 进攻 有 达到 比利时 和 有
[kɔːzd] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][fər'ment][ɪn] [ðæt] [daʊn] - ['trɑːdn] ['piːp(ə)l] .
caused **a** **perceptible** **ferment** **in** **that** **down** **-** **trodden** **people** **.**
导致 一个 可感知的 发酵 在 那 向下 - 践踏 人们 .

盟军在佛兰德斯和香槟地区的大攻势中取得的最新胜利的消息传到了比利时，并在饱受压迫的比利时人民中引起了明显的骚动。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [siːmd] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['aɪərn][hænd][ə'gen][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
It **therefore** **seemed** **necessary** **to** **show** **the** **iron** **hand** **again** **and** **to** **the**
它 所以 似乎 必要的 到 展示 这 铁 手 再次 和 到 这
['prʌʃən] [aɪ'diːəl] ,
Prussian **ideal** **,**
普鲁士 理想的 ,

因此，似乎有必要再次展现铁腕手段，捍卫普鲁士的理想。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['prʌʃən] ['dʒenrəlz] ,
as **already** **illustrated** **by** **official** **proclamations** **of** **Prussian** **Generals** **,**
作为 已经 插图 经过 官方的 公告 的 普鲁士 将军们 ,

正如普鲁士将军们的官方公告已经表明的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [huːz] [laɪf][wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːr] [huːz] [raɪt]
it **was** **a** **matter** **of** **no** **consequence** **whose** **life** **was** **taken** **or** **whose** **right**
它 曾是 一个 事情 的 不 结果 谁 生活 曾是 已采取 或者 谁 正确的
[wʌz; wəz][ɪn'veɪdɪd] .
was **invaded** **.**
曾是 入侵 .

谁的生命被夺走，谁的权利被侵犯，这都无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['terəraɪz] [ðə; ði]['beldʒən]['piːp(ə)l] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪts]['riːəl] ['pɜːrpəs] .
It **served** **to** **terrorize** **the** **Belgian** **people** **—** **Such** **was** **its** **real** **purpose** **.**
它 服务 到 恐吓 这 比利时人 人们 — 这样的 曾是 它是真实的 目的 .

它旨在恐吓比利时人民——这才是它的真正目的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
And **you** **,** **women** **of** **America** **and** **of** **the** **World** **!**
和 你 , 女性 的 美国 和 的 这 世界 !

还有你们，美国的女性，以及全世界的女性！

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrtər][ʌv; əv][jʊr; jər][seks] ,
Will **you** **not** **honor** **the** **memory** **of** **this** **martyr** **of** **your** **sex** **,**
将要 你 不是 荣誉 这 记忆 的 这 烈士 的 你的 性别 ,

你们难道不应该缅怀这位同性殉道者吗？

[huː] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [mɔːnd] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['nəublist] [griːk] ['meɪd(ə)n] ,
who **for** **all** **time** **will** **be** **mourned** **as** **was** **the** **noblest** **Greek** **maiden** **,**
WHO 为了 全部 时间 将要 是 哀悼 作为 曾是 这 最高贵 希腊语 少女 ,

她将永远被人们缅怀，如同最高贵的希腊少女一般。

[æn'tɪgəni] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [hɜːr; hər]
Antigone **,** **who** **also** **gave** **her** **life** **that** **her**
安提戈涅 , WHO 还 给予 她 生活 那 她

安提戈涅也献出了自己的生命

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

['brʌðər] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][raɪts][ʌv; əv] ['sepəltʃər] ?

brother	**might**	**have**	**the**	**rites**	**of**	**sepulture**	**?**
兄弟	可能	有	这	仪式	的	墓	?

兄弟或许会举行葬礼仪式?

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ['kæri] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['meməri] [ðoʊz] ['seɪkrɪd]

Will	**you**	**not**	**carry**	**on**	**in**	**her**	**name**	**and**	**for**	**her**	**memory**	**those**	**sacred**
将要	你	不是	携带	在	在	她	姓名	和	为了	她	记忆	那些	神圣

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv]['mɜːrsi] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˌlaɪf'wɜːrk] ?

ministrations	**of**	**mercy**	**which**	**were**	**her**	**lifework**	**?**
服事	的	怜悯	哪个	是	她	毕生事业	?

你们难道不应该以她的名义，为了纪念她，继续从事她毕生致力于的那些神圣的慈善事业吗?

[meɪk] [hɜːr; hər] [kɔːz] — [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['mɜːrsi] — [jʊr; jər] [oʊn] !

Make	**her**	**cause**	**—**	**the**	**cause**	**of**	**justice**	**and**	**mercy**	**—**	**your**	**own**	**!**
制作	她	原因	—	这	原因	的	正义	和	怜悯	—	你的	自己的	!

将她所追求的事业——正义与仁慈的事业——视为你自己的事业!

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Printed	**in**	**Great**	**Britain**	**.**
打印	在	伟大的	英国	.

英国印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神